

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 195

fyrtiofemte årgången

24 juli 2002

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning	Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen 2002/600/GUSP:	
	* Rådets gemensamma ståndpunkt av den 22 juli 2002 om ändring av gemensam ståndpunkt 2002/145/GUSP om restriktiva åtgärder mot Zimbabwe	1
<hr/>		
	I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
	Kommissionens förordning (EG) nr 1330/2002 av den 23 juli 2002 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	4
	Kommissionens förordning (EG) nr 1331/2002 av den 23 juli 2002 om en stående anbudsinfordran för regleringsåret 2002/2003 för fastställande av avgifter och/eller exportbidrag för vitsocker	6
	* Kommissionens förordning (EG) nr 1332/2002 av den 23 juli 2002 om öppnande av förfarandet för tilldelning av exportlicenser för export av ost till Förenta staterna under 2003 inom ramen för vissa kvoter som följer av GATT-avtalen	10
	* Kommissionens förordning (EG) nr 1333/2002 av den 23 juli 2002 om undantag från förordning (EG) nr 2535/2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1255/1999 när det gäller ordningen för import av mjölk och mjölkprodukter och om öppnande av tullkvoter	15
	* Kommissionens förordning (EG) nr 1334/2002 av den 23 juli 2002 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1638/98 vad gäller verksamhetsprogrammen för organisationer för aktörer inom olivsektorn för regleringsåren 2002/2003 och 2003/2004	16

Pris: 18 EUR

(Fortsättning på nästa sida)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Kommissionens förordning (EG) nr 1335/2002 av den 23 juli 2002 om utfärdande av importlicenser för ris för ansökningar som inlämnats under de tio första arbetsdagarna i juli 2002 enligt förordning (EG) nr 327/98	22
Kommissionens förordning (EG) nr 1336/2002 av den 23 juli 2002 om i vilken utsträckning ansökningar om importrättigheter inlämnade under juli 2002 för unga nötkreatur av hankön avsedda för gödning kan godkännas	24
★ Kommissionens förordning (EG) nr 1337/2002 av den 24 juli 2002 om ändring av förordning (EG) nr 76/2002 om införande av gemenskapens förhandskontroll av import av vissa järn- och stålprodukter som omfattas av EKSG-fördraget och EG-fördraget och som har sitt ursprung i vissa tredje länder	25
★ Rådets direktiv 2002/68/EG av den 19 juli 2002 om ändring av direktiv 2002/57/EG om saluföring av utsäde av olje- och spånadsväxter	32

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

2002/601/EG:

★ Rådets beslut av den 27 juni 2002 om ändring av beslut 1999/311/EG om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000–2006)	34
--	-----------

Kommissionen

2002/602/EKSG:

★ Kommissionens beslut av den 8 juli 2002 om förvaltning av vissa importbegränsningar för vissa stålprodukter från Ryska federationen ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2002) 2480]	38
--	-----------

2002/603/EKSG:

★ Kommissionens beslut av den 8 juli 2002 om ingående av ett avtal mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Ryska federationens regering om handel med vissa stålprodukter ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2002) 2482]	54
---	-----------

Avtal mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Ryska federationens regering om handel med vissa stålprodukter	55
--	-----------

2002/604/EG:

★ Kommissionens beslut av den 9 juli 2002 om avslutande av ett undersökningsförfarande beträffande handelshinder enligt rådets förordning (EG) nr 3286/94 bestående av handelsbruk som upprätthålls av Amerikas förenta stater i fråga om import av beredd senap	72
---	-----------

2002/605/EG:

★ Kommissionens beslut av den 17 juli 2002 om frågeformulär gällande rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår [delgivet med nr K(2002) 2656]	74
--	-----------

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

- ★ **Kommissionens beslut av den 16 juli 2002 om att bevilja vissa parter befrielse från utvidgningen enligt rådets förordning (EG) nr 71/97 av den antidumpningstull som infördes genom rådets förordning (EEG) nr 2474/93 på cyklar med ursprung i Folkrepubliken Kina, och som bibehålls genom rådets förordning (EG) nr 1524/2000, till att även omfatta vissa essentiella cykeldelar samt om återkallande av den befrielse från betalning av den utvidgade antidumpningstullen på import av vissa cykeldelar med ursprung i Folkrepubliken Kina som i enlighet med förordning (EG) nr 88/97 beviljats vissa parter [delgivet med nr K(2002) 2638] ...** 81

- ★ **Kommissionens beslut av den 23 juli 2002 om skyddsåtgärder mot aviär influensa i Chile ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2002) 2832]** 86

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT
av den 22 juli 2002
om ändring av gemensam ståndpunkt 2002/145/GUSP om restriktiva åtgärder mot Zimbabwe
(2002/600/GUSP)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA
GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 15 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Den 18 februari 2002 antog rådet gemensam ståndpunkt 2002/145/GUSP⁽¹⁾ genom vilken restriktiva åtgärder införs mot regeringen i Zimbabwe och mot dem som bär ett stort ansvar för allvarliga kränkningar av mänskliga rättigheter och av yttrandefriheten, föreningsfriheten och mötesfriheten.
- (2) Rådet har bedömt att dessa kränkningar fortsätter och anser det därför nödvändigt att utvidga de restriktiva åtgärderna mot regeringen i Zimbabwe till ytterligare personer som bär ett stort ansvar för sådana kränkningar.
- (3) Gemensam ståndpunkt 2002/145/GUSP bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förteckningen över personer i bilagan till gemensam ståndpunkt 2002/145/GUSP ersätts härmed med förteckningen i bilagan till den här gemensamma ståndpunkten.

Artikel 2

Denna gemensamma ståndpunkt får verkan samma dag som den antas.

Artikel 3

Denna gemensamma ståndpunkt skall offentliggöras i Officiella tidningen.

Utfärdat i Bryssel den 22 juli 2002.

På rådets vägnar

P. S. MØLLER

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 50, 21.2.2002, s. 1.

BILAGA

Förteckning över personer enligt artikel 1

1. MUGABE Robert Gabriel President, född 21.2.1924, Kutama
2. UTETE Charles Kabinetssekreterare, född 30.10.1938
3. MNANGAGWA Emmerson Talman, född 15.9.1946
4. NKOMO John Inrikesminister, född 22.8.1934
5. GOCHE Nicholas Säkerhetsminister, född 1.8.1946
6. MANYIKA Elliot Minister för ungdomsfrågor
7. MOYO Jonathan Informationsminister, född 12.1.1957
8. CHARAMBA George Statssekreterare och talesman för informationsministern
9. CHINAMASA Patrick Justitieminister, född 25.1.1947
10. MADE Joseph Jordbruksminister, född 21.11.1954
11. CHOMBO Ignatius Minister för lokalt styre, född 1.8.1952
12. MUDENGE Stan Utrikesminister, född 17.12.1941, Zimutu Reserve
13. CHIWEWE Willard Statssekreterare vid utrikesministeriet, född 19.3.1949
14. ZVINAVASHE Vitalis General (ÖB), född 1943
15. CHIWENGA Constantine Generallöjtnant (Armén), född 25.8.1956
16. SHIRI Perence Chef för flygvapnet, född 1.11.1955
17. CHIHURI Augustine Högste polischef, född 10.3.1953
18. MUZONZINI Elisha Brigadgeneral (Underrättelsetjänsten), född 24.6.1957
19. ZIMONTE Paradzai Chef för fängelserna
20. SEKERAMAYI Sidney Försvarsminister, född 30.3.1944
21. MUZENDA Simon Vengesai Vicepresident, född 28.10.1922
22. MSIKA Joseph Vicepresident, född 6.12.1923
23. MAKONI Simbarashe Finansminister, född 22.3.1950
24. MURERWA Herbert Minister för industri och internationell handel, född 31.7.1941
25. MUJURU Joyce Minister för landsbygdensresurser och vatten, född 15.4.1955
26. MOYO July Minister med ansvar för offentlig förvaltning samt arbetsmarknad och välfärd, född 7.5.1950
27. CHIGWEDERE Aeneas Utbildnings-, idrotts- och kulturminister, född 25.11.1939
28. STAMPS Timothy Minister för hälsovård och barns välfärd, född 15.10.1936
29. MOBESHORA Swithun Transport- och kommunikationsminister, född 20.8.1945
30. CHINDORI-CHININGA Edward Gruv- och energiminister, född 14.3.1955
31. NHEMA Francis Minister för miljö och turism, född 17.4.1959
32. MUMBENGE GWI Samuel Minister för högre utbildning och teknik, född 23.10.1942
33. NYONI Sithembiso Biträdande minister för den informella sektorn, född 20.9.1949
34. MUCHENA Olivia Biträdande minister vid vicepresident Msikas kansli, född 18.8.1946
35. BUKA Flora Biträdande minister vid vicepresident Muzendas kansli, född 25.2.1968
36. DABENGWA Dumiso Framträdande utskottsledamot, född 1939
37. MUJURU Solomon Framträdande utskottsledamot, född 1949
38. NKOMO Stephen Framträdande utskottsledamot, född 1925
39. MUGABE Sabina Framträdande utskottsledamot, född 14.10.1934
40. MUZENDA Tsitsi Framträdande utskottsledamot
41. KARIMANZIRA David Sekreterare för finansiella frågor, född 25.5.1947
42. MUTASA Didymus Sekreterare för yttre förbindelser, född 27.7.1935
43. SHAMUYARIRA Nathan Sekreterare för informations- och publicitetsfrågor, född 29.9.1928
44. TUNGAMIRAI Josiah Sekreterare för arbetsmarknadsfrågor och främjande av ursprungsbefolkningens intressen, född 8.10.1948

45. NDLOVU Naison	Sekreterare för produktions- och arbetsmarknadsfrågor, född 22.10.1930
46. HOVE Richard	Sekreterare för ekonomiska frågor, född 1935
47. MUCHINGURI Oppah	Sekreterare för jämställdhetsfrågor avseende kultur, född 14.12.1958
48. MASUKU Angeline	Sekreterare för handikappade och missgynnade personers välfärd
49. SIKHOSANA Absalom	Sekreterare för ungdomsfrågor
50. LESABE Thenjiwe	Sekreterare för kvinnofrågor, född 1933
51. CHIKOWORE Enos	Sekreterare för landfrågan och återflyttningsfrågor, född 1936
52. KURUNERI Christopher	Biträdande minister, finansiella frågor och ekonomisk utveckling, född 4.4.1949
53. NCUBE Abedinico	Biträdande utrikesminister, född 13.10.1954
54. MOHADI Kumbo	Biträdande minister för lokalt styre, offentliga arbeten och bostadsfrågor
55. SHUMBA Isaiiah	Biträdande minister, utbildning, idrott och kultur, född 3.1.1949
56. PARIRENYATWA David	Biträdande minister, hälsovård och barns välfärd, född 2.8.1950
57. MANGWANA Paul	Biträdande minister, rättsliga och parlamentariska frågor, född 10.8.1961
58. MUSHOHWE Christopher	Biträdande minister, transport och kommunikationer, född 6.2.1954
59. MAHOFA Shuvai	Biträdande minister, ungdomsutveckling, jämställdhetsfrågor avseende skapande av sysselsättning, född 4.4.1941
60. GUMBO Rugare	Biträdande minister, inre angelägenheter 8.3.1940
61. MANGWENDE Witness	Biträdande sekreterare för administration, född 1946
62. TAWENGWA Solomon	Biträdande sekreterare för finansiella frågor
63. NDLOVU Sikhanyiso	Biträdande sekreterare för kommissariatet, född 20.9.1949
64. MPOFU Obert	Biträdande sekreterare för nationell säkerhet, född 12.10.1951
65. MOYO Simon Khaya	Biträdande sekreterare för rättsliga frågor, född 1945
66. MALINGA Joshua	Biträdande sekreterare handikappade och missgynnade personer
67. MADZONGWE Edna	Biträdande sekreterare för produktions- och arbetsmarknadsfrågor, född 11.7.1943
68. SAKUPWANYA Stanley	Biträdande sekreterare för hälsovård och barns välfärd
69. POTE S M	Biträdande sekreterare för jämställdhetsfrågor avseende kultur
70. KASUKUWERE Saviour	Biträdande sekreterare för ungdomsfrågor, född 23.10.1970
71. MATHUTHU T	Biträdande sekreterare för transport- och välfärdsfrågor
72. MUGABE Grace	Gift med Robert Mugabe, född 23.7.1965

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1330/2002
av den 23 juli 2002
om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 24 juli 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 juli 2002.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 23 juli 2002 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import	
0702 00 00	052	85,0	
	999	85,0	
0707 00 05	052	83,4	
	999	83,4	
0709 90 70	052	67,7	
	999	67,7	
0805 50 10	388	54,8	
	524	72,9	
	528	51,3	
	999	59,7	
0806 10 10	052	148,6	
	220	164,3	
	508	139,2	
	512	89,8	
	600	156,3	
	624	187,3	
	999	147,6	
	999	147,6	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	83,1	
	400	102,2	
	404	94,8	
	508	82,0	
	512	95,3	
	524	62,5	
	528	84,4	
	720	170,6	
	800	99,9	
	804	101,7	
	999	97,6	
	0808 20 50	388	102,8
		512	79,8
		528	90,8
804		127,8	
0809 10 00	999	100,3	
	052	149,8	
	064	171,1	
0809 20 95	999	160,4	
	052	357,5	
	400	249,0	
	404	245,1	
	616	281,4	
0809 30 10, 0809 30 90	999	283,3	
	052	125,5	
	999	125,5	
0809 40 05	064	66,8	
	624	157,7	
	999	112,3	

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2020/2001 (EGT L 273, 16.10.2001, s. 6). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1331/2002

av den 23 juli 2002

om en stående anbudsinfördran för regleringsåret 2002/2003 för fastställande av avgifter och/eller exportbidrag för vitsocker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/2001 av den 19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker ⁽¹⁾, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 680/2002 ⁽²⁾, särskilt artiklarna 22.2, 27.5, 27.15, och 33.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Med tanke på situationen på gemenskapsmarknaden och världsmarknaden för socker bär, för regleringsåret 2002/2003, en stående anbudsinfördran snarast möjligt öppnas för export av vitsocker, vilket med beaktande av eventuella fluktuationer i världsmarknadspriserna på socker ger en möjlighet att fastställa exportavgifter och exportbidrag.
- (2) Allmänna bestämmelser för anbudsförfarandet för bestämning av exportbidrag för socker fastställs i artikel 28 i förordning (EG) nr 1260/2001.
- (3) Med tanke på transaktionernas särskilda karaktär bör nödvändiga bestämmelser fastställas för exportlicenser som utfärdas i samband med den stående anbudsinfördran, och undantag bör medges från kommissionens förordning (EG) nr 1464/95 av den 27 juni 1995 om särskilda tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser för socker ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 996/2002 ⁽⁴⁾. Bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 1291/2000 av den 9 juni 2000 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser och förutfastställelselicenser för jordbruksprodukter ⁽⁵⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2299/2001 ⁽⁶⁾, och bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 120/89 av den 19 januari 1989 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för exportpålagor på jordbruksprodukter ⁽⁷⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2194/96 ⁽⁸⁾, bör emellertid fortsätta att gälla.

(4) Den stående anbudsinfördran för regleringsåret 2001/2002 som fastställs genom kommissionens förordning (EG) nr 1430/2001 ⁽⁹⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 693/2002 ⁽¹⁰⁾, förblir öppen fram till ett datum som fastställs senare. Det är därför lämpligt att fastställa när denna anbudsinfördran skall avslutas.

(5) Förvaltningskommittén för socker har inte yttrat sig inom den tid som ordföranden har bestämt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. En stående anbudsinfördran skall inledas för att fastställa exportavgifter och exportbidrag för vitsocker som omfattas av KN-nummer 1701 99 10 och under denna anbudsinfördrans giltighetstid skall delanbudsinfördringar inledas.

2. Den stående anbudsinfördran skall vara öppen fram till och med den 31 juli 2003.

Artikel 2

Den stående anbudsinfördran och delanbudsinfördringarna skall genomföras i enlighet med artikel 28 i förordning (EG) nr 1260/2001 och därpå följande bestämmelser.

Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall utarbeta ett meddelande om anbudsinfördran. Meddelandet skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Medlemsstaterna får även offentliggöra eller låta offentliggöra meddelandet på annat sätt.

2. I meddelandet skall särskilt villkoren för anbudsinfördran anges.

3. Meddelandet får ändras under den stående anbudsinfördrans giltighetstid. Det skall ändras om villkoren för anbudsinfördran ändras under giltighetstiden.

Artikel 4

1. För den första delanbudsinfördran får anbud lämnas in

a) från och med den 26 juli 2002

b) till och med torsdag den 1 augusti 2002 klockan 10.00.

⁽¹⁾ EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 104, 20.4.2002, s. 26.

⁽³⁾ EGT L 144, 28.6.1995, s. 14.

⁽⁴⁾ EGT L 152, 12.6.2002, s. 11.

⁽⁵⁾ EGT L 152, 24.6.2000, s. 1.

⁽⁶⁾ EGT L 308, 27.11.2001, s. 19.

⁽⁷⁾ EGT L 16, 20.1.1989, s. 19.

⁽⁸⁾ EGT L 293, 16.11.1996, s. 3.

⁽⁹⁾ EGT L 192, 14.7.2001, s. 3.

⁽¹⁰⁾ EGT L 107, 24.4.2002, s. 5.

2. För påföljande delanbudsinfordringar får anbud lämnas in
- från och med den första arbetsdagen efter det att den föregående tidsfristen löpt ut
 - till och med den 1, 8, 22 och 29 augusti 2002; 5, 12, 19 och 26 september 2002; 3, 10, 17, 24 och 31 oktober 2002; 7, 14, 21 och 28 november 2002; 5 och 19 december 2002; 3, 16 och 30 januari 2003; 13 och 27 februari 2003; 13 och 27 mars 2003; 10 och 24 april 2003; 8 och 22 maj 2003; 5, 12, 19 och 26 juni 2003; 3, 10, 17 och 31 juli 2003 klockan 10.00.
3. De klockslag som fastställs i denna förordning avser belgisk tid.

Artikel 5

1. Anbud i denna anbudsinfordran skall vara skriftliga och antingen inlämnas till det behöriga organet i en medlemsstat mot inlämningskvitto eller sändas till detta organ per rekommenderat brev eller telegram, alternativt per telex, fax eller e-post, under förutsättning att det behöriga organet accepterar meddelanden i dessa former.

2. I ett anbud skall följande anges:

- Referensnumret avseende anbudsinfordran.
- Anbudsgivarens namn och adress.
- Den kvantitet vitsocker som skall exporteras.
- Exportavgiftsbeloppet eller i förekommande fall exportbidragsbeloppet per 100 kg vitsocker, uttryckt i euro med tre decimaler.
- Det lägsta belopp som skall ställas som säkerhet för den kvantitet socker som anges i punkt c, uttryckt i den medlemsstats valuta där anbudet lämnas in.

3. Ett anbud är endast giltigt om

- den kvantitet som skall exporteras uppgår till minst 250 ton vitsocker,
- ett bevis på att anbudsgivaren har ställt den säkerhet som anges i anbudet läggs fram innan tidsfristen för inlämnande av anbud löper ut,
- anbudet innehåller en förklaring från anbudsgivaren där denne, om anbudet antas, förbinder sig att inom den tidsfrist som anges i artikel 12 b ansöka om exportlicens(er) för de kvantiteter vitsocker som skall exporteras,
- anbudet innehåller en förklaring från anbudsgivaren att denne, om anbudet antas, förbinder sig
 - att komplettera säkerheten genom att betala det belopp som anges i artikel 13.4, om den skyldighet att exportera som följer av den exportlicens som avses i artikel 12 b inte fullgörs, och

— att inom 30 dagar efter det att exportlicensen har upphört att gälla underrätta det organ som utfärdade exportlicensen om den eller de kvantiteter för vilka licensen inte har utnyttjats,

e) anbudet innehåller alla de uppgifter som krävs enligt punkt 2.

4. I ett anbud får det anges att det endast skall betraktas som inlämnat

a) om den lägsta exportavgiften, eller i tillämpliga fall det högsta exportbidraget, fastställs den dag då tidsfristen för inlämnande av anbuderna i fråga löper ut,

b) om tilldelningen avser hela eller en angiven del av den kvantitet som erbjuds.

5. Ett anbud som inte lämnas i enlighet med bestämmelserna i denna förordning eller som innehåller andra villkor än de som anges i den nuvarande anbudsinfordran skall inte tas emot.

6. Ett anbud som lämnats in får inte dras tillbaka.

Artikel 6

1. Varje anbudsgivare skall ställa en säkerhet om 11 euro per 100 kg vitsocker som skall exporteras enligt denna anbudsinfordran. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 13.4 skall denna säkerhet vad gäller anbud som antagits, övergå till att bli säkerhet för exportlicensen då den ansökan som avses i artikel 12 b lämnas in.

2. Säkerheten får efter anbudsgivarens val ställas antingen kontant eller i form av en garanti från ett institut som uppfyller de kriterier som fastställs av den medlemsstat i vilken anbudet lämnas.

3. Utom i fall av force majeure kommer den säkerhet som avses i punkt 1 att frisläppas enligt följande:

a) Till anbudsgivare: för den kvantitet för vilken deras anbud inte har antagits.

b) Till anbudstagare som inte har ansökt om exportlicens inom den tidsfrist som avses i artikel 12 b: med 10 euro per 100 kg vitsocker.

Den del av säkerheten som kan frisläppas skall emellertid minskas med ett belopp som utgör skillnaden

— mellan det högsta exportbidragsbelopp som fastställs för den berörda delanbudsinfordran och det högsta exportbidragsbelopp som fastställs för påföljande delanbudsinfordran, när det senare beloppet är högre än det förra, eller

— mellan det lägsta exportavgiftsbelopp som fastställs för delanbudsinfordran i fråga och det lägsta exportavgiftsbelopp som fastställs för påföljande delanbudsinfordran, när det senare beloppet är lägre än det förra.

c) Till anbudstagare: för den kvantitet för vilken de enligt artikel 31 b och artikel 32.1 b i i förordning (EG) nr 1291/2000 har fullgjort den exportskyldighet som följer av den exportlicens som avses i artikel 12 b i enlighet med artikel 35 i den förordningen.

Den del av säkerheten eller den säkerhet som inte frisläpps skall vara förverkad i förhållande till den kvantitet socker för vilken motsvarande skyldigheter inte har uppfyllts.

4. Vid force majeure skall den berörda medlemsstatens behöriga myndighet vidta de åtgärder som den anser nödvändiga med hänsyn till de omständigheter som den berörda parten åberopar.

Artikel 7

1. Anbudet skall granskas i enrum av den berörda myndigheten. De personer som deltar i granskningen skall ha tystnadsplikt.

2. De anbud som lämnas översänds anonymt och skall överlämnas av medlemsstaterna till kommissionen, senast en timme och 30 minuter av tidsfristen för veckoinlämnandet av anbud enligt vad som anges i meddelandet om anbudsinfördran.

Om inga anbud har lämnats skall medlemsstaterna informera kommissionen om detta inom den tidsfrist som anges i föregående stycke.

Artikel 8

1. Efter det att samtliga mottagna anbud har granskats får en högsta kvantitet fastställas genom delanbudsinfördran.

2. Beslut får fattas om att inte göra någon tilldelning enligt en viss delanbudsinfördran.

Artikel 9

1. Mot bakgrund av den nuvarande situationen och den utveckling som kan förutses på sockermarknaden i gemenskapen och i världen skall det fastställas antingen

- en lägsta exportavgift, eller
- ett högsta exportbidrag.

2. Trots artikel 10 skall, när en lägsta exportavgift fastställs, kontrakt tilldelas varje anbudsgivare vars anbud ligger på en nivå som är lika med eller högre än en sådan lägsta exportavgift.

3. Trots artikel 10 skall, när ett högsta exportbidrag fastställs, kontrakt tilldelas varje anbudsgivare vars anbud ligger på en nivå som är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget, samt varje anbudsgivare vars anbud anger en exportavgift.

Artikel 10

1. När en högsta kvantitet har fastställts för en delanbudsinfördran skall,

- om en lägsta exportavgift har fastställts, kontrakt tilldelas den anbudsgivare vars anbud anger den högsta exportavgiften. Om den högsta kvantiteten inte helt utnyttjas av detta anbud, skall kontrakt tilldelas andra anbudsgivare i fallande ordning efter avgiftsanbud, till dess hela den högsta kvantiteten har utnyttjats,
- om ett högsta exportbidrag har fastställts, kontrakt tilldelas enligt bestämmelserna i första strecksatsen, och om det efter en sådan tilldelning återstår kvantiteter, eller om det inte föreligger några anbud som anger en exportavgift, skall kontrakt tilldelas i fallande ordning efter bidragsanbud till de anbudsgivare som anger ett exportbidrag, till dess att hela den högsta kvantiteten har utnyttjats.

2. Om kontrakt tilldelas en bestämd anbudsgivare i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 och detta medför att den högsta kvantiteten överskrids, skall kontraktet dock begränsas till att omfatta enbart den kvantitet som återstår. Om det i flera anbud anges samma exportavgift eller exportbidrag och tilldelningen till samtliga skulle resultera i att den högsta kvantiteten överskrids, skall den tillgängliga kvantiteten fördelas

- mellan de berörda anbudsgivarna, antingen i proportion till den totalt angivna kvantiteten i varje anbud, eller
- mellan de berörda anbudsgivarna, med angivande av en högsta kvantitet som fastställs för var och en av dem, eller
- genom lottnings.

Artikel 11

1. Den berörda medlemsstatens behöriga myndighet skall utan dröjsmål meddela samtliga anbudsgivare resultatet av anbudsförandet. Därutöver skall myndigheten skicka en förklaring om tilldelning till anbudsgivare vars anbud har antagits.

2. I förklaringen om tilldelningen skall åtminstone följande anges:

- a) Referensnumret avseende anbudsinfördran.
- b) Den kvantitet vitsocker som skall exporteras.
- c) Det exportavgiftsbelopp, uttryckt i euro, eller i förekommande fall det exportbidragsbelopp, som per 100 kg vitsocker beviljas för den kvantitet som anges i punkt b.

Artikel 12

Anbudstagaren skall

- a) ha rätt att, på de villkor som avses i b och för varje tilldelad kvantitet, få en exportlicens som anger antingen den exportavgift eller det exportbidrag som angivits i hans anbud,

- b) ha skyldighet att, i enlighet med relevanta bestämmelser i förordning (EG) nr 1291/2000, lämna in en ansökan om exportlicens för den kvantiteten. En ansökan får inte dras tillbaka och artikel 12 i förordning (EEG) nr 120/89 skall inte tillämpas i ett sådant fall. En ansökan skall lämnas in i enlighet med relevanta bestämmelser i förordning (EG) nr 1291/2000, senast
- den sista arbetsdagen före den dag då följande veckas delanbudsinfördran skall äga rum, eller
 - den sista arbetsdagen följande vecka, om ingen delanbudsinfördran skall äga rum den veckan,
- c) ha skyldighet att exportera den kvantitet för vilken anbud har lämnats in och, om denna skyldighet inte uppfyllts, att betala det belopp som avses i artikel 13.4.

Denna rättighet och dessa skyldigheter får inte överlåtas.

Artikel 13

1. Artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1464/95 skall inte tillämpas på vitsocker som exporteras i enlighet med den här förordningen.

2. De exportlicenser som utfärdats i samband med en delanbudsinfördran skall vara giltiga från och med dagen för utfärdandet till och med utgången av den femte månaden efter den månad då delanbudsinfördran genomfördes.

De exportlicenser som utfärdats i samband med de delanbudsinfördringar som hållits från och med den 1 maj 2003 är dock giltiga endast till och med den 30 september 2003.

De behöriga myndigheterna i den medlemsstat som utfärdat exportlicensen får, på licensinnehavarens skriftliga begäran, förlänga giltighetstiden för denna till och med senast den 15 oktober 2003 om tekniska svårigheter uppstår som gör det omöjligt att genomföra exporten inom den giltighetstid som anges i punkt 2, och på villkor att denna transaktion inte omfattas av det system som avses i artikel 4 eller 5 i rådets förordning (EEG) nr 565/80⁽¹⁾.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 juli 2002.

3. De exportlicenser som utfärdats för de delanbudsinfördringar som hållits mellan den 1 augusti 2002 och den 30 september 2002 får endast användas från och med den 1 oktober 2002.

4. Om den skyldighet att exportera som följer av den exportlicens som avses i artikel 12 b inte har uppfyllts, och om den säkerhet som avses i artikel 6 är lägre än

a) den exportavgift som anges i licensen, minskad med den avgift som avses i artikel 33.1 andra stycket i förordning (EG) nr 1260/2001, och som gäller den sista dagen av giltighetstiden för nämnda licens, eller

b) summan av den exportavgift som anges i licensen och det exportbidrag som avses i artikel 28.2 i förordning (EG) nr 1260/2001 som gäller den sista dagen av giltighetstiden för nämnda licens, eller

c) det exportbidrag som avses i artikel 28.2 i förordning (EG) nr 1260/2001, och som gäller den sista dagen av giltighetstiden, minskat med det exportbidrag som anges på nämnda licens,

skall licensinnehavaren, utom i fall av force majeure, beträffande den kvantitet för vilken nämnda skyldighet inte uppfyllts, betala ett belopp som är lika med skillnaden mellan resultatet av den beräkning som gjorts enligt a, b eller c och den säkerhet som avses i artikel 6.1.

Artikel 14

Den stående anbudsinfördran som avses i förordning (EG) nr 1430/2001 skall avslutas den 26 juli 2002.

Artikel 15

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 62, 7.3.1980, s. 5.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1332/2002

av den 23 juli 2002

om öppnande av förfarandet för tilldelning av exportlicenser för export av ost till Förenta staterna under 2003 inom ramen för vissa kvoter som följer av GATT-avtalenEUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

*Artikel 1*med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1255/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter ⁽¹⁾, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 509/2002 ⁽²⁾, särskilt artikel 30 i denna, och

Exportlicenser för produkter som omfattas av KN-nummer 0406 och som under 2003 skall exporteras till Förenta staterna, inom ramen för den tilläggskvot som följer av avtalen som ingicks under Uruguayrundan (nedan kallad UR-kvoten) liksom den tullkvot som ursprungligen härrör från Tokyorundan och som Förenta staterna tilldelade Österrike, Finland och Sverige i lista nr XX från Uruguayrundan (nedan kallad TR-kvoten) och som anges i bilaga I, skall utfärdas i enlighet med bestämmelserna i artikel 20 i förordning (EG) nr 174/1999.

av följande skäl:

Artikel 2

(1) I artikel 20 i kommissionens förordning (EG) nr 174/1999 av den 26 januari 1999 om fastställande av särskilda tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EEG) nr 804/68 i fråga om exportlicenser och exportbidrag inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1166/2002 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 20.1 i denna, föreskrivs att exportlicenser för ost som exporteras till Förenta staterna inom ramen för de kvoter som följer av de avtal som slutits inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna kan fördelas enligt ett särskilt förfarande som medger att man utser de importörer i Förenta staterna som skall åtnjuta förmånsbehandling.

1. Ansökningar om tillfälliga licenser skall lämnas in till de behöriga myndigheterna mellan den 2 och den 11 september 2002. Ansökningarna skall vara giltiga endast om de innehåller alla uppgifter som anges i artikel 20.2 i förordning (EG) nr 174/1999 samt de dokument som där nämns.

(2) Detta förfarande bör inledas för 2003 års export och tilläggsbestämmelserna i samband med detta bör fastställas.

2. Om den tillgängliga kvantiteten för samma varugrupp enligt kolumn 2 i bilaga I är fördelad mellan UR-kvoten och TR-kvoten får licensen omfatta endast en av kvoterna och licensen skall innehålla uppgifter om vilken den berörda kvoten är med hjälp av grupp- och kvotbeteckningarna enligt kolumn 3 i bilaga I.

(3) De behöriga myndigheterna i Förenta staterna skiljer i sin importförvaltning mellan den tilläggskvot som Europeiska gemenskapen tilldelades under Uruguayrundan och de kvoter som ursprungligen härrör från Tokyorundan. Vid tilldelningen av exportlicenserna bör det vid behov tas hänsyn till fördelningen av vissa varugrupper efter typ av kvot.

3. Licensansökan skall omfatta högst 40 % av den kvantitet som finns tillgänglig för varugruppen i kolumn 4 i bilaga I och den berörda kvoten.

(4) För att garantera aktörer, som lämnar in ansökningar enligt denna särskilda ordning, stabilitet och säkerhet är det lämpligt att fastställa vilken dag sådana ansökningar som anges i artikel 1.1 i förordning (EG) nr 174/1999 skall anses ha lämnats in.

4. Ansökan kan endast godtas om den sökande skriftligen intygar att han inte har lämnat in andra ansökningar för samma varugrupp och samma kvot och förpliktar sig att inte heller göra detta. Om den berörda parten lämnar in olika ansökningar i en eller flera medlemsstater för samma varugrupp och samma kvot skall alla hans ansökningar lämnas utan beaktande.

(5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för mjölk och mjölkprodukter.

5. Uppgifterna i punkterna 1 och 2 skall lämnas i enlighet med förslaget i bilaga II.

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EGT L 79, 22.3.2002, s. 15.

⁽³⁾ EGT L 20, 27.1.1999, s. 8.

⁽⁴⁾ EGT L 170, 29.6.2002, s. 51.

6. Vid tillämpningen av artikel 1.1 i förordning (EG) nr 174/1999 skall alla ansökningar som inlämnats innan tidsfristen har löpt ut anses ha inlämnats den 2 september 2002.

Artikel 3

Medlemsstaterna skall, inom sju arbetsdagar efter det att ansökningstiden har gått ut, meddela kommissionen vilka ansökningar som lämnats in för varje varugrupp och vid behov för varje kvot enligt bilaga I. Alla dessa meddelanden, även uppgiften om att ingen uppgift lämnats, skall översändas via telex eller fax på blankett enligt förlagan i bilaga III. Detta meddelande skall för varje grupp och vid behov för varje kvot innehålla följande:

- En förteckning över de sökande.
- De begärda kvantiteterna för varje sökande uppdelade per produktkod enligt exportbidragsnomenklaturen för mjölkprodukter, och per beteckning enligt "Harmonized Tariff Schedule of the United States of America (2002)".
- De kvantiteter av dessa produkter som den sökande har exporterat under de senaste tre åren.
- Namn på och adress till den importör den sökande valt ut och om importören är ett dotterbolag till den sökande.

Artikel 4

I enlighet med artikel 20.3, 20.4 och 20.5 i förordning (EG) nr 174/1999 skall kommissionen utan dröjsmål fastställa fördelningen av licenser och informera medlemsstaterna därom senast den 31 oktober 2002.

Artikel 5

Kontrollen av de uppgifter som avses i artikel 3 i den här förordningen och i artikel 20.2 i förordning (EG) nr 174/1999 skall ske före utfärdandet av de slutliga licenserna och senast den 31 december 2002.

Om det visar sig att oriktiga uppgifter har lämnats av en aktör till vilken en tillfällig licens har utfärdats, skall licensen annulleras och säkerheten vara förverkad.

Artikel 6

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 juli 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

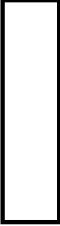
Ost som får exporteras till Förenta staterna under 2003 inom ramen för vissa kvoter som följer av GATT-avtalen

Artikel 20 i förordning (EG) nr 174/1999 och förordning (EG) nr 1332/2002

Varugruppstillhörighet enligt tilläggsanmärkningarna i kapitel 4 (Harmonized Tariff Schedule of the United States)			Tillgänglig kvantitet för 2003	Maximal kvantitet per ansökan
Tilläggsanmär- ningar	Varugrupp	Grupp- och kvotbeteckning	Ton	Ton
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
16	Not specifically provided for (NSPF)	16 – Tokyo	908,877	363,550
		16 – Uruguay	2 346,000	938,400
17	Blue Mould	17	300,000	120,000
18	Cheddar	18	1 000,000	400,000
19	American type	19	100,000	40,000
20	Edam/Gouda	20	1 000,000	400,000
21	Italian type	21	700,000	280,000
22	Swiss or Emmenthaler cheese other than with eye formation	22 – Tokyo	393,006	157,202
		22 – Uruguay	380,000	152,000
25	Swiss or Emmenthaler cheese with eye formation	25 – Tokyo	4 003,172	1 601,268
		25 – Uruguay	1 220,000	488,000

BILAGA II

Uppgifter enligt artikel 20.2 i förordning (EG) nr 174/1999



Den kvot i Förenta staterna som ansökan gäller:

Grupp- och kvotbeteckning enligt kolumn 3 i bilaga I till förordning (EG) nr 1332/2002

Varugrupp enligt kolumn 2 i bilaga I till förordning (EG) nr 1332/2002:

Typ av kvot: Kvot från Uruguayrundan/kvot från Tokyorundan (*)

Sökandens namn och adress	Produktkod enligt exportbidragsnomenklaturen	Begärda kvantiteter	Export till Förenta staterna				Produktnummer enligt "US Harmonized Tariff Schedule"	Namn och adress till utsedd importör	Importören är ett dotterbolag till sökanden	
			1999	2000	2001	Genomsnitt 1999-2001			Ja	Nej
	Totalt									

(*) Stryk det som inte gäller.

BILAGA III

Meddelande från medlemsstaten enligt artikel 3 i förordning (EG) nr 1332/2002

Den kvot i Förenta staterna som ansökan gäller

Grupp- och kvotbeteckning enligt kolumn 3 i bilaga I till förordning (EG) nr 1332/2002

Varugrupp enligt kolumn 2 i bilaga I till förordning (EG) nr 1332/2002:

Typ av kvot: Kvot från Uruguayrundan/kvot från Tokyorundan (*)

Nr	Sökandens namn och adress	Produktkod enligt exportbidragsnomenklaturen	Begärd kvantitet	Export till Förenta staterna				Produktnummer enligt "US Harmonized Tariff Schedule"	Namn och adress till utsedd importör	Importören är ett dotterbolag till sökanden	
				1999	2000	2001	Genomsnitt 1999-2001			Ja	Nej
1											
		Totalt									
2											
		Totalt									
3											
		Totalt									
4											
		Totalt									

(*) Stryk det som inte gäller.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1333/2002

av den 23 juli 2002

om undantag från förordning (EG) nr 2535/2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1255/1999 när det gäller ordningen för import av mjölk och mjölkprodukter och om öppnande av tullkvoter

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1255/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter⁽¹⁾, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 509/2002⁽²⁾, särskilt artikel 26.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Litauens myndigheter har meddelat kommissionen att de infört extra veterinärkontroller för att kontrollera att det skummjölkspulver som skall sändas till Europeiska gemenskapen, inom ramen för den kvot nr 09.4554 som fastställs i rådets förordning (EG) nr 2766/2000 av den 14 december 2000 om vissa medgivanden i form av gemenskapstullkvoter för vissa jordbruksprodukter och om anpassning, som en autonom övergångsåtgärd, av vissa jordbruksmedgivanden enligt Europaavtalet med Litauen⁽³⁾, uppfyller kraven i rådets direktiv 92/46/EEG av den 16 juni 1992 om fastställande av hygienregler för produktion och utsläppande på marknaden av rå mjölk, värmebehandlad mjölk och mjölkbaserade produkter⁽⁴⁾, och i rådets direktiv 96/23/EG av den 29 april 1996 om

införande av kontrollåtgärder för vissa ämnen och restsubstanser av dessa i levande djur och i produkter framställda därav⁽⁵⁾. Med tanke på de svårigheter som denna situation medför för importörer med licenser med en giltighetstid som löper ut senast den 30 juni 2002, bör giltighetstiden för dessa licenser förlängas.

- (2) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för mjölk och mjölkprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Genom undantag från artikel 16.3 i kommissionens förordning (EG) nr 2535/2001⁽⁶⁾ skall giltighetstiden för de importlicenser som utfärdats under det första halvåret 2002, för import av produkter som omfattas av den kvot nr 09.4554 som anges i bilaga I.B.9 till den förordningen, löpa ut den 30 september 2002.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 juli 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EGT L 79, 22.3.2002, s. 15.

⁽³⁾ EGT L 321, 19.12.2000, s. 8.

⁽⁴⁾ EGT L 268, 14.9.1992, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 125, 23.5.1996, s. 10.

⁽⁶⁾ EGT L 341, 22.12.2001, s. 29.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1334/2002

av den 23 juli 2002

om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1638/98 vad gäller verksamhetsprogrammen för organisationer för aktörer inom olivsektorn för regleringsåren 2002/2003 och 2003/2004

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1638/98 av den 20 juli 1998 om ändring av förordning nr 136/66/EEG om den gemensamma organisationen av marknaden för oljor och fetter⁽¹⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 1513/2001⁽²⁾, särskilt artikel 4a.3 första stycket andra strecksatsen och artikel 4a.4 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 4a.1 i förordning (EG) nr 1638/98 får producentmedlemsstaterna, inom ramen för den gemensamma organisationen av marknaden för oljor och fetter som gäller från och med den 1 november 2002, inom vissa gränser och på villkor som skall fastställas av kommissionen, avsätta en del av stöden, där så är lämpligt de som föreskrivs för producenter av olivolja och/eller bordsoliver, till att säkerställa gemenskapens finansiering av de verksamhetsprogram som utarbetas av godkända organisationer för aktörer inom olivsektorn. Det är nödvändigt att föreskriva att åtgärdsprogrammen i fråga endast får omfatta regleringsåren 2002/2003 och 2003/2004 i enlighet med rådets förordning nr 136/66/EEG av den 22 september 1966 om den gemensamma ordningen av marknaden för oljor och fetter⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1513/2001.
- (2) För att de godkända organisationerna för aktörer inom olivsektorn skall vara effektiva bör godkännandet avse olika kategorier av aktörer som är särskilt verksamma inom sektorn för olivolja och/eller bordsoliver, samtidigt som det säkerställs att organisationerna i fråga är tillräckligt stora för att nå ekonomiska resultat av tillräcklig omfattning. Det bör också föreskrivas att medlemsstaterna, när det gäller lokala förhållanden, får fastställa ytterligare kriterier för godkännande för att säkerställa att de godkända organisationerna förfogar över tillräcklig kapacitet.
- (3) För att ordningen med godkända organisationer för aktörer inom olivsektorn skall förvaltas på ett effektivt sätt bör det fastställas rutiner och maximala tidsfrister för godkännande av dessa organisationer, urvalskriterier för deras program samt bestämmelser för utbetalning av gemenskapsfinansieringen.

- (4) För att säkerställa övergripande enhetlighet inom de åtgärder de godkända organisationerna för aktörer inom olivsektorn genomför bör det preciseras vilka typer av verksamhet som berättigar till gemenskapsfinansiering, och urvalskriterierna för program bör fastställas. Det är emellertid lämpligt att tillåta de berörda medlemsstaterna att föreskriva tilläggsvillkor för stödberättigande för att bättre anpassa verksamheten till de nationella förhållandena inom sektorn för oljeprodukter.
- (5) För att arbetet skall kunna inledas i rätt tid bör organisationerna för aktörer inom olivsektorn, genom att ställa en säkerhet på de villkor som anges i kommissionens förordning (EEG) nr 2220/85 av den 22 juli 1985 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med säkerheter för jordbruksprodukter⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1932/1999⁽⁵⁾, kunna erhålla ett förskott på den godkända gemenskapsfinansieringen.
- (6) För att skapa god förvaltning av bestämmelserna rörande organisationerna för aktörer inom olivsektorn bör de berörda medlemsstaterna upprätta en plan för kontroller och utarbeta ett system för påföljder för de fall där bestämmelserna i denna förordning inte följs. Det bör dessutom föreskrivas att organisationerna skall meddela resultaten av sin verksamhet till de berörda medlemsstaternas nationella myndigheter samt till kommissionens enheter.
- (7) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för oljor och fetter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte och definitioner

1. I denna förordning fastställs, för regleringsåren 2002/2003 och 2003/2004, tillämpningsföreskrifter för artikel 4a.1 i förordning (EG) nr 1638/98 vad gäller godkännandet av organisationer för producenter och deras sammanslutningar, branschövergripande organisationer och andra organisationer för aktörer inom sektorn för olivolja och bordsoliver samt för organisationernas verksamhetsprogram som avses i den punkten.

⁽¹⁾ EGT L 210, 28.7.1998, s. 32.

⁽²⁾ EGT L 201, 26.7.2001, s. 4.

⁽³⁾ EGT 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

⁽⁴⁾ EGT L 205, 3.8.1985, s. 5.

⁽⁵⁾ EGT L 240, 10.9.1999, s. 11.

2. I den här förordningen avses med
- a) *organisationer för aktörer inom olivsektorn*: organisationer och sammanslutningar som anges i artikel 4a.1 i förordning (EG) nr 1638/98.
- b) *regional zon*: de zoner som definieras i bilagan till kommissionens förordning (EG) nr 2366/98 ⁽¹⁾ samt den zon som utgörs av resten av territoriet hos varje producentmedlemsstat. För Italien anses även följande områden som regionala zoner:
- Ligurien, Piemonte och Aostadalen.
 - Lombardiet, Trentino-Alto Adige, Venetien och Friuli-Venezia Giulia.
 - Umbrien, Marche och Emilia-Romagna.
 - Basilicata.
 - Sardinien.
 - Abruzzerna och Molise.

Artikel 2

Villkor för godkännande av organisationer för aktörer inom olivsektorn

1. Medlemsstaten skall godkänna de organisationer för aktörer inom olivsektorn som åtar sig att genomgå de kontroller som föreskrivs i denna förordning och som uppfyller vissa villkor.
2. För olika typer av organisationer för aktörer inom olivsektorn skall de villkor som avses i punkt 1 vara de som anges i punkt a, b, c, respektive d, och för vilka den berörda medlemsstaten får öka det lägsta antalet medlemmar och övriga kriterier för minsta omfattning, samt i förekommande fall sådana villkor som fastställts av de behöriga nationella myndigheterna när det gäller driftskapacitet, tillgängliga resurser och kontroller av organisationer för aktörer inom olivsektorn.

- a) Producentorganisationerna skall bestå uteslutande av olivproducenter som inte ingår i annan producentorganisation som godkänts i enlighet med denna förordning och som för det näst sista regleringsåret har erhållit det produktionsstöd som anges i artikel 5 i förordning nr 136/66/EEG eller, om så ej är fallet, har lämnat en odlingsdeklaration för det innevarande regleringsåret, och
- i) har minst 2 500 producentmedlemmar, eller
 - ii) omfattar 2 % av olivproducenterna eller av den genomsnittliga produktionen av olivolja eller bordsoliver i de aktuella regionala zonerna.
- b) Sammanslutningarna av producentorganisationer skall bestå uteslutande av producentorganisationer som godkänts i enlighet med punkt a och som inte ingår i någon annan sammanslutning av producentorganisationer som godkänts i enlighet med denna förordning, och
- i) som har minst tio organisationer som medlemmar, som är etablerade i flera regionala zoner i medlemsstaten i fråga, eller

- ii) som omfattar 15 % av den medlemsstatens genomsnittliga produktion av olivolja eller bordsoliver.
- c) Övriga organisationer för aktörer inom olivsektorn skall bestå uteslutande av aktörer inom olivsektorn som inte ingår i en annan organisation som godkänts enligt punkt c och vars omsättning, under det år som föregick det innevarande regleringsåret, antingen till minst 50 % härrörde från bearbetning av oliver eller försäljning av olivolja eller bordsoliver, eller som saluförde över 5 000 ton olivolja eller mer än 1 000 ton bordsoliver, och
- i) som har 20 aktörer som medlemmar, som totalt saluförde över 15 000 ton olivolja eller över 3 000 ton bordsoliver, eller
 - ii) som omfattar 15 % av den berörda medlemsstatens genomsnittliga produktion av olivolja eller bordsoliver.
- d) De branschövergripande organisationer som godkänts av den medlemsstat där verksamheten är förlagd enligt artikel 4a.2 i förordning (EG) nr 1638/98 skall på ett omfattande och balanserat sätt vara representativa för all ekonomisk verksamhet som rör produktion, bearbetning och saluföring av olivolja och/eller bordsoliver.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 10.1 i denna förordning skall de producentgrupper inom olivsektorn och de sammanslutningar av dessa som godkänts enligt artikel 20c i förordning nr 136/66/EEG samt andra organisationer som består av aktörer inom olivsektorn och som godkänts av medlemsstaten, vilka lägger fram ett åtgärdsprogram enligt artikel 5, anses godkända enligt denna förordning om de uppfyller kriterierna i punkterna 1 och 2.

Artikel 3

Förfarande för godkännande av organisationer för aktörer inom olivsektorn

1. Organisationen för aktörer inom olivsektorn skall, för godkännandet, före ett datum som medlemsstaten fastställer och senast den 31 mars 2003, lämna in en ansökan av vilken det framgår att man uppfyller de villkor som anges i artikel 2.
2. Organisationen för aktörer inom oljesektorn skall godkännas av medlemsstaten inom två månader efter det att den fullständiga ansökan lämnats in och organisationen skall få ett godkännandenummer.
3. Godkännandet skall omedelbart nekas, hållas inne eller återkallas om organisationen för aktörer inom oljesektorn inte uppfyller villkoren för godkännande eller är föremål för åtgärd från det behöriga nationella organet på grund av att bestämmelserna i denna förordning inte följs.

⁽¹⁾ EGT L 293, 31.10.1998, s. 50.

*Artikel 4***Åtgärder för vilka gemenskapsfinansiering kan betalas**

1. Inom området uppföljning och administrativ förvaltning av sektorn och marknaden för olivolja och bordsoliver kan gemenskapsfinansiering betalas för följande åtgärder, nedan kallade stödberättigande åtgärder, enligt artikel 4a i förordning (EG) nr 1638/98:

- a) Insamlande av uppgifter om sektorn och marknaden, i enlighet med den behöriga nationella myndighetens specifikationer avseende metod, geografisk representativitet och precision.
- b) Utarbetande av undersökningar, särskilt när det gäller ämnen som rör andra åtgärder som anges i åtgärdsprogrammet för den berörda organisationen för aktörer inom olivsektorn.

2. Inom området förbättring av olivodlingens inverkan på miljön är följande åtgärder stödberättigande:

- a) Gemensamma åtgärder för bevarande av olivodlingar som är värdefulla för miljön och som riskerar att försämrans, i enlighet med villkor som, på grundval av objektiva kriterier, fastställts av den behöriga nationella myndigheten särskilt när det gäller de zoner som kan vara stödberättigande samt den areal och det minsta antal producenter inom olivsektorn som måste vara delaktiga för att verksamheten i fråga skall bli effektiv.
- b) Utarbetande av god jordbrukspraxis för olivodling, på grundval av miljökriterier som är anpassade till lokala förhållanden, samt spridning av dessa bland olivodlarna och övervakning av deras praktiska tillämpning.
- c) Praktisk demonstration av metoder för olivodling i syfte att skydda miljön och bevara landskapet.
- d) Införande av miljödata i det geografiska informationssystem som avses i artikel 2 i förordning (EG) nr 1638/98.

3. Inom området förbättring av produktionskvaliteten på olivolja och bordsoliver är följande åtgärder stödberättigande:

- a) Förbättring av förhållandena för odling, särskilt bekämpning av olivflugan, för skörd, leverans och lagring av oliver före bearbetning, i enlighet med de tekniska specifikationer som fastställts av den behöriga nationella myndigheten.
- b) Förbättring av förhållandena för lagring och uthålligt tillvaratagande av biprodukter från produktion av olivolja och bordsoliver.
- c) Tekniskt stöd till bearbetningsindustrin för oliver när det gäller produkternas kvalitet.
- d) Upprättande och förbättring av analyslaboratorier för jungfruolja.

4. Inom området system för spårbarhet, certifiering och upprätthållande av kvaliteten på olivolja och bordsoliver är följande åtgärder stödberättigande:

- a) Upprättande och förvaltning av system som skapar spårbarhet för produkter från olivodling till förpackning och märkning, i enlighet med de särskilda bestämmelser som fastställts av den behöriga nationella myndigheten.
- b) Upprättande och förvaltning av system för kvalitetscertifiering, baserade på ett system för riskanalys och kontroll av kritiska punkter, för vilket specifikationerna är anpassade till de tekniska kriterier som fastställts av den behöriga nationella myndigheten.
- c) Upprättande och förvaltning av system för uppföljning av att reglerna följs när det gäller äkthet, kvalitet och saluföring av olivolja och bordsoliver som avsätts på marknaden, i enlighet med de särskilda tekniska bestämmelser som fastställts av den behöriga nationella myndigheten.

5. Gemenskapsfinansiering enligt artikel 4a i förordning (EG) nr 1638/98 kan inte betalas för åtgärder som

- a) är föremål för annan gemenskapsfinansiering än den som föreskrivs i artikel 4a i förordning (EG) nr 1638/98,
- b) direkt syftar till en ökning av produktionen eller leder till ökning av lagrings- eller bearbetningskapaciteten,
- c) är knutna till inköp eller lagring av olivolja eller bordsoliver eller som påverkar deras pris,
- d) är knutna till säljfrämjande åtgärder för olivolja eller bordsoliver,
- e) är knutna till forskning.

6. Medlemsstaten får fastställa tilläggsvillkor för de stödberättigande åtgärder som avses i punkterna 1–4 i denna artikel, förutsatt att dessa programs genomförande eller presentation inom dessa områden inte omöjliggörs.

*Artikel 5***Åtgärdsprogram för organisationer för aktörer inom olivsektorn**

1. De åtgärdsprogram för vilka gemenskapsfinansiering kan betalas i enlighet med artikel 4a.1 i förordning (EG) nr 1638/98 skall utgöras av de åtgärder som anges i artikel 4 i den här förordningen och genomförs mellan den 1 november 2002 och den 31 oktober 2004.

2. Varje organisation för aktörer inom olivsektorn som godkänts i enlighet med denna förordning får före ett datum som medlemsstaten fastställer och senast den 31 mars 2003 lämna in en ansökan om gemenskapsfinansiering för ett enda åtgärdsprogram.

Ansökan skall omfatta följande:

- a) Identifiering av den aktuella organisationen för aktörer inom olivsektorn.
- b) Information om de urvalskriterier som avses i artikel 6.1.
- c) Beskrivning, motivering och tidsplan för de föreslagna åtgärderna.
- d) Utgiftsplan, fördelad per åtgärd och per åtgärdsområde, i enlighet med artikel 4, och med åtskillnad mellan allmänna kostnader, som inte får överstiga 2 % av de totala kostnaderna, och övriga huvudsakliga typer av kostnader.
- e) Finansieringsplan per åtgärdsområde, i enlighet med artikel 4, med angivande särskilt av den gemenskapsfinansiering som söks och av eventuella finansiella bidrag från aktörerna och bidrag från medlemsstaten.
- f) Beskrivning av kvantitativa och kvalitativa effektivitetsindikatorer som gör det möjligt att utvärdera programmet i efterhand.
- g) Bevis på att det har ställts en banksäkerhet på ett belopp som motsvarar minst 5 % av den sökta gemenskapsfinansieringen.
- h) I förekommande fall en ansökan om förskott enligt artikel 8.
- i) Deklaration från den berörda organisationen som intygar att de åtgärder som ingår i programmet inte är föremål för annan gemenskapsfinansiering.
- j) För de branschövergripande organisationerna och sammanslutningarna av producentorganisationer, identifiering av de organisationer för aktörer inom olivsektorn som ansvarar för det faktiska genomförandet av de åtgärder som delegerats ut.
- k) För de organisationer för aktörer inom olivsektorn som ingår i en sammanslutning av producenter eller en branschövergripande organisation, ett intyg om att de planerade åtgärderna i deras program inte ingår i en annan ansökan om gemenskapsfinansiering i enlighet med denna förordning.

Artikel 6

Urval av åtgärdsprogram

1. Medlemsstaten skall välja ut åtgärdsprogrammen på grundval av följande kriterier:
 - a) Programmets allmänna kvalitet och dess överensstämmelse med den inriktning och de prioriteringar för olivsektorn i den berörda zonen som upprättats av medlemsstaten.
 - b) Om organisationen för aktörer inom olivsektorn har tillräckliga resurser för att genomföra de föreslagna åtgärderna.
 - c) Utsträckningen av det område som omfattas av åtgärdsprogrammet.
 - d) Förhållandet mellan det belopp den ansökta gemenskapsfinansieringen uppgår till och produktionsvolymen inom olivsektorn för medlemmarna av den berörda organisationen för aktörer inom olivsektorn.

- e) De varierande ekonomiska förhållanden i området som tagits hänsyn till i åtgärdsprogrammet.
- f) Förekomsten av flera åtgärdsområden och betydelsen av aktörernas finansiella bidrag.

Medlemsstaten skall beakta hur ansökningarna är fördelade på de olika typer av organisationer för aktörer inom olivsektorn som anges i artikel 2 och hur omfattande olivsektorn är i varje zon.

2. Medlemsstaten skall vid urvalsförfarandet utesluta åtgärdsprogram som är ofullständiga eller som innehåller oriktiga uppgifter, eller som omfattar en av de ej stödberättigande åtgärder som avses i artikel 4.5.

3. Medlemsstaten skall senast den 31 maj 2003 godkänna åtgärdsprogrammen för vilka man har beviljat motsvarande nationell finansiering. Medlemsstaten skall informera de berörda organisationerna för aktörer inom olivsektorn.

För det slutliga godkännandet av ett åtgärdsprogram får det ställas som villkor att det görs de ändringar som medlemsstaten anser nödvändiga.

Om det föreslagna åtgärdsprogrammet inte godkänns skall medlemsstaten omedelbart frisläppa den säkerhet som avses i artikel 5.2 g.

Artikel 7

Ändring av åtgärdsprogram

En organisation för aktörer inom olivsektorn får, enligt ett förfarande som medlemsstaten fastställer, ansöka om ändringar av sitt redan godkända åtgärdsprogram men utan att dessa får medföra någon höjning av finansieringen för något av de verksamhetsområden som avses i artikel 4.

Ansökan om ändring skall åtföljas av handlingar i vilka det anges skäl för ändringarna, vilken typ av ändring det rör sig om och vad de har för effekter.

Artikel 8

Förskott

1. Den organisation för aktörer inom olivsektorn som har ansökt om förskott i enlighet med artikel 5.2 h, skall, på de villkor som anges i punkt 2 i denna artikel, erhålla ett förskott på högst 90 % av det gemenskapsbidrag som enligt det godkända åtgärdsprogrammet föreskrivs för den berörda perioden.

2. Under den månad som följer efter godkännandet av åtgärdsprogrammet i fråga skall medlemsstaten betala en tredjedel av det belopp som avses i punkt 1 till den berörda organisationen för aktörer inom olivsektorn, och de återstående två tredjedelarna skall betalas efter den 16 oktober 2003, efter kontroll av att det första beloppet verkligen har använts.

3. Ett villkor för de betalningar som avses i punkt 2 är att den berörda organisationen för aktörer inom olivsektorn har ställt en säkerhet i enlighet med förordning (EEG) nr 2220/85 på ett belopp motsvarande 110 % av det förskottsbelopp som begärts. Det primära kravet, i den mening som avses i artikel 20 i den förordningen, är att de åtgärder som anges i det godkända åtgärdsprogrammet har genomförts.

4. De berörda organisationerna för aktörer inom olivsektorn får, före ett datum som medlemsstaten fastställer och senast den 31 maj 2004, ansöka om att den säkerhet som avses i punkt 3 frisläpps upp till ett belopp som motsvarar hälften av de faktiska utgifterna. Medlemsstaten skall fastställa vilka verifikationer som skall åtfölja ansökan, samt kontrollera dessa, och frisläppa de säkerheter som motsvarar de berörda utgifterna, senast under den andra månaden efter det att ansökan lämnades in.

Artikel 9

Utbetalning av gemenskapsfinansiering

1. För utbetalning av gemenskapsfinansiering enligt artikel 4a i förordning (EG) nr 1638/98 eller, i förekommande fall, slutbetalning av gemenskapsfinansiering, skall organisationen för aktörer inom olivsektorn, före ett datum som medlemsstaten fastställer och senast den 31 januari 2005, ansöka om detta hos den behöriga nationella myndigheten.

Om ansökan lämnas in efter detta datum skall gemenskapsfinansieringen minskas med 1 % per försenad arbetsdag. Ansökningar som lämnas in efter den 25 februari 2005 skall avslås.

2. För att de ansökningar som avses i punkt 1 skall godtas skall de åtföljas av

a) bevis för

- i) utgifterna under den aktuella perioden,
- ii) i förekommande fall, att aktörerna och den berörda medlemsstaten faktiskt har betalat det finansiella bidraget.

b) en redogörelse omfattande

- i) en beskrivning av programmets genomförande, uppdelat per åtgärdsområde enligt artikel 4,
- ii) förklaring av eventuella skillnader mellan plan och faktiskt utfall, samt av de finansiella påföljderna,
- iii) utvärdering av resultaten på grundval av de indikatorer som anges i artikel 5.2 f.

3. När det gäller verksamhet som avslutas före 31 oktober 2004 och som betalas efter det datumet skall gemenskapsfinansieringen minskas med 1 % per dag under de första 30 förseningsdagarna och med 2 % per dag därefter.

4. Under de tre månaderna närmast efter den månad då fullständig ansökan lämnades in enligt punkt 1, och efter den

genomgång av dokumenten som avses i punkt 2 och de kontroller som avses i artikel 10 skall medlemsstaten betala ut gemenskapsfinansieringen och frisläppa den därtill hörande säkerheten.

Artikel 10

Kontroller och påföljder

1. Medlemsstaten skall kontrollera att villkoren för beviljande av gemenskapsfinansiering är uppfyllda, särskilt när det gäller villkoren för godkännande, genomförandet av de godkända åtgärdsprogrammen, de faktiska utgifterna och det finansiella bidraget från de berörda aktörerna inom olivsektorn. Detta skall ske genom en kontrollplan i vilken det ingår stickprov som fastställts genom riskanalys och som omfattar minst 30 % av producentorganisationerna inom olivsektorn och samtliga övriga organisationer för aktörer inom olivsektorn som får gemenskapsfinansiering i enlighet med denna förordning.

2. Medlemsstaterna skall utarbeta, och i förekommande fall, fastställa vilken påföljdsordning som skall tillämpas för de fall då denna förordning inte följs. Påföljderna skall vara effektiva, proportionerliga och avskräckande, vilket innebär att godkännandet skall återkallas i allvarliga fall och att det för varje felaktighet skall införas finansiella påföljder med belopp som är minst dubbelt så höga som gemenskapsfinansieringen.

3. Inom ramen för de kontroller som avses i punkt 1 skall det upprättas individuella akter för varje organisation för aktörer inom olivsektorn som har varit föremål för kontroll. Dessa akter skall innehålla bevis på de granskningar och kontroller som utförts samt uppgifter om eventuella felaktigheter och om de påföljder som tillämpats.

Artikel 11

Meddelanden från medlemsstaterna

1. Senast den 31 december 2002 skall de medlemsstater som producerar olivolja underrätta kommissionen om de nationella bestämmelserna, särskilt avseende

- a) villkor för godkännande av de organisationer för aktörer inom olivsektorn som avses i artikel 2.2,
- b) ytterligare specifikationer och villkor för de stödberättigande åtgärder som avses i artikel 4.1–4.4 och 4.6 i denna förordning,
- c) de inriktningar och prioriteringar för olivsektorn som avses i artikel 6.1 a,
- d) bestämmelser för den ordning för förskott som avses i artikel 8 och, i förekommande fall, för ordningen för betalning av den nationella finansieringen,
- e) den kontrollplan och den ordning för påföljder som avses i artikel 10.

2. Medlemsstaterna skall, före den 30 juni 2003, lämna uppgifter till kommissionen om de godkända organisationerna för aktörer inom olivsektorn och om godkända åtgärdsprogram samt detaljuppgifter om dessa, uppdelade per typ av producentorganisation inom olivsektorn i enlighet med artikel 2 i denna förordning, per åtgärdsområde i enlighet med artikel 4 i denna förordning och per regional zon, samt uppgifter om de belopp som avsatts i enlighet med artikel 4a.1 i förordning (EG) nr 1638/98 för regleringsåren 2002/2003 och/eller 2003/2004.

3. Senast den 30 april 2005 skall medlemsstaterna lämna en rapport över genomförandet av denna förordning, innehållande minst följande delar:

- a) Antal program som finansieras, stödmottagare, arealer, oljebearbetningsanläggningar, bearbetningsfabriker samt de volymer olivolja och bordsoliver som berörs.
- b) Detaljuppgifter om de åtgärder som utvecklats inom vart och ett av de åtgärdsområden som avses i artikel 4.
- c) Skillnader mellan planerade och faktiskt genomförda åtgärder.

- d) Beskrivning och utvärdering av resultaten, baserat främst på de utvärderingar av åtgärdsprogrammen som avses i artikel 9.2 b iii.
- e) Beskrivning av de kontroller som utförts och de påföljder som föreslås och tillämpas i enlighet med artikel 10.
- f) Utgifter per åtgärdsprogram och åtgärdsområde i enlighet med artikel 4, och finansiella bidrag från gemenskapen, medlemsstaten och från aktörerna.

Artikel 12

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 november 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 juli 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1335/2002**av den 23 juli 2002****om utfärdande av importlicenser för ris för ansökningar som inlämnats under de tio första arbetsdagarna i juli 2002 enligt förordning (EG) nr 327/98**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 327/98 av den 10 februari 1998 om öppnande och förvaltning av vissa tullkvoter för import av ris och brutet ris⁽¹⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 2458/2001⁽²⁾, särskilt artikel 5.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 5.2 i förordning (EG) nr 327/98 skall kommissionen, inom tio dagar räknat från sista dagen för medlemsstaternas anmälan, besluta om i vilken utsträckning ansökningar får godkännas och fastställa de tillgängliga kvantiteterna för nästa delkvot.
- (2) Granskning av de kvantiteter för uppdelning i juli 2002 för vilka ansökningar har ingivits visar att licenser skall utfärdas för de sökta kvantiteterna, vid behov minskade

med en procentsats för nedsättning enligt bestämmelserna i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. För de ansökningar om importlicenser för ris som lämnas in under de första tio arbetsdagarna i juli 2002 enligt förordning (EG) nr 327/98 och anmäls till kommissionen gäller att importlicenserna skall utfärdas för de kvantiteter för vilka ansökningar ingivits med en nedsättning, vid behov, enligt de procentsatser som fastställs i bilagan.

2. De tillgängliga kvantiteterna för nästa delkvot fastställs i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 24 juli 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 juli 2002.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 37, 11.2.1998, s. 5.

⁽²⁾ EGT L 331, 15.12.2001, s. 10.

BILAGA

Procentsatser för nedsättning som skall tillämpas på de kvantiteter för vilka ansökan ingivits under delkvoten för juli 2002 samt tillgängliga kvantiteter för den följande delkvoten:

- a) Den kvantitet som avses i artikel 2: helt eller delvis slipat ris som omfattas av KN-nummer 1006 30

Ursprung	Nedsättning (i %)	Tillgänglig kvantitet för den kompletterande delkvoten för september 2002 (i ton)
Amerikas förenta stater	0 ⁽¹⁾	7 115,006
Thailand	0 ⁽¹⁾	6 626,210
Australien	0 ⁽¹⁾	256,500

⁽¹⁾ Utfärdande av importlicens för den kvantitet för vilken ansökan ingivits.

- b) Den kvantitet som avses i artikel 2: ris som endast är befriat från ytterskalet och som omfattas av KN-nummer 1006 20

Ursprung	Nedsättning (i %)	Tillgänglig kvantitet för den kompletterande delkvoten för september 2002 (i ton)
Australien	0 ⁽¹⁾	0,000
Amerikas förenta stater	0 ⁽¹⁾	0,000
Thailand	0 ⁽¹⁾	23,023
Andra länder	—	117,000

⁽¹⁾ Utfärdande av importlicens för den kvantitet för vilken ansökan ingivits.

- c) Den kvantitet som avses i artikel 2: brutet ris som omfattas av KN-nummer 1006 40 00

Ursprung	Nedsättning (i %)
Thailand	0 ⁽¹⁾
Australien	0 ⁽¹⁾
Guyana	—
Amerikas förenta stater	76,6063
Andra länder	90,9091

⁽¹⁾ Utfärdande av importlicens för den kvantitet för vilken ansökan ingivits.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1336/2002**av den 23 juli 2002****om i vilken utsträckning ansökningar om importrättigheter inlämnade under juli 2002 för unga nötkreatur av hankön avsedda för gödning kan godkännas**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1126/2002 av den 27 juni 2002 om öppnande och förvaltning av en tullkvot för import av unga handjur av nötkreatur avsedda för gödning (1 juli 2002–30 juni 2003) ⁽¹⁾, särskilt artikel 4.4 i denna, och

av följande skäl:

I förordning (EG) nr 1126/2002, artikel 1.1 i denna, fastställs det antal unga nötkreatur av hankön som kan importeras enligt särskilda villkor under perioden 1 juli 2002–30 juni 2003. De begärda kvantiteterna överstiger de kvantiteter som är tillgängliga i enlighet med artikel 2.1 c i denna förordning. De begärda kvantiteterna bör därför minskas proportionerligt i enlighet

med bestämmelserna i artikel 4.4 i förordning (EG) nr 1126/2002.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Alla ansökningar om importrättigheter som lämnats in i alla andra medlemsstater utom Italien och Grekland i enlighet med artikel 2.3 andra stycket tredje strecksatsen i förordning (EG) nr 1126/2002 skall beviljas för 4,8818 % av de begärda kvantiteterna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 24 juli 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 juli 2002.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 169, 28.6.2002, s. 10.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1337/2002

av den 24 juli 2002

om ändring av förordning (EG) nr 76/2002 om införande av gemenskapens förhandskontroll av import av vissa järn- och stålprodukter som omfattas av EKSG-fördraget och EG-fördraget och som har sitt ursprung i vissa tredje länder

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3285/94 av den 22 december 1994 om gemensamma importregler och om upphävande av förordning (EG) nr 518/94⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2474/2000⁽²⁾, särskilt artikel 11 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 519/94 av den 7 mars 1994 om gemenskapsregler för import från vissa tredje länder och om upphävande av förordningarna (EEG) nr 1765/82, 1766/82 och 3420/83⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1138/98⁽⁴⁾, särskilt artikel 9.1 i denna,

efter samråd med de kommittéer som inrättats genom dessa förordningar, och

av följande skäl:

- (1) Den 20 mars 2002 införde Förenta staterna en skyddsåtgärd (Section 201) i form av tullkvoter och tilläggsvärdetullar på mellan 8 % och 30 % för olika kategorier av järn- och stålprodukter. De stränga begränsningar som Förenta staterna infört kan leda till en betydande omorientering av exporten av dessa produkter från Förenta staternas till gemenskapens marknad, vilket riskerar att vålla producenterna i gemenskapen skada.
- (2) Genom förordning (EG) nr 560/2002⁽⁵⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1287/2002⁽⁶⁾, införde kommissionen provisoriska skyddsåtgärder mot import till gemenskapen av 15 kategorier av stålprodukter för vilka kommissionen hade observerat en betydande ökning av importen till gemenskapen under perioden 1998–2001 och för vilka den preliminärt fastställt att det fanns klara bevis för att en sådan ökning av importen, dessutom till låga priser, riskerade att vålla gemenskapens producenter skada. Kommissionen fast-

slog även att importökningen hade orsakats av en omorientering av handeln till följd av Förenta staternas allt mer protektionistiska inställning. Vidare utför kommissionen för närvarande en undersökning om skyddsåtgärder som rör de produkter som omfattas av dessa provisoriska åtgärder samt sex ytterligare kategorier av produkter.

- (3) Statistik avseende gemenskapens utrikeshandel har inte gjorts tillgänglig inom de tidsfrister som anges i kommissionens förordning (EG) nr 1917/2000 av den 7 september 2000 om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1172/95 om statistik över utrikeshandel⁽⁷⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 1669/2001⁽⁸⁾.
- (4) Genom förordning (EG) nr 76/2002⁽⁹⁾ införde kommissionen en förhandskontroll i gemenskapen av importen av vissa järn- och stålprodukter som omfattas av EKSG-fördraget och EG-fördraget. De produkter som avses i den förordningen är dock inte exakt desamma som de som omfattas av de amerikanska skyddsåtgärderna. Dessutom är förordningen inte tillämplig på produkter med ursprung i länder som är medlemmar i Europeiska frihandelssammanslutningen (EFTA), de länder som är parter i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) och i Turkiet. Det förefaller emellertid nödvändigt att förfoga över statistik som möjliggör en snabb analys av importtrenderna för alla järn- och stålprodukter, oavsett geografiskt ursprung, som kan komma att omorienteras till gemenskapens marknad till följd av de amerikanska skyddsåtgärderna.
- (5) Följaktligen bör räckvidden för förhandskontrollen utvidgas, både i fråga om produkter och geografiskt ursprung.
- (6) Förordning (EG) nr 76/2002 bör därför ändras i enlighet härmed.

⁽¹⁾ EGT L 349, 31.12.1994, s. 53.

⁽²⁾ EGT L 286, 11.11.2000, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 67, 10.3.1994, s. 89.

⁽⁴⁾ EGT L 159, 3.6.1998, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 85, 28.3.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ EGT L 187, 16.7.2002, s. 25.

⁽⁷⁾ EGT L 229, 9.9.2000, s. 14.

⁽⁸⁾ EGT L 244, 21.8.2001, s. 3.

⁽⁹⁾ EGT L 16, 18.1.2002, s. 3.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EG) nr 76/2002 ändras på följande sätt:

1. Artikel 1.1 skall ersättas med följande:

"1. De järn- och stålprodukter som omfattas av EKSG-fördraget och EG-fördraget och som förtecknas i bilagan skall vid övergång till fri omsättning i gemenskapen omfattas av gemenskapens förhandskontroll enligt artiklarna 11 och 12 i förordning (EG) nr 3285/94 och artiklarna 9 och 10 i förordning (EG) nr 519/94. Detta skall gälla

produkter med ursprung i alla tredjeländer. Produkter som omfattas av avtal om dubbelkontroll mellan ett tredjeland och gemenskapen skall dock omfattas av villkoren i det avtalet och inte av denna förordning."

2. Bilagan skall ersättas med bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den åttonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 24 juli 2002.

På kommissionens vägnar

Pascal LAMY

Ledamot av kommissionen

BILAGA

"BILAGA

Förteckning över produkter som omfattas av förhandskontroll

7207 11 14	7210 11 10
7208 10 00	7210 11 90 (*)
7208 25 00	7210 12 11
7208 26 00	7210 12 19
7208 27 00	7210 12 90 (*)
7208 36 00	7210 20 10
7208 37 10	7210 20 90 (*)
7208 37 90	7210 30 10
7208 38 10	7210 30 90 (*)
7208 38 90	7210 41 10
7208 39 10	7210 41 90 (*)
7208 39 90	7210 49 10
7208 40 10	7210 49 90 (*)
7208 40 90	7210 50 10
7208 51 10	7210 50 90 (*)
7208 51 30	7210 61 10
7208 51 50	7210 61 90 (*)
7208 51 91	7210 69 10
7208 51 99	7210 69 90 (*)
7208 52 10	7210 70 31
7208 52 91	7210 70 39
7208 52 99	7210 70 90 (*)
7208 53 10	7210 90 31
7208 53 90	7210 90 33
7208 54 10	7210 90 38
7208 54 90	7210 90 90 (*)
7208 90 10	7211 13 00
7208 90 90 (*)	7211 14 10
7209 15 00	7211 14 90
7209 16 10	7211 19 20
7209 16 90	7211 19 90
7209 17 10	7211 23 10
7209 17 90	7211 23 51
7209 18 10	7211 23 91 (*)
7209 18 91	7211 23 99 (*)
7209 18 99	7211 29 20
7209 25 00	7211 29 50 (*)
7209 26 10	7211 29 90 (*)
7209 26 90	7211 90 11
7209 27 10	7211 90 19 (*)
7209 27 90	7211 90 90 (*)
7209 28 10	7212 10 10
7209 28 90	7212 10 91
7209 90 10	7212 10 93 (*)
7209 90 90	7212 10 99 (*)

(*) Produkter som omfattas av EG-fördraget.

7212 20 11	7216 31 91
7212 20 19 (*)	7216 31 99
7212 20 90 (*)	7216 32 11
7212 30 11	7216 32 19
7212 30 19 (*)	7216 32 91
7212 30 90 (*)	7216 32 99
7212 40 10	7216 33 10
7212 40 91	7216 33 90
7212 40 93 (*)	7216 40 10
7212 40 95 (*)	7216 40 90
7212 40 98 (*)	7216 50 10
7212 50 31	7216 50 91
7212 50 51	7216 50 99
7212 50 58 (*)	7216 99 10
7212 50 75 (*)	7221 00 10
7212 50 91 (*)	7221 00 90
7212 50 93 (*)	7222 11 11
7212 50 97 (*)	7222 11 19
7212 50 99 (*)	7222 11 21
7212 60 11	7222 11 29
7212 60 19 (*)	7222 11 91
7212 60 91	7222 11 99
7212 60 93 (*)	7222 19 10
7212 60 99 (*)	7222 19 90
7213 10 00	7222 20 11 (*)
7213 20 00	7222 20 19 (*)
7213 91 10	7222 20 21 (*)
7213 91 20	7222 20 29 (*)
7213 91 41	7222 20 31 (*)
7213 91 49	7222 20 39 (*)
7213 91 70	7222 20 81 (*)
7213 91 90	7222 20 89 (*)
7213 99 10	7222 30 10
7213 99 90	7222 30 51 (*)
7214 20 00	7222 30 91 (*)
7214 30 00	7222 30 98 (*)
7214 91 10	7222 40 10
7214 91 90	7222 40 30
7214 99 10	7222 40 91 (*)
7214 99 31	7222 40 93 (*)
7214 99 39	7222 40 99 (*)
7214 99 50	7223 00 11 (*)
7214 99 61	7223 00 91 (*)
7214 99 69	7223 00 19 (*)
7214 99 80	7223 00 99 (*)
7214 99 90	7225 11 00
7215 90 10	7225 19 10
7216 10 00	7225 19 90
7216 21 00	7225 20 20
7216 22 00	7225 20 90
7216 31 11	7225 30 00
7216 31 19	7225 40 20

7225 40 50	7228 10 30
7225 40 80	7228 20 11
7225 50 00	7228 20 19
7225 91 10	7228 20 30
7225 91 90 (*)	7228 30 20
7225 92 10	7228 30 41
7225 92 90 (*)	7228 30 49
7225 99 10	7228 30 61
7225 99 90 (*)	7228 30 69
7226 11 10	7228 30 70
7226 11 90 (*)	7228 30 89
7226 19 10	7228 60 10
7226 19 30	7228 70 10
7226 19 90 (*)	7228 70 31
7226 91 10	7228 80 10
7226 91 90	7228 80 90
7226 92 10	7301 10 00 (*)
7226 92 90 (*)	Hela KN-nummer 7304 (*)
7226 93 20	Hela KN-nummer 7306 (*)
7226 93 80 (*)	7307 91 00 (*)
7226 94 20	7307 93 11 (*)
7226 94 80 (*)	7307 93 19 (*)
7226 99 20	7307 99 30 (*)
7226 99 80 (*)	7307 99 90 (*)
7227 90 10	
7228 10 10	

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
 LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
 LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
 LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
 LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
 ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
 LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
 LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
 LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
 FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques

Administration des relations économiques
 Services 'Licences'
 Rue Général Leman 60
 B-1040 Bruxelles
 Fax: (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken

Bestuur van de Economische Betrekkingen
 Dienst Vergunningen
 Generaal Lemanstraat 60
 B-1040 Brussel
 Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
 Økonomi- og Erhvervsministeriet
 Vejlsovej 29
 DK-8600 Silkeborg
 Fax: (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
 Frankfurter Straße 29-35
 D-65760 Eschborn 1
 Fax (49-61) 969 42 26

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας

Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
 Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
 Κορνάρου 1
 GR-105 63 Αθήνα
 Φαξ: (3010) 328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Economía
 Secretaría General de Comercio Exterior
 Paseo de la Castellana 162
 E-28046 Madrid
 Fax: (34) 915 63 18 23/(34) 913 49 38 31

FRANCE

Service des industries manufacturières
 DIGITIP
 12, rue Villiot — Bâtiment LE BERVIL
 F-75572 Paris Cedex 12
 Fax: (33) 153 44 91 81

IRELAND

Department of Enterprise and Employment
 Import/Export Licensing, Block C
 Earlsfort Centre
 Hatch Street
 Dublin
 Ireland
 Fax: (353-1) 631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
 Direzione generale per la Politica commerciale e per la
 gestione del regime degli scambi
 Viale America 341
 I-00144 Roma
 Telefax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
 Office des licences
 BP 113
 L-2011 Luxembourg
 Fax: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en
 uitvoer
 Postbus 30003, Engelse Kamp 2
 9700 RD Groningen
 Nederland
 Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung.
 Außenwirtschaftsadministration
 Landstrasser Hauptstraße 55-57
 A-1030 Wien
 Fax (43-1) 711 00 8386

PORTUGAL

Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Alfândega de Lisboa, Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Fax: (351) 21 881 42 61

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358-9) 614 28 52

Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358-9) 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
PO Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham TS23 2NF
Cleveland
United Kingdom
Fax (44) 1642 533 557"

RÅDETS DIREKTIV 2002/68/EG

av den 19 juli 2002

om ändring av direktiv 2002/57/EG om saluföring av utsäde av olje- och spånadsväxter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) Utsäde av sammansatta sorter av olje- och spånadsväxter bör inbegripas i tillämpningsområdet för rådets direktiv 2002/57/EG ⁽³⁾. De villkor som skall uppfyllas av sammansatta sorter, däribland färgen på den officiella etikett som skall finnas på förpackningar av certifierat utsäde av sammansatta sorter, bör också fastställas.
- (2) Eftersom utsäde av hybridsorter av olje- och spånadsväxter har fått ökad betydelse inom gemenskapen bör de, utöver solros, inbegripas i tillämpningsområdet för vissa definitioner i direktiv 2002/57/EG.
- (3) Direktiv 2002/57/EG bör därför ändras i enlighet därmed.
- (4) På grund av den ökade betydelsen av sådant utsäde inom gemenskapen antog kommissionen beslut 95/232/EG ⁽⁴⁾ för att fastställa de villkor som skall uppfyllas av utsäde av hybrider och av sammansatta sorter av raps och rybs. Det beslutet upphörde att gälla den 30 juni 2002. Det är därför lämpligt att behålla gemenskapens villkor för saluföring av sådana utsäden i väntan på tillämpningen av de nya bestämmelserna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 2002/57/EG ändras på följande sätt:

1. I artikel 2 skall följande punkt införas:

"3a. De ändringar som behöver göras i punkt 1 c och d för att inbegripa hybrider av olje- och spånadsväxter utöver solros i tillämpningsområdet för detta direktiv skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 20."

⁽¹⁾ Yttrandet avgett den 2 juli 2002 (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽²⁾ Yttrandet avgett den 17 juli 2002 (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽³⁾ EGT L 193, 20.7.2002, s. 74.

⁽⁴⁾ EGT L 154, 5.7.1995, s. 22. Beslutet senast ändrat genom beslut 2001/18/EG (EGT L 4, 9.1.2001, s. 36).

2. I artikel 12.1 a skall följande mening föras in efter andra meningen:

"För certifierat utsäde av en sammansatt sort skall etiketten vara blå med en diagonal grön linje."

3. Följande artikel skall införas:

"Artikel 19a

1. Medlemsstaterna skall tillåta att utsäde av olje- och spånadsväxter saluförs i form av en sammansatt sort.

2. Vid tillämpning av punkt 1 avses med

a) *sammansatt sort*: en förening av certifierade utsäden av en enligt rådets direktiv 2002/53/EG godkänd pollinatorberoende hybrid och en eller flera likaledes godkända pollinatorer som mekaniskt kombineras i proportioner som gemensamt bestäms av de personer som är ansvariga för upprätthållandet av dessa komponenter, efter det att kombinationen har anmälts till den certifierande myndigheten.

b) *pollinatorberoende hybrid*: den hansterila komponenten inom en sammansatt sort (honkomponent).

c) *pollinator(er)*: den komponent som sprider pollen inom en sammansatt sort (hankomponent).

3. Utsädet av hon- och hankomponenter skall betas med olikfärgade drageringar."

Artikel 2

I artikel 5.5 i beslut 95/232/EG skall datumet "30 juni 2002" ersättas med "30 juni 2003".

Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 30 juni 2003. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Metoderna för att göra en sådan hänvisning skall fastställas av medlemsstaterna.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 4

Detta direktiv träder i kraft den sjunde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 2 skall tillämpas från och med den 1 juli 2002.

Artikel 5

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 19 juli 2002.

På rådets vägnar

T. PEDERSEN

Ordförande

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 27 juni 2002

om ändring av beslut 1999/311/EG om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000–2006)

(2002/601/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 308 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽³⁾,

efter att ha hört Regionkommittén, och

av följande skäl:

- (1) Den 23 juli 1996 antog rådet förordning (EG) nr 1488/96 om finansiella och tekniska stödåtgärder (Meda) för reformering av ekonomiska och sociala strukturer inom ramen för partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet ⁽⁴⁾.
- (2) Medelhavsregionen utgör ett prioriterat område för gemenskapen, och den politiska, ekonomiska och sociala utvecklingen hos partnererna i Medelhavsområdet är en tilltagande utmaning.
- (3) Det är viktigt att fortsätta och intensivifiera det samarbete som har inletts inom partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet, vilket inrättades genom Barcelona-förklaringen av den 27 november 1995.
- (4) I Barcelona-förklaringen erkänns att de traditionella kulturerna och civilisationerna i hela Medelhavsregionen samt dialogen mellan dessa kulturer och utbyten på mänsklig, vetenskaplig och teknisk nivå är väsentliga för att närma folken vid Medelhavet till varandra och för att främja ömsesidig förståelse och förbättra deras uppfattning om varandra. I förklaringen betonas även bety-

delsen av mänskliga resurser, både inom allmän och yrkesinriktad utbildning, särskilt för unga människor, och inom kultur. I förklaringen erkänns också att det civila samhället kan lämna ett väsentligt bidrag till utvecklingen av partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet och att det är en avgörande faktor för större förståelse och närhet mellan folken.

- (5) Högskolesamarbete inom partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet är ett oumbärligt instrument för att uppnå de centrala målen i Barcelona-förklaringen och särskilt för att utveckla mänskliga resurser, främja förståelse mellan kulturer och närma folken i Europa–Medelhavsregionen till varandra samt utveckla fria och blomstrande civila samhällen.
- (6) Den 29 april 1999 antog rådet genom beslut 1999/311/EG den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000–2006) ⁽⁵⁾.
- (7) Tempus III-programmet har visat sig vara ett effektivt instrument för strukturellt samarbete och utveckling inom högskoleutbildningen, inbegripet bättre mänskliga resurser och yrkesfärdigheter. Via universiteten och deras personal kan programmet också bidra effektivt till utvecklingen av offentlig förvaltning och utbildningsstrukturer i de stödberättigade länderna.
- (8) En utvidgning av den geografiska räckvidden för Tempus III-programmet till att omfatta de tredje länder och territorier i Medelhavsområdet som anges i förordning (EG) 1488/96 skulle göra det möjligt att bygga vidare på de starka sidor i programmet som redan bevisats, att uppnå skalfördelar och att främja regionalt samarbete inom det större område som utgörs av Europa–Medelhavsregionen.

⁽¹⁾ EGT C 151 E, 25.6.2002, s. 118.

⁽²⁾ Yttrande avgivet den 14 maj 2002 (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽³⁾ EGT C 149, 21.6.2002, s. 36.

⁽⁴⁾ EGT L 189, 30.7.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2698/2000 (EGT L 311, 12.12.2000, s. 1).

⁽⁵⁾ EGT L 120, 8.5.1999, s. 30. Beslutet senast ändrat genom förordning (EG) nr 2666/2000 (EGT L 306, 7.12.2000, s. 1).

- (9) Det vore lämpligt att förlänga Tempus III-programmets löptid med sex månader till och med den 31 december 2006 utan anpassning av de finansiella anslagen, eftersom den perioden motsvarar budgetplanen och de andra stora gemenskapsprogrammen inom allmän och yrkesinriktad utbildning.
- (10) De åtgärder som krävs för att genomföra Tempus III-programmet bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter⁽¹⁾.
- (11) Beslut 1999/311/EG bör därför ändras i enlighet härmed.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Beslut 1999/311/EG ändras på följande sätt:

1. Artiklarna 1 och 2 skall ersättas med följande:

"Artikel 1

Giltighetstid för Tempus III

Den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (nedan kallat Tempus III) antas härmed för tiden från och med den 1 juli 2000 till och med den 31 december 2006.

Artikel 2

Stödberättigade länder

1. Tempus III berör de länder som är stödmottagare enligt rådets förordning (EG) nr 2666/2000 av den 5 december 2000 om bistånd till Albanien, Bosnien och Hercegovina, Kroatien, Förbundsrepubliken Jugoslavien och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien^(*) samt de nya oberoende staterna i f.d. Sovjetunionen och Mongoliet som avses i rådets förordning (EG, Euratom) nr 99/2000 av den 29 december 1999 om bistånd till partnerstaterna i Östeuropa och Centralasien^(**) samt tredje länder och territorier i Medelhavsområdet enligt förteckningen i rådets förordning (EG) nr 1488/96 av den 23 juli 1996 om finansiella och tekniska stödåtgärder (Meda) för reformering av ekonomiska och sociala strukturer inom ramen för partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet^(***). Dessa länder och territorier betecknas här nedan som stödberättigade länder.

2. På grundval av en bedömning av varje lands specifika situation skall kommissionen i enlighet med de förfaranden som avses i förordningarna enligt punkt 1 komma överens med de stödberättigade länder som berörs om huruvida de skall medverka i Tempus III samt den allmänna räckvidden

och arten av deras medverkan. Villkoren i artikel 10.1 skall gälla de stödberättigade länder som inte deltar i Tempus III.

^(*) EGT L 306, 7.12.2000, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2415/2001 (EGT L 327, 12.12.2001, s. 3).

^(**) EGT L 12, 18.1.2000, s. 1.

^(***) EGT L 189, 30.7.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2698/2000 (EGT L 311, 12.12.2000, s. 1)."

2. Artiklarna 5, 6 och 7 skall ersättas med följande:

"Artikel 5

Mål

1. Målet för Tempus III är att, i enlighet med riktlinjerna och de allmänna målen i de förordningar som avses i artikel 2.1, och som komplement till de program och sektorsvisa insatser som bygger på dem, främja utvecklingen av de högre utbildningssystemen i de stödberättigade länderna genom ett så väl avvägt samarbete som möjligt med partner från alla medlemsstater.

2. Tempus III skall närmare bestämt

- främja förståelse och närmande mellan kulturer samt utveckla fria och blomstrande civila samhällen,
- underlätta anpassning och utveckling av högre utbildning så att den bättre möter nya socio-ekonomiska och kulturella krav i de stödberättigade länderna genom att behandla frågor som gäller
 - utveckling och omarbeting av kursplaner inom de områden som prioriteras,
 - reform och utveckling av strukturer och utbildningsanstalter inom högre utbildning samt deras förvaltning,
 - utveckling av den utbildning som leder till sådana kvalifikationer som kan motverka bristen på de högre färdigheter som behövs i samband med ekonomisk reform och utveckling, särskilt genom att förbättra och öka kontakterna med näringslivet,
 - högskole- och yrkesutbildningens bidrag till medborgaranda och stärkande av demokratin.

3. I samband med förverkligandet av målen i Tempus III skall kommissionen se till att gemenskapens övergripande politik när det gäller lika möjligheter för kvinnor och män följs. Kommissionen skall också se till att ingen grupp av medborgare utesluts eller missgynnas.

Artikel 6

Dialog med de stödberättigade länderna

Kommissionen skall i samförstånd med de behöriga myndigheterna i varje stödberättigat land fastställa närmare prioriteringar och mål när det gäller den roll Tempus III-programmet skall spela, på grundval av programmets mål och bestämmelserna i bilagan, och särskilt i överensstämmelse med

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

- a) de allmänna målen i de förordningar som avses i artikel 2.1,
- b) politiken vad gäller ekonomi, sociala frågor och utbildning i varje stödberättigat land,
- c) behovet av att göra en lämplig avvägning mellan de prioriterade områden som valts ut och de resurser som avsätts till Tempus III.

Artikel 7

Kommitté

1. Kommissionen skall genomföra Tempus III i enlighet med bestämmelserna i bilagan på grundval av närmare riktlinjer som antas varje år med hänsyn till de detaljerade mål och prioriteringar som den har kommit överens om med de behöriga myndigheterna i varje stödberättigat land enligt artikel 6.

2. Den kommitté som avses i punkterna 4 och 5 skall särskilt biträda kommissionen vid genomförandet av planen med hänsyn till de mål som anges i artikel 5 och skall samordna sitt arbete med arbetet i andra programkommittéer som inrättats inom utbildningsområdet (Sokrates) och yrkesutbildningsområdet (Leonardo).

3. De åtgärder som krävs för att genomföra detta beslut på de områden som anges nedan skall antas i enlighet med förfarandet i punkt 4:

- a) De allmänna riktlinjerna för Tempus III.
- b) Urvalsförfarandena och de allmänna riktlinjerna för det ekonomiska stödet från gemenskapen (belopp, varaktighet och stödmottagare).
- c) Frågor som rör övergripande avväganden inom Tempus III, inklusive fördelningen mellan de olika insatserna.
- d) Närmare prioriteringar och mål som man skall komma överens om med de behöriga myndigheterna i varje stödberättigat land.
- e) Bestämmelser om övervakning och utvärdering av Tempus III.

4. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.

När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas.

Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara en månad.

Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

5. Kommissionen får även samråda med kommittén i alla andra frågor som rör genomförandet av Tempus III, inklusive årsrapporten.

I detta fall skall artiklarna 3 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas."

3. Artiklarna 9 och 10 skall ersättas med följande:

"Artikel 9

Sambandet med övriga gemenskapsinsatser

I enlighet med det förfarande som avses i artikel 7.4 i detta beslut och i förekommande fall enligt det förfarande som avses i artikel 10 i förordning (EG) nr 2666/2000, i artikel 13 i förordning (EG, Euratom) nr 99/2000 och i artikel 11 i förordning (EG) nr 1488/96, skall kommissionen, inom de gränser som fastställs i det årliga budgetbeslutet, se till att samstämmighet råder mellan Tempus III och övriga åtgärder på gemenskapsnivå och, om nödvändigt, att Tempus III kompletterar de åtgärder på gemenskapsnivå som vidtas såväl i gemenskapen som i samband med det bistånd som ges till de stödberättigade länderna, med särskild hänsyn till Europeiska yrkesutbildningsstiftelsens verksamhet.

Artikel 10

Samordning med de insatser som görs i tredje land

1. Kommissionen skall se till att det sker en lämplig samordning med de insatser som görs inom samma område som Tempus III av tredje länder(*) eller av universiteten och näringslivet i dessa länder, inklusive eventuell medverkan i Tempus III-projekt.

2. Denna medverkan kan ske i olika former, inbegripet en eller flera av följande:

- a) Medverkan i Tempus III-projekt på grundval av samfinansiering.
- b) Utnyttjande av de möjligheter som Tempus III erbjuder att styra den utbytesverksamhet som finansieras bilateralt.
- c) Samordning mellan Tempus III och de nationella initiativ som har samma mål men som finansieras och administreras separat.
- d) Ömsesidigt utbyte av information om alla relevanta initiativ på detta område.

(*) Dessa länder är medlemmarna av G 24 utom gemenskapens medlemsstater, Republiken Cypern och Malta samt de associerade länderna i Central- och Östeuropa, och medverkan gäller projekt med de icke-associerade länder i Central- och Östeuropa som är stödberättigade enligt Phareprogrammet samt andra länder som gemenskapen senare kan besluta att ta med."

4. I artikel 12 skall andra stycket ersättas med följande:

”Kommissionen skall senast den 30 juni 2004 lägga fram en interimrapport om resultaten av utvärderingen tillsammans med eventuella förslag om att förlänga eller anpassa Tempus III-programmet för den period som inleds den 1 januari 2007.”

5. I bilagan skall texten under Individuella stipendier ersättas med texten i bilagan till detta beslut.

Artikel 2

Detta beslut får verkan samma dag som det antas.

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Luxemburg den 27 juni 2002.

På rådets vägnar

M. ARIAS CAÑETE

Ordförande

BILAGA

”Individuella stipendier

Förutom det stöd som ges till de gemensamma europeiska projekten och de strukturella och/eller kompletterande åtgärderna kommer Europeiska gemenskapen även att stödja beviljande av individuella stipendier för lärare, forskare, utbildare, administrativ personal vid universiteten, högre tjänstemän vid ministerier, utbildningsplanerare och övriga experter inom utbildningsområdet från stödberättigade länder eller från gemenskapen, för besök som syftar till att främja kvaliteten, utvecklingen och omstruktureringen av den högre utbildningen och yrkesutbildningen i de stödberättigade länderna.

Dessa besök kan bland annat omfatta följande områden:

- Utarbetande av kursplaner och undervisningsmaterial.
 - Personalutveckling, bland annat genom vidareutbildning och praktik i näringslivet.
 - Tjänsteuppdrag för undervisning, forskning, och yrkesutbildning.
 - Verksamhet för att stödja utvecklingen av högre utbildning.
 - Medverkan i europeiska organisationers, särskilt universitetsorganisationers, verksamhet.”
-

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 8 juli 2002

om förvaltning av vissa importbegränsningar för vissa stålprodukter från Ryska federationen

[delgivet med nr K(2002) 2480]

(Text av betydelse för EES)

(2002/602/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

- (4) Det är nödvändigt att skapa möjligheter att förvalta detta avtal inom gemenskapen, med beaktande av erfarenheterna från det tidigare avtalet.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, särskilt artikel 95 första stycket i detta,

- (5) Det är nödvändigt att säkerställa att de berörda produkternas ursprung kontrolleras, och lämpliga metoder för administrativt samarbete bör fastställas i detta syfte.

efter samråd med rådgivande kommittén och efter enhälligt instämmande av rådet, och

av följande skäl:

- (1) För åren 1995 till 2001 reglerades handeln med vissa produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen av avtal mellan parterna ⁽¹⁾.

- (6) För en effektiv tillämpning av detta avtal är det nödvändigt att ställa krav på gemenskapsimportlicens för övergång till fri omsättning i gemenskapen av de berörda produkterna, och det behövs ett förvaltningssystem för beviljandet av sådana importlicenser.

- (2) Gemenskapen har slutit ett nytt EKSG-stålavtal med Ryssland om handel med vissa stålprodukter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, i vilket utvecklingen av förbindelserna mellan parterna beaktas ⁽²⁾.

- (7) Produkter som läggs upp i en frizon eller som importeras enligt förfarandena för tullager, temporär import eller aktiv förädling (suspensionssystemet) bör inte avräknas från de begränsningar som fastställts för produkterna i fråga.

- (3) Genom detta avtal fastställs kvantitativa begränsningar för åren 2002–2004 för vissa stålprodukters övergång till fri omsättning inom gemenskapen samt skapas en ram för avlägsnande av kvantitativa begränsningar under förutsättning att vissa villkor har uppfyllts, särskilt att likvärdiga regler med avseende på konkurrens, statligt stöd och miljöskydd har införts för de stålprodukter som omfattas av avtalet.

- (8) För att säkerställa att dessa kvantitativa begränsningar inte överskrids är det nödvändigt att inrätta ett förfarande som innebär att de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna inte utfärdar importlicenser förrän kommissionen har bekräftat att det fortfarande finns utrymme inom den kvantitativa begränsning det är fråga om.

⁽¹⁾ EGT L 5, 8.1.1996, s. 24, EGT L 45, 15.2.1997, s. 40, EGT L 300, 4.11.1997, s. 51.

⁽²⁾ Se sidan 54 i detta nummer av EGT.

- (9) Avtalet innehåller bestämmelser om ett system för samarbete mellan Ryssland och gemenskapen för att förhindra kringgående genom omlastning eller omdirigering eller på andra sätt. Ett samrådsförfarande inrättas som gör det möjligt att, när det visar sig att avtalet har kringgåtts, träffa en överenskommelse med det berörda landet om en motsvarande anpassning av den kvantitativa begränsning som berörs. Ryssland har också samtyckt till att vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att alla anpassningar skall kunna verkställas snabbt. Om ingen överenskommelse kan nås med ett leverantörsland inom den fastställda tidsfristen kan gemenskapen, om klara bevis för kringgående föreligger, göra motsvarande anpassning.
- (10) För import från och med den 1 januari 2002 av produkter som omfattas av detta beslut har licenser utfärdats enligt beslut 2001/932/EKSG⁽¹⁾, i dess ändrade lydelse. Enligt EKSG-stålavtalet skall de berörda kvantiteterna avräknas mot de begränsningar som fastställs för 2002 genom detta beslut.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Räckvidd

1. Detta beslut skall tillämpas på import av stålprodukter enligt bilaga I med ursprung i Ryssland.
2. För tillämpningen av punkt 1 skall stålprodukterna klassificeras i produktgrupper enligt bilaga I.
3. Klassificeringen av de produkter som förtecknas i bilaga I skall grunda sig på Kombinerade nomenklaturen (KN). Förfarandena för tillämpning av denna punkt fastställs i del I i bilaga II.
4. Ursprunget för de produkter som avses i punkt 1 skall bestämmas i enlighet med de regler som gäller i gemenskapen.
5. Förfarandena för kontroll av ursprunget för de produkter som avses i punkt 1 fastställs i bilagorna II och III och i den gällande relevanta gemenskapslagstiftningen.

Artikel 2

Kvantitativa begränsningar

1. Import till gemenskapen av stålprodukter enligt bilaga I med ursprung i Ryssland skall omfattas av de årliga kvantitativa begränsningar som fastställs i bilaga IV. Produkter enligt bilaga I med ursprung i Ryssland får övergå till fri omsättning inom gemenskapen först sedan ett importtillstånd som utfärdats av medlemsstaternas myndigheter enligt bestämmelserna i artikel 4 uppvisats.

⁽¹⁾ EGT L 345, 29.12.2001, s. 71.

Beviljad import skall avräknas mot de kvantitativa begränsningarna för det år då produkterna avsänds i exportlandet.

2. För att säkerställa att de kvantiteter för vilka importtillstånd utfärdas inte vid något tillfälle överstiger de sammanlagda kvantitativa begränsningarna för varje produktgrupp skall de behöriga myndigheterna utfärda importtillstånd först efter det att kommissionen har bekräftat att det fortfarande finns tillgängliga kvantiteter inom de för leverantörslandet gällande kvantitativa begränsningarna för den stålproduktgrupp som berörs av en eller flera importörers ansökningar till de behöriga myndigheterna.

3. Efter den 1 januari 2002 importerade produkter för vilka det enligt kommissionens beslut nr 2001/932/EKSG, i dess ändrade lydelse, krävs en importlicens skall avräknas mot de relevanta begränsningar för 2002 som anges i bilaga IV.

4. För tillämpningen av detta beslut skall, från och med den dag då beslutet skall börja tillämpas, avsändningen av produkterna anses ha ägt rum den dag då de lastades på det transportmedel som användes för exporten.

Artikel 3

Suspensiva arrangemang

1. De kvantitativa begränsningar som anges i bilaga IV skall inte gälla för produkter som läggs upp i en frizon eller ett frilager eller som importeras enligt förfarandena för tullager, temporär import eller aktiv förädling (suspensionssystemet).
2. Om de produkter som avses i punkt 1 senare övergår till fri omsättning, antingen i oförändrat skick eller efter bearbetning eller behandling, skall artikel 2.2 tillämpas och de produkter som övergår till fri omsättning avräknas mot den relevanta kvantitativa begränsningen i bilaga IV.

Artikel 4

Särskilda regler för förvaltningen av gemenskapens kvantitativa begränsningar

1. För tillämpningen av artikel 2.2 skall medlemsstaternas behöriga myndigheter innan de utfärdar importtillstånd till kommissionen anmäla de kvantiteter för vilka ansökningar om importtillstånd, underbyggda med exportlicenser i original, har mottagits. Kommissionen skall omgående, i den ordning medlemsstaternas anmälningar har mottagits ("först till kvarn"-principen), meddela sin bekräftelse av att de begärda kvantiteterna är tillgängliga för import.

2. De ansökningar som anmälningarna till kommissionen avser skall vara giltiga om de för varje enskilt fall innehåller tydliga uppgifter om exportland, berörd produktgrupp, kvantitet som skall importeras, exportlicensens nummer, kvotår och medlemsstat där produkterna avses övergå till fri omsättning.

3. De anmälningar som avses i punkterna 1 och 2 skall sändas på elektronisk väg via det integrerade nät som upprättats för detta ändamål, om det av tvingande tekniska skäl inte är nödvändigt att tillfälligt använda andra kommunikationssätt.
4. Kommissionen skall, så långt det är möjligt, för myndigheterna bekräfta hela den kvantitet som angivits i de anmälda ansökningarna för varje produktgrupp. Kommissionen skall dessutom omedelbart kontakta de ryska myndigheterna i de fall där anmälda ansökningar överstiger begränsningarna, för att få klarlägganden och finna en snabb lösning.
5. De behöriga myndigheterna skall så snart de får kännedom om kvantiteter som inte utnyttjats under importtillståndets giltighetstid anmäla dessa kvantiteter till kommissionen. Sådana outnyttjade kvantiteter skall automatiskt överföras till de återstående kvantiteterna av gemenskapens sammanlagda kvantitativa begränsning för varje berörd produktgrupp.
6. Importtillstånd eller motsvarande handlingar skall utfärdas i enlighet med bilaga II.
7. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall alltid meddela kommissionen om redan utfärdade importtillstånd eller motsvarande dokument upphävs i de fall där de motsvarande exportlicenserna har återkallats eller upphävts av de behöriga ryska myndigheterna. Om de behöriga ryska myndigheterna underrättar kommissionen eller en medlemsstats behöriga myndigheter om återkallande eller annullering av en exportlicens efter det att de produkter som berörs har importerats till gemenskapen, skall kvantiteterna i fråga dock avräknas mot den kvantitativa begränsningen för det år då produkterna avsåndes.
8. Kommissionen får vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att genomföra bestämmelserna i den här artikeln.

Artikel 5

Statistik

1. Medlemsstaterna skall för stålprodukter som anges i bilaga I inom en månad efter utgången av varje månad meddela kommissionen de sammanlagda kvantiteter som har övergått till fri omsättning under den berörda månaden, med angivande av numret i Kombinerade nomenklaturen och med användande av de statistiska enheter och, i förekommande fall, de tilläggsenheter som används för numret. Importen skall delas upp i enlighet med gällande statistiska förfaranden.
2. För att göra det möjligt att följa marknadstrenden för de produkter som omfattas av detta beslut skall medlemsstaterna före den 31 mars varje år lämna statistiska uppgifter om importen under det föregående året till kommissionen.

Artikel 6

Kringgående

1. Om kommissionen, efter undersökningar utförda i enlighet med förfarandena i bilaga III, konstaterar att de

uppgifter den förfogar över utgör bevis för att produkter enligt bilaga I med ursprung i Ryssland har omlastats eller omdirigerats eller på annat sätt genom kringgående av kvantitativa begränsningar importerats till gemenskapen, och om den konstaterar att anpassningar måste göras, skall den begära att samråd inleds så att en överenskommelse kan nås om en likvärdig anpassning av de berörda kvantitativa begränsningarna.

2. I avvaktan på resultatet av samrådet enligt punkt 1 får kommissionen, om klara bevis för kringgående föreligger, uppmana Ryssland att vidta nödvändiga försiktighetsåtgärder för att säkerställa att de anpassningar av de kvantitativa begränsningarna som parterna kommer överens om vid samrådet kan göras för det år då samråd begärdes eller, om kvantiteterna för det innevarande året har förbrukats, för det följande året.

3. Om gemenskapen och Ryssland inte lyckas nå en tillfredsställande lösning och om kommissionen konstaterar att klara bevis för kringgående föreligger, skall den från de kvantitativa begränsningarna dra av en motsvarande kvantitet produkter med ursprung i Ryssland.

Artikel 7

Slutbestämmelser

De ändringar av bilagorna som kan bli nödvändiga för att beakta ingående, ändring eller upphörande av avtal med Ryssland, anpassningar av kvantitativa begränsningar som görs i enlighet med bestämmelserna i EKSG-stälavtalet med Ryssland eller ändringar av gemenskapsreglerna om statistik, tullarrangemang eller gemensamma importregler skall antas av Europeiska kommissionen.

Artikel 8

Detta beslut skall inte på något sätt utgöra ett undantag från bestämmelserna i det bilaterala EKSG-stälavtal om handel med vissa stålprodukter som gemenskapen har ingått med Ryssland och som skall ha företräde vid varje fall av konflikt.

Artikel 9

Detta beslut träder i kraft och skall tillämpas från och med dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Detta beslut är till alla delar bindande och direkt tillämpligt i alla medlemsstater.

Utfärdat i Bryssel den 8 juli 2002.

På kommissionens vägnar

Pascal LAMY

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

RYSSLAND

SA Valsade platta produkter	7209 18 91 7209 18 99 7209 25 00 7209 26 10	7226 91 90 7226 99 20	7214 99 39 7214 99 50 7214 99 61
SA1. Rullar	7209 26 90 7209 27 10 7209 27 90 7209 28 10 7209 28 90 7209 90 10 7210 11 10 7210 12 11 7210 12 19 7210 20 10 7210 30 10 7210 41 10 7210 49 10 7210 50 10 7210 61 10 7210 69 10 7210 70 31 7210 70 39 7210 90 31 7210 90 33 7210 90 38 7211 14 90 7211 19 90 7211 23 51 7211 29 20 7211 90 11 7212 10 10 7212 10 91 7212 20 11 7212 30 11 7212 40 10 7212 40 91 7212 50 31 7212 50 51 7212 60 11 7212 60 91 7219 21 10 7219 21 90 7219 22 10 7219 22 90 7219 23 00 7219 24 00 7219 31 00 7219 32 10 7219 32 90 7219 33 10 7219 33 90 7219 34 10 7219 34 90 7219 35 10 7219 35 90 7225 40 80	7226 91 90 7226 99 20	7214 99 39 7214 99 50 7214 99 61 7214 99 69 7214 99 80 7214 99 90 7215 90 10 7216 10 00 7216 21 00 7216 22 00 7216 40 10 7216 40 90 7216 50 10 7216 50 91 7216 50 99 7216 99 10 7218 99 20 7222 11 11 7222 11 19 7222 11 21 7222 11 29 7222 11 91 7222 11 99 7222 19 10 7222 19 90 7222 30 10 7222 40 10 7222 40 30 7224 90 31 7224 90 39 7228 10 10 7228 10 30 7228 20 11 7228 20 19 7228 20 30 7228 30 20 7228 30 41 7228 30 49 7228 30 61 7228 30 69 7228 30 70 7228 30 89 7228 60 10 7228 70 10 7228 70 31 7228 80 10 7228 80 90 7301 10 00
7208 10 00 7208 25 00 7208 26 00 7208 27 00 7208 36 00 7208 37 90 7208 38 90 7208 39 90 7211 14 10 7211 19 20 7219 11 00 7219 12 10 7219 12 90 7219 13 10 7219 13 90 7219 14 10 7219 14 90 7225 20 20 7225 30 00	7210 11 10 7210 12 11 7210 12 19 7210 20 10 7210 30 10 7210 41 10 7210 49 10 7210 50 10 7210 61 10 7210 69 10 7210 70 31 7210 70 39 7210 90 31 7210 90 33 7210 90 38 7211 14 90 7211 19 90 7211 23 51 7211 29 20 7211 90 11 7212 10 10 7212 10 91 7212 20 11 7212 30 11 7212 40 10 7212 40 91 7212 50 31 7212 50 51 7212 60 11 7212 60 91 7219 21 10 7219 21 90 7219 22 10 7219 22 90 7219 23 00 7219 24 00 7219 31 00 7219 32 10 7219 32 90 7219 33 10 7219 33 90 7219 34 10 7219 34 90 7219 35 10 7219 35 90 7225 40 80	SB. Långa produkter SB1. Profiler 7207 19 31 7207 20 71 7216 31 11 7216 31 19 7216 31 91 7216 31 99 7216 32 11 7216 32 19 7216 32 91 7216 32 99 7216 33 10 7216 33 90 SB2. Valstråd 7213 10 00 7213 20 00 7213 91 10 7213 91 20 7213 91 41 7213 91 49 7213 91 70 7213 91 90 7213 99 10 7213 99 90 7221 00 10 7221 00 90 7227 10 00 7227 20 00 7227 90 10 7227 90 50 7227 90 95 SB3. Andra långa produkter 7207 19 11 7207 19 14 7207 19 16 7207 20 51 7207 20 55 7207 20 57 7214 20 00 7214 30 00 7214 91 10 7214 91 90 7214 99 10 7214 99 31	
SA1a Varmvalsade rullar för omvalsning 7208 37 10 7208 38 10 7208 39 10 SA2. Grovplåt 7208 40 10 7208 51 10 7208 51 30 7208 51 50 7208 51 91 7208 51 99 7208 52 10 7208 52 91 7208 52 99 7208 53 10 7211 13 00 SA3. Andra valsade platta produkter 7208 40 90 7208 53 90 7208 54 10 7208 54 90 7208 90 10 7209 15 00 7209 16 10 7209 16 90 7209 17 10 7209 17 90 7209 18 10	7210 11 10 7210 12 11 7210 12 19 7210 20 10 7210 30 10 7210 41 10 7210 49 10 7210 50 10 7210 61 10 7210 69 10 7210 70 31 7210 70 39 7210 90 31 7210 90 33 7210 90 38 7211 14 90 7211 19 90 7211 23 51 7211 29 20 7211 90 11 7212 10 10 7212 10 91 7212 20 11 7212 30 11 7212 40 10 7212 40 91 7212 50 31 7212 50 51 7212 60 11 7212 60 91 7219 21 10 7219 21 90 7219 22 10 7219 22 90 7219 23 00 7219 24 00 7219 31 00 7219 32 10 7219 32 90 7219 33 10 7219 33 90 7219 34 10 7219 34 90 7219 35 10 7219 35 90 7225 40 80 SA4. Legerade produkter 7226 20 20 7226 91 10	7214 99 39 7214 99 50 7214 99 61 7214 99 69 7214 99 80 7214 99 90 7215 90 10 7216 10 00 7216 21 00 7216 22 00 7216 40 10 7216 40 90 7216 50 10 7216 50 91 7216 50 99 7216 99 10 7218 99 20 7222 11 11 7222 11 19 7222 11 21 7222 11 29 7222 11 91 7222 11 99 7222 19 10 7222 19 90 7222 30 10 7222 40 10 7222 40 30 7224 90 31 7224 90 39 7228 10 10 7228 10 30 7228 20 11 7228 20 19 7228 20 30 7228 30 20 7228 30 41 7228 30 49 7228 30 61 7228 30 69 7228 30 70 7228 30 89 7228 60 10 7228 70 10 7228 70 31 7228 80 10 7228 80 90 7301 10 00	

BILAGA II

DEL I

KLASSIFICERING

Artikel 1

Klassificeringen av de stålprodukter som omfattas av detta beslut skall grunda sig på Kombinerade nomenklaturen (KN).

Artikel 2

På kommissionens eller en medlemsstats initiativ skall sektionen för tulltaxe- och statistiknomenklatur inom Tullkodexkommittén, som inrättades genom rådets förordning (EEG) nr 2658/87 ⁽¹⁾, ändrad genom artikel 252 i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 ⁽²⁾, i enlighet med bestämmelserna i de förordningarna så snabbt som möjligt undersöka alla frågor som rör klassificering enligt Kombinerade nomenklaturen av de produkter som omfattas av detta beslut, så att produkterna kan klassificeras i rätt produktgrupper.

Artikel 3

Kommissionen skall underrätta Ryssland om alla ändringar av Kombinerade nomenklaturen (KN) som berör produkter som omfattas av detta beslut, så snart ändringarna har antagits av gemenskapens behöriga myndigheter.

Artikel 4

Kommissionen skall underrätta Rysslands behöriga myndigheter om alla beslut som fattas i enlighet med de i gemenskapen gällande förfarandena och som avser klassificering av de produkter som omfattas av detta beslut, inom en månad efter det att besluten fattats. Underrättelsen skall innehålla

- a) en beskrivning av de berörda produkterna,
- b) uppgift om den relevanta produktgruppen och numret i Kombinerade nomenklaturen (KN),
- c) skälen till beslutet.

Artikel 5

1. Om ett klassificeringsbeslut som antas i enlighet med de förfaranden som gäller inom gemenskapen medför en ändring av klassificeringspraxis eller en ändring av produktgrupp för en produkt som omfattas av detta beslut, skall medlemsstaternas behöriga myndigheter lämna en frist på 30 dagar från dagen för kommissionens meddelande innan beslutet träder i kraft.

2. Produkter som avsänts före den dag då beslutet börjar tillämpas skall även fortsättningsvis omfattas av tidigare klassificeringspraxis, under förutsättning att varorna presenteras för import till gemenskapen inom 60 dagar från den dagen.

Artikel 6

Om ett klassificeringsbeslut enligt artikel 5 i denna bilaga som antagits i enlighet med de förfaranden som gäller inom gemenskapen avser en produktgrupp som omfattas av en kvantitativ begränsning, skall kommissionen vid behov utan dröjsmål inleda samråd enligt artikel 9 i detta beslut, i syfte att nå en överenskommelse om de anpassningar av de berörda kvantitativa begränsningarna i bilaga IV som eventuellt är nödvändiga.

Artikel 7

1. Om den klassificering som anges i de handlingar vilka krävs för import av de produkter som omfattas av detta beslut skiljer sig från den klassificering som fastställts av de behöriga myndigheterna i den medlemsstat dit produkterna skall importeras skall, utan att detta påverkar tillämpningen av andra bestämmelser på detta område, varorna i fråga preliminärt omfattas av de importarrangemang som i enlighet med bestämmelserna i detta beslut skall tillämpas på dem på grundval av den klassificering som fastställts av de ovannämnda myndigheterna.

2. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall underrätta kommissionen om fall som avses i punkt 1 och särskilt ange

- de produktkvantiteter det är fråga om,
- den produktgrupp som anges på importhandlingarna och den som fastställts av de behöriga myndigheterna,
- nummer på exportlicensen och den kategori som anges där.

⁽¹⁾ EGT L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 302, 19.10.1992, s. 1.

3. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall efter en omklassificering utfärda ett nytt importtillstånd för stålprodukter som omfattas av en kvantitativ gemenskapsbegränsning enligt bilaga IV först sedan kommissionen enligt förfarandet i artikel 4 i beslutet har bekräftat att de kvantiteter som skall importeras finns tillgängliga.
4. Kommissionen skall anmäla fall enligt denna artikel till det berörda exportlandet.

Artikel 8

I fall enligt artikel 7 och i liknande fall som tas upp av Rysslands behöriga myndigheter skall kommissionen vid behov inleda samråd med Ryssland i syfte att nå en överenskommelse om den slutgiltiga klassificeringen av de produkter som olikheterna gäller.

Artikel 9

Kommissionen får i fall enligt artikel 8, i samförstånd med de behöriga myndigheterna i den importerande medlemsstaten eller de importerande medlemsstaterna och de behöriga myndigheterna i Ryssland, fastställa den slutgiltiga klassificeringen av de produkter som olikheterna gäller.

Artikel 10

Om ett fall av olika klassificering enligt artikel 7 inte kan lösas i enlighet med artikel 9 skall kommissionen, i överensstämmelse med bestämmelserna i artikel 10 i rådets förordning (EEG) nr 2658/87, besluta om klassificeringen av de berörda varorna i Kombinerade nomenklaturen.

DEL II

DUBBELKONTROLLSYSTEM

(för förvaltning av kvantitativa begränsningar)

Artikel 11

1. Rysslands behöriga myndigheter skall utfärda exportlicens för alla sändningar av stålprodukter som omfattas av de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga IV, upp till nivån för dessa begränsningar.
2. Originalen av exportlicensen skall uppvisas av importören, för att det importtillstånd som avses i artikel 14 skall kunna utfärdas.

Artikel 12

1. Exportlicensen för produkter som omfattas av kvantitativa begränsningar skall överensstämma med förlagan i tillägg I till denna bilaga och skall intyga bland annat att den berörda mängden varor har avräknats mot den kvantitativa begränsning som fastställts för den produktgrupp som berörs.
2. Varje exportlicens skall avse endast en av de produktgrupper som anges i bilaga I.

Artikel 13

Export skall avräknas mot de kvantitativa begränsningar som fastställts för det år då de produkter som exportlicensen gäller avsändes i den mening som avses i artikel 2.5 i beslutet.

Artikel 14

1. Om kommissionen i enlighet med artikel 4 i beslutet har bekräftat att den begärda mängden finns tillgänglig inom den kvantitativa begränsning det gäller, skall medlemsstaternas behöriga myndigheter utfärda ett importtillstånd inom fem arbetsdagar efter det att importören har uppvisat motsvarande exportlicens i original. Exportlicensen måste uppvisas senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av licensen avsändes. Importtillstånd skall utfärdas av de behöriga myndigheterna i vilken som helst av medlemsstaterna, oavsett vilken medlemsstat som angivits som destination på exportlicensen, om kommissionen i enlighet med artikel 4 i beslutet har bekräftat att den begärda mängden finns tillgänglig inom den kvantitativa begränsningen i fråga.
2. Importtillstånden skall vara giltiga i fyra månader från och med den dag de utfärdas. De behöriga myndigheterna i en medlemsstat får, på väl motiverad begäran från importören, förlänga giltighetstiden med ytterligare högst två månader. Sådana förlängningar skall anmälas till kommissionen. Under exceptionella omständigheter får importören begära en andra förlängningsperiod. En sådan exceptionell begäran kan endast bifallas genom ett beslut som fattas i enlighet med förfarandet i artikel 7 i beslutet.

3. Importtillstånden skall överensstämma med förlagan i tillägg II till denna bilaga och skall vara giltiga i hela gemenskapens tullområde.
4. Importörens deklaration eller begäran om importtillstånd skall innehålla följande uppgifter:
 - a) Exportörens fullständiga namn och adress.
 - b) Importörens fullständiga namn och adress.
 - c) En exakt beskrivning av varorna och numret eller numren i Kombinerade nomenklaturen.
 - d) Varornas ursprungsland.
 - e) Avsändningsland.
 - f) Produktgrupp i fråga och kvantitet uttryckt i den enhet som anges i bilaga IV till beslutet för produkterna i fråga.
 - g) Nettovikt för varje KN-nummer.
 - h) Produkternas cif-värde vid gemenskapens gräns för varje KN-nummer (enligt angivelsen i fält 13 på exportlicensen).
 - i) Om de berörda produkterna är sekunda produkter eller av bristfällig kvalitet.
 - j) I tillämpliga fall, betalnings- och leveransdatum och en kopia av konossementet och av köpekontraktet.
 - k) Exportlicensens datum och nummer.
 - l) Alla interna koder för administrativa ändamål.
 - m) Datum samt importörens underskrift.
5. Importörerna skall inte vara förpliktade att importera hela den kvantitet som omfattas av ett importtillstånd i en och samma sändning.

Artikel 15

Giltigheten hos importtillstånd utfärdade av medlemsstaternas myndigheter skall vara beroende av giltigheten hos de exportlicenser utfärdade av de behöriga ryska myndigheterna som legat till grund vid utfärdandet av importtillstånden och av de kvantiteter som anges i dessa exportlicenser.

Artikel 16

Utan att det påverkar iakttagandet av övriga villkor enligt gällande regler skall medlemsstaternas behöriga myndigheter utfärda importtillstånd eller motsvarande handlingar i enlighet med artikel 2.2 och utan diskriminering av någon importör i gemenskapen, oavsett var i gemenskapen denne är etablerad.

Artikel 17

1. Om kommissionen konstaterar att de sammanlagda kvantiteter som omfattas av exportlicenser som utfärdats av Ryssland för en viss produktgrupp under något avtalsår överstiger den kvantitativa begränsning som fastställts för den produktgruppen, skall de behöriga myndigheter som utfärdar licenser i medlemsstaterna genast underrättas så att inga ytterligare importtillstånd utfärdas. I sådana fall skall samråd genast inledas av kommissionen.
2. En medlemsstats behöriga myndigheter skall neka att utfärda importtillstånd för produkter med ursprung i Ryssland om de inte omfattas av exportlicenser som utfärdats i enlighet med bestämmelserna i detta tillägg.

DEL III

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

Artikel 18

1. Den exportlicens som avses i artikel 11 i denna bilaga samt ursprungscertifikatet (förlaga bifogad) får innehålla kopior, vilka skall vara vederbörligen märkta som sådana. Handlingarna skall vara avfärdade på engelska.
2. Om de handlingar som avses ovan fylls i för hand skall uppgifterna skrivas med bläck och tryckbokstäver.

3. Exportlicenser eller motsvarande handlingar samt ursprungscertifikat skall ha måtten 210 × 297 mm. Det papper som används skall vara vitt skrivpapper, limbehandlat, fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m². Varje del skall ha en tryckt guiljocherad bakgrund som gör all förfalskning på mekanisk eller kemisk väg synlig.
4. Endast originalet skall godtas av gemenskapens behöriga myndigheter såsom giltigt för import till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i detta beslut.
5. Varje exportlicens eller motsvarande handling och ursprungscertifikatet skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat serienummer som möjliggör identifiering av handlingen.
6. Detta nummer skall sättas samman på följande sätt:
 - Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande:
RU = Ryssland
 - Två bokstäver som anger avsedd bestämmelsemedlemsstat enligt följande:
BE = Belgien
DK = Danmark
DE = Tyskland
EL = Grekland
ES = Spanien
FR = Frankrike
IE = Irland
IT = Italien
LU = Luxemburg
NL = Nederländerna
AT = Österrike
PT = Portugal
FI = Finland
SE = Sverige
GB = Förenade kungariket
 - Ett ensiffrigt nummer som anger kvotåret i fråga och som utgörs av sista siffran i året, t.ex. "2" för 2002.
 - Ett tvåsiffrigt nummer som anger det utfärdande kontoret i exportlandet.
 - Ett löpande femsiffrigt nummer från 00001 till 99999 tilldelas bestämmelsemedlemsstaten.

Artikel 19

Exportlicensen och ursprungscertifikatet får utfärdas efter det att de produkter de gäller har avsänts. I sådana fall skall de vara försedda med påskriften "issued retrospectively".

Artikel 20

Om en exportlicens eller ett ursprungscertifikat stulits, förlorats eller förstörts får exportören hos den behöriga myndighet som utfärdat handlingen ansöka om ett duplikat, som skall utfärdas på grundval av de exporthandlingar som exportören har tillgång till. Ett sålunda utfärdat duplikat av ett certifikat eller en licens skall ha påskriften "duplicate".

Duplikatet skall ha samma datum som den ursprungliga licensen eller det ursprungliga certifikatet.

DEL IV

GEMENSKAPSIMPORTLICENS – GEMENSAMT FORMULÄR

Artikel 21

1. De formulär som skall användas av medlemsstaternas behöriga myndigheter (en förteckning över dessa finns i ett tillägg till denna bilaga) för utfärdande av de importtillstånd som avses i artikel 14 skall överensstämma med importlicensförlagan i tillägg II till denna bilaga.
2. Importlicensformulär och utdrag av dessa skall upprättas i två exemplar: ett skall vara märkt "Innehavarens exemplar" och ha nummer 1 och utfärdas till den som ansöker om importlicensen, och det andra skall vara märkt "Utfärdande myndighets kopia" och ha nummer 2 och behållas av den myndighet som utfärdar licensen. De behöriga myndigheterna får av administrativa skäl lägga till ytterligare kopior av blankett nr 2.

3. Formulären skall tryckas på vitt skrivpapper, fritt från mekanisk massa och med en vikt på mellan 55 och 65 g/m². De skall ha måtten 210 × 297 mm. Radavståndet skall vara 4,24 mm (en sjättedels tum). Formulärens utformning skall noga följas. Båda sidor av exemplar nr 1, som utgör själva licensen, skall dessutom ha en röd tryckt guillocherad bakgrund som gör all förfalskning på mekanisk eller kemisk väg synlig.
4. Medlemsstaterna skall ansvara för tryckningen av formulären. Formulären får också tryckas av tryckerier som godkänts av den medlemsstat där de är etablerade. I det senare fallet skall det på varje formulär finnas en hänvisning till detta godkännande. Varje formulär skall vara försett med tryckeriets namn och adress eller ett märke som gör det möjligt att identifiera tryckeriet.
5. Vid utfärdandet skall importlicenserna eller utdragen av dessa ges ett utfärdandenummer som fastställs av de behöriga myndigheterna i medlemsstaten. Importtillståndens nummer skall anmälas till kommissionen på elektronisk väg inom det integrerade nätverk som upprättas enligt artikel 4.
6. Licenser och utdrag skall fyllas i på det officiella språket eller ett av de officiella språken i den utfärdande medlemsstaten.
7. I fält 10 skall de behöriga myndigheterna ange tillämplig stålproduktgrupp.
8. De märken som används av de utfärdande organen och av de myndigheter som är ansvariga för avräkningen skall anbringas med stämpel. En utfärdande myndighets stämpel kan emellertid ersättas med ett relieftryck i kombination med bokstäver eller siffror som görs genom perforering eller med tryck på licensen. De utfärdande myndigheterna skall vid registrering av den tilldelade kvantiteten använda en metod som omöjliggör förfalskning, så att det inte är möjligt att lägga till siffror eller hänvisningar (t.ex. 1 000 euro).
9. På baksidan av exemplar nr 1 och nr 2 skall det finnas ett fält i vilket kvantiteter kan införas, antingen av tullmyndigheterna när importformaliteterna fullgörs eller av de behöriga administrativa myndigheterna när ett utdrag utfärdas.

Om utrymmet för avräkningar på licensen eller utdraget av denna är otillräckligt, får de behöriga myndigheterna lägga till ett eller flera fortsättningsblad med fält som motsvarar de som finns på baksidan av exemplar nr 1 och nr 2 av licensen eller utdraget. De myndigheter som är ansvariga för avräkningen skall placera sin stämpel på så sätt att ena halvan är på licensen eller utdraget av denna och andra halvan på fortsättningsbladet. Om det finns mer än ett fortsättningsblad skall ytterligare en stämpel placeras på samma sätt över varje blad och föregående blad.
10. Importlicenser och utdrag som utfärdats, uppgifter som fyllts i och påskrifter som gjorts av myndigheterna i en medlemsstat skall ha samma rättsliga verkan i var och en av de andra medlemsstaterna som handlingar som utfärdats, uppgifter som fyllts i och påskrifter som gjorts av myndigheterna i varje annan medlemsstat.
11. Medlemsstaternas behöriga myndigheter får när det är nödvändigt kräva att innehållet i licenserna eller utdragen översätts till det officiella språket eller ett av de officiella språken i den berörda medlemsstaten.

EXPORTLICENS

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	ORIGINAL		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	EXPORTLICENS (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelse land	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET Jag intygar härmed att ovan angivna varor har avräknats mot den kvantitativa begränsningen för det år som är angivet i fält 3 för den produktgrupp som är angiven i fält 4 enligt bestämmelserna om handel med EKSG-produkter med Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land) den <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> (Namnteckning) (Stämpel) </div>			

(1) Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
(2) I säljkontraktens valuta.

EXPORTLICENS

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	KOPIA		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	EXPORTLICENS (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelse land	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET				
Jag intygar härmed att ovan angivna varor har avräknats mot den kvantitativa begränsningen för det år som är angivet i fält 3 för den produktgrupp som är angiven i fält 4 enligt bestämmelserna om handel med EKSG-produkter med Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land) den			
	(Namnteckning)		(Stämpel)	

(1) Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
(2) I säljkontraktens valuta.

URSPRUNGCERTIFIKAT

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	ORIGINAL		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	URSPRUNGCERTIFIKAT (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelseland	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
	14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET			
	Jag intygar härmed att ovan angivna varor har ursprung i det land som är angivet i fält 6, i enlighet med gällande bestämmelser i Europeiska gemenskapen.			
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land) den			
	(Namnteckning)		(Stämpel)	

(1) Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
(2) i säljkontraktens valuta.

URSPRUNGCERTIFIKAT

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	KOPIA		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	URSPRUNGCERTIFIKAT (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelse land	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET				
Jag intygar härmed att ovan angivna varor har ursprung i det land som är angivet i fält 6, i enlighet med gällande bestämmelser i Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land) den			
	(Namnteckning)		(Stämpel)	

(1) Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
(2) I säljkontraktens valuta.

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax: (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax (49-6196) 942 26

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30 10) 328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax: +34-1-563 18 23/349 38 31

FRANCE

Setice
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Fax (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31) 505 26 06 98
m.i.v. 18.1.2002
Fax (31) 505 23 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Aussenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax + 43-1-711 00/8386

PORTUGAL

Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Alfândega de Lisboa, Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358-9) 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House, West Precinct
Billingham
Cleveland
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44) 1642 533 557

BILAGA III

ADMINISTRATIVT SAMARBETE

Artikel 1

Kommissionen skall meddela medlemsstaternas myndigheter namn på och adress till de myndigheter i Ryssland som är behöriga att utfärda ursprungscertifikat och exportlicenser samt lämna avtryck av de stämplarna som dessa myndigheter använder.

Artikel 2

För de stålprodukter som omfattas av ett dubbelkontrollsystem skall medlemsstaterna inom de tio första dagarna av varje månad underrätta kommissionen om de sammanlagda kvantiteter, angivna i lämpliga enheter och enligt ursprungsland och produktgrupp, för vilka importtillstånd har utfärdats under den föregående månaden.

Artikel 3

1. Efterkontroll av ursprungscertifikat eller exportlicenser skall göras stickprovsvis eller när gemenskapens behöriga myndigheter har rimliga tvivel beträffande ursprungscertifikatets eller exportlicensens äkthet eller beträffande riktigheten i uppgifterna om de berörda produkternas verkliga ursprung.

I sådana fall skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen återsända ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller en kopia av dessa till de behöriga ryska myndigheterna och vid behov ange de formella eller sakliga skälen för undersökningen. Om fakturan har överlämnats, skall denna eller en kopia av denna bifogas ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller kopierna av dessa. De behöriga myndigheterna skall också överlämna alla erhållna upplysningar som tyder på att uppgifterna i certifikatet eller licensen inte är riktiga.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall även gälla efterkontroller av ursprungsdeklarerationer.

3. Resultaten av de efterkontroller som utförs i enlighet med punkt 1 skall meddelas de behöriga myndigheterna i gemenskapen inom tre månader. Därvid skall det anges om det certifikat, den licens eller den deklareration som ifrågasätts gäller de varor som faktiskt exporterats och om dessa varor får exporteras till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i detta beslut. De behöriga myndigheterna i gemenskapen får också begära kopior av alla de handlingar som är nödvändiga för att till fullo fastställa fakta, särskilt vad gäller varornas ursprung⁽¹⁾.

4. Om sådana kontroller skulle visa på missbruk eller betydande oegentligheter vid användning av ursprungsdeklarerationer, skall den berörda medlemsstaten underrätta kommissionen om detta. Kommissionen skall vidarebefordra informationen till de övriga medlemsstaterna. Gemenskapen kan besluta att de berörda produkterna vid import till gemenskapen skall åtföljas av ett certifikat rörande ryskt ursprung enligt artikel 18.1 i bilaga II.

5. Stickprovsmässig användning av förfarandet enligt denna artikel får inte utgöra ett hinder för de berörda produkternas övergång till fri omsättning.

Artikel 4

1. Om det av det kontrollförfarande som avses i artikel 2 eller av de uppgifter som de behöriga myndigheterna i gemenskapen förfogar över framgår att bestämmelserna i detta beslut överträds, skall dessa myndigheter anmoda Ryssland att utföra lämpliga undersökningar eller se till att sådana undersökningar utförs beträffande verksamhet som innebär eller förefaller innebära att bestämmelserna i detta beslut överträds. Resultatet av dessa undersökningar skall meddelas de behöriga myndigheterna i gemenskapen tillsammans med alla andra relevanta uppgifter som gör det möjligt att bestämma varornas verkliga ursprung.

2. Inom ramen för de åtgärder som vidtas i enlighet med bestämmelserna i denna bilaga får de behöriga myndigheterna i gemenskapen med de behöriga myndigheterna i Ryssland utbyta all information som anses vara till nytta för att förhindra att bestämmelserna i detta beslut överträds.

3. Om det fastslås att bestämmelserna i detta beslut har överträtts får kommissionen, enligt förfarandet i artikel 7 i beslutet och med Rysslands samtycke, vidta de åtgärder som är nödvändiga för att förhindra att en sådan överträdelse upprepas.

Artikel 5

Kommissionen skall samordna de åtgärder som vidtas av medlemsstaternas behöriga myndigheter i enlighet med bestämmelserna i denna bilaga. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall underrätta kommissionen och övriga medlemsstater om de åtgärder som de har vidtagit och om de resultat som uppnåtts.

⁽¹⁾ För efterkontroller av ursprungscertifikat skall kopior av certifikaten samt alla exporthandlingar som hänför sig till dem bevaras i minst två år av den behöriga myndigheten i exportlandet.

BILAGA IV

KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

RYSSLAND

(ton)

Produkter	2002	2003	2004
SA. Valsade platta produkter			
SA1. Rullar	259 000	256 250	262 660
SA1.a. Rullar för omvalsning	485 000	497 130	509 550
SA2. Grovplåt	60 000	61 500	63 040
SA3. Andra valsade platta produkter	80 000	82 000	84 050
SA4. Legerade produkter	90 000	92 250	94 560
SB. Långa produkter			
SB1. Profiler	15 000	15 380	15 760
SB2. Valstråd	60 000	61 500	63 040
SB3. Andra långa produkter	165 000	169 130	173 350

Anmärkning: SA och SB är produktkategorier,
SA1-SA4 och SB1-SB3 är produktgrupper.

KOMMISSIONENS BESLUT**av den 8 juli 2002****om ingående av ett avtal mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Ryska federationens regering om handel med vissa stålprodukter***[delgivet med nr K(2002) 2482]***(Text av betydelse för EES)**

(2002/603/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, särskilt artikel 95 första stycket i detta,

med beaktande av rådgivande kommitténs yttrande,

efter enhälligt instämmande av rådet, och

av följande skäl:

- (1) Till följd av rådets beslut av den 19 november 2001 inledde kommissionen förhandlingar med Rysslands regering, vilka lett fram till ett avtal om handel med vissa stålprodukter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen.
- (2) I avtalet fastställs kvantitativa begränsningar för åren 2002-2004 för övergång till fri omsättning i gemenskapen för vissa stålprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Avtalet med Rysslands regering om handel med vissa stålprodukter godkänns härmed på Europeiska kol- och stålgemenskapens vägnar.
2. Avtalstexten ⁽¹⁾ bifogas detta beslut.

Artikel 2

Den ledamot av kommissionen som ansvarar för handel, eller den person som han eller hon utser i sitt ställe, skall ha rätt att med för Europeiska kol- och stålgemenskapen bindande verkan underteckna det avtal som avses i artikel 1.

Utfärdat i Bryssel den 8 juli 2002.

På kommissionens vägnar

Pascal LAMY

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ Se sidan 55 i detta nummer av EGT.

AVTAL

mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Ryska federationens regering om handel med vissa stålprodukter

EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

RYSKA FEDERATIONENS REGERING,

å andra sidan,

är parter i detta avtal och HAR BESLUTAT att ingå detta avtal

av följande skäl:

Parterna önskar främja en ordnad och rättvis utveckling av handeln med stålprodukter mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen (nedan kallad "gemenskapen") och Ryssland.

Avtalet om partnerskap och samarbete, genom vilket ett partnerskap upprättas mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ryssland, å andra sidan⁽¹⁾, trädde i kraft den 1 december 1997.

I artikel 21 i avtalet om partnerskap och samarbete föreskrivs att handel med EKSG-produkter skall omfattas av bestämmelserna i avdelning III i det avtalet, med undantag av dess artikel 15, och av bestämmelserna i det här avtalet.

EKSG-fördraget kommer att upphöra att gälla den 23 juli 2002. Gemenskapen kommer att överta Europeiska kol- och stålgemenskapens samtliga rättigheter och skyldigheter. Det är viktigt att tydligt ange att detta avtal inte kommer att påverkas av att EKSG-fördraget upphör att gälla.

Ryssland har för avsikt att bli medlem i Världshandelsorganisationen (WTO) och Europeiska gemenskapen stöder Rysslands integrering i det internationella handelssystemet.

Under åren 1995-2001 var handeln med vissa produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen föremål för ett avtal mellan parterna, vilket bör ersättas med ett nytt avtal som beaktar utvecklingen av förhållandet mellan parterna.

Avtalet bör kompletteras med samarbete och ett lämpligt informationsutbyte parterna emellan med avseende på deras stålindustrier, inom den kontaktgrupp för kol- och stålfrågor som avses i protokoll 1 till avtalet om partnerskap och samarbete.

Parterna har för ingåendet av detta avtal som befullmäktigade utsett

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION, OCH

RYSKA FEDERATIONENS REGERING,

SOM HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Detta avtal skall tillämpas på handel med stålprodukter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen och anges i bilaga I, med ursprung i de avtalsslutande parternas territorier.

2. Handel med stålprodukter som inte anges i bilaga I skall inte omfattas av kvantitativa begränsningar och skall regleras av relevanta bestämmelser i avtalet om partnerskap och samarbete, särskilt de bestämmelser som avser antidumpningsförfaranden och skyddsåtgärder.

3. När det gäller frågor som inte täcks av detta avtal skall relevanta bestämmelser i avtalet om partnerskap och samarbete gälla.

Artikel 2

1. Parterna är eniga om att upprätta och för varje kalenderår under detta avtals giltighetstid upprätthålla kvantitativa arrangemang som fastställer begränsningar enligt bilaga II för rysk

export till gemenskapen av de produkter som anges i bilaga I. Denna export skall omfattas av ett dubbelkontrollsystem enligt protokoll A.

2. Parterna är eniga om att import till gemenskapen från Ryssland av de produkter som anges i bilaga I från och med den 1 januari 2002 till dess att detta avtal träder i kraft skall dras av från de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II.

3. Import av kvantiteter utöver de som anges i bilaga II skall godkännas om gemenskapens industri inte kan tillgodose den interna efterfrågan och detta leder till otillräckligt utbud av en eller flera av de produkter som anges i bilaga I. Samråd skall på begäran av någondera parten omedelbart äga rum i syfte att fastställa omfattningen av det otillräckliga utbudet. Sedan samrådet avslutats skall gemenskapen, på grundval av objektiv bevisning, inleda sina interna förfaranden för att öka de kvantiteter som anges i bilaga II.

⁽¹⁾ EGT L 327, 28.11.1997, s. 3.

4. Om de länder som ansöker om medlemskap i EU ansluter sig innan detta avtal löper ut, är parterna eniga om att överväga en ökning av de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II.

Artikel 3

1. För import till gemenskapens tullområde för övergång till fri omsättning av de stålprodukter som anges i bilaga I krävs uppvisande av en exportlicens som utfärdats av myndigheterna i Ryssland och av ett ursprungsbevis enligt bestämmelserna i protokoll A.

2. De kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II skall inte gälla för import till gemenskapens tullområde av de produkter som anges i bilaga I, om varorna inom ramen för gemenskapens administrativa kontrollsystem deklarerats för återexport utanför gemenskapen, i samma skick eller efter behandling.

3. Överföring av de kvantiteter inom en i bilaga II angiven kvantitativ begränsning vilka inte tagits i anspråk under ett kalenderår till motsvarande kvantitativa begränsning för det följande kalenderåret är tillåten upp till 7 % av den kvantitativa begränsningen i fråga för den berörda produktgruppen för det år kvantiteten inte utnyttjats. Ryssland skall senast den 1 februari det följande kalenderåret underrätta gemenskapen om landet avser att utnyttja denna bestämmelse.

4. Upp till 7 % av den kvantitativa begränsningen för en viss produktgrupp får föras över till en eller flera andra grupper inom samma produktkategori, dvs. inom SA eller SB, om båda parter samtycker till detta. Den kvantitativa begränsningen för en viss produktgrupp kan minskas en gång under loppet av ett kalenderår. Överföringar till eller från produktgrupp SA1a (varmvalsade rullar för omvalsning) skall inte tillåtas; produkter från kategori SB2 och kategori SB3 får dock, upp till 30 000 respektive 45 000 ton, utan hinder av första meningen i detta stycke med båda parter samtycke överföras till kategori SA1a. Anpassningar av kvantitativa begränsningar som följer av överföringar skall endast påverka det innevarande kalenderåret. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 3 skall de kvantitativa begränsningarna vid inledningen av det följande kalenderåret vara de som anges i bilaga II. Ryssland skall senast den 30 juni underrätta gemenskapen om landet avser att utnyttja denna bestämmelse.

Artikel 4

1. För att dubbelkontrollsystemet skall bli så effektivt som möjligt och för att minimera möjligheterna till missbruk och kringgående

— skall gemenskapens myndigheter senast den 28 varje månad underrätta Ryssland om de importtillstånd som utfärdats under den föregående månaden,

— skall de ryska myndigheterna senast den 28 varje månad underrätta gemenskapen om de exportlicenser som utfärdats under den föregående månaden.

Om det, med beaktande av tidsfaktorn i samband med sådana underrättelser, konstateras betydande avvikelser, kan varje part begära samråd som skall inledas omedelbart.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 1 och för att säkerställa att detta avtal fungerar effektivt är gemenskapen och Ryssland överens om att vidta alla nödvändiga åtgärder för att förhindra och undersöka kringgående av detta avtal genom omlastning, omdirigering, falsk deklaration av ursprungsland eller ursprungsort, förfalskning av handlingar eller falsk deklaration avseende varornas kvantitet, beskrivning eller klassificering. Gemenskapen och Ryssland är i enlighet härmed överens om att fastställa de rättsregler och administrativa förfaranden som är nödvändiga för att effektiva åtgärder skall kunna vidtas mot sådant kringgående, inbegripet rättsligt bindande påföljder mot inblandade exportörer eller importörer.

3. Om gemenskapen på grundval av tillgängliga uppgifter anser att detta avtal kringgås kan den begära samråd med Ryssland, vilket skall hållas omedelbart.

4. I avvaktan på resultatet av samråd enligt punkt 3 skall Ryssland som en försiktighetsåtgärd, och om gemenskapen begär det och tillräckliga bevis för kringgående läggs fram, vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att de anpassningar av kvantitativa begränsningar som kan beslutas som en följd av samråd enligt punkt 3 görs för det kalenderår då samråd enligt punkt 3 begärdes eller, om kvantiteten för det året är förbrukad, för det följande året.

5. Om parterna inte lyckas nå en ömsesidigt tillfredställande lösning under det samråd som avses i punkt 3 skall gemenskapen ha rätt att

a) räkna av de aktuella kvantiteterna från de kvantitativa begränsningar som fastställs i avtalet om det föreligger tillräckliga bevis för att produkter som omfattas av detta avtal och som har ursprung i Ryssland har importerats genom kringgående av detta avtal,

b) neka till import av produkterna i fråga om det föreligger tillräckliga bevis för att falsk deklaration avseende varornas kvantitet, beskrivning eller klassificering har ägt rum.

6. Parterna är överens om att till fullo samarbeta för att förebygga och effektivt angripa alla problem till följd av kringgående av detta avtal.

Artikel 5

1. De kvantitativa begränsningar som genom detta avtal fastställs för import till gemenskapen av stålprodukter får inte av gemenskapen delas upp i regionala andelar.

2. Parterna skall samarbeta för att förhindra plötsliga och skadliga förändringar i de traditionella handelsflödena till gemenskapen. Om en plötslig och skadlig förändring av de traditionella handelsflödena skulle inträffa (inbegripet regional koncentration eller förlust av traditionella kunder), skall gemenskapen ha rätt att begära samråd för att finna en tillfredsställande lösning på problemet. Sådant samråd skall hållas omedelbart.

3. Ryssland skall sträva efter att säkerställa att exporten till gemenskapen av de produkter som anges i bilaga I fördelas så jämnt som möjligt över året. Om en plötslig och skadlig ökning av importen skulle inträffa, skall gemenskapen ha rätt att begära samråd för att finna en tillfredsställande lösning på problemet. Sådant samråd skall hållas omedelbart.

4. Utöver den förpliktelse som avses i punkt 3 får varje part, om de licenser som utfärdats av de ryska myndigheterna har nått upp till 90 % av de kvantitativa begränsningarna för kalenderåret i fråga, begära samråd om de kvantitativa begränsningarna för det året. Sådant samråd skall hållas omedelbart. I avvaktan på resultatet av samrådet får de ryska myndigheterna fortsätta att utfärda exportlicenser för de produkter som anges i bilaga I, under förutsättning att de inte överskrider de kvantiteter som anges i bilaga II.

Artikel 6

1. Om en produkt enligt bilaga I importeras till gemenskapen från Ryssland under sådana omständigheter att det vållar eller hotar att vålla de producenter inom gemenskapen som tillverkar likvärdiga produkter väsentlig skada, skall gemenskapen förse Ryssland med alla relevanta uppgifter i avsikt att finna en för båda parter godtagbar lösning. Parterna skall inleda samråd omgående.

2. Om samråd enligt punkt 1 inte skulle leda fram till en överenskommelse inom 30 dagar efter det att gemenskapen begärt samråd, får gemenskapen utnyttja rätten att vidta skyddsåtgärder i enlighet med bestämmelserna i avtalet om partnerskap och samarbete.

3. Utan hinder av bestämmelserna i detta avtal skall bestämmelserna i artikel 18 i avtalet om partnerskap och samarbete gälla.

Artikel 7

1. Klassificeringen av de produkter som omfattas av detta avtal grundar sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad "Kombinerade nomenklaturen", eller i förkortad form "KN"). Ändringar av Kombinerade nomenklaturen som görs i enlighet med de förfaranden som gäller i gemenskapen och som avser de produkter som anges i bilaga I, eller beslut med avseende på klassificeringen av varor, får inte leda till en sänkning av de kvantitativa begränsningarna för de produkter som anges i bilaga II.

2. Ursprunget för de produkter som omfattas av detta avtal skall fastställas i enlighet med gällande bestämmelser inom gemenskapen. Ändringar av dessa ursprungsregler skall meddelas Ryssland och får inte leda till en sänkning av de kvantitativa begränsningarna i detta avtal. Förfarandena för kontroll av ursprunget för de produkter som avses ovan fastställs i protokoll A.

Artikel 8

1. Utan att det påverkar det regelbundna utbytet enligt artikel 4.1 av information om exportlicenser och importtillstånd är parterna eniga om att med lämpliga mellanrum utbyta

fullständig statistisk information om handel med de produkter som anges i bilaga I, varvid hänsyn skall tas till den kortaste tid avseende vilken informationen i fråga sammanställs; informationen skall omfatta exportlicenser och importtillstånd utfärdade i enlighet med artikel 3 samt import- och exportstatistik över produkterna i fråga.

2. Varje part kan begära samråd om det föreligger betydande avvikelser mellan de uppgifter som parterna utbyter.

Artikel 9

1. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i de föregående artiklarna om samråd rörande särskilda omständigheter, skall på begäran av någon av parterna samråd hållas om alla problem som uppstår vid tillämpningen av detta avtal. Samrådet skall präglas av samarbetsanda och en önskan om att meningsskiljaktigheterna mellan parterna skall kunna lösas.

2. Om det i detta avtal föreskrivs att samråd skall hållas omedelbart, förbinder sig de avtalsslutande parterna att använda alla rimliga medel för att säkerställa att så sker.

3. För alla andra samråd gäller följande bestämmelser:

— En begäran om samråd skall skriftligen meddelas den andra parten.

— Begäran skall vid behov inom rimlig tid följas av en redogörelse för skälen till samråd.

— Samråd skall inledas inom en månad från dagen för begäran.

Samrådet bör inom en månad från det att det inletts leda till att ett ömsesidigt godtagbart resultat uppnås, såvida inte denna period förlängs genom överenskommelse mellan parterna.

Artikel 10

1. När Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen upphör att gälla den 23 juli 2002 skall Europeiska gemenskapen överta alla rättigheter och skyldigheter som Europeiska kol- och stålgemenskapen har enligt detta avtal.

2. Parterna är eniga om att detta avtal skall fortsätta att gälla och att parternas rättigheter och skyldigheter enligt avtalet skall bibehållas efter det att det ovannämnda fördraget upphört att gälla.

3. Hänvisningen i artikel 21 i avtalet om partnerskap och samarbete till produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen skall efter det att det nämnda fördraget upphört att gälla förstås som en hänvisning till produkterna i bilaga III.

Artikel 11

1. Detta avtal träder i kraft samma dag som det undertecknas. Det skall tillämpas till och med den 31 december 2004, med förbehåll för ändringar som överenskommit av parterna, såvida det inte sägs upp enligt bestämmelserna i punkt 3.

2. Varje part får när som helst föreslå ändringar av detta avtal; båda parter samtycke skall krävas för ändringar och de skall bli gällande i enlighet med vad parterna kommer överens om.

3. Varje part får säga upp detta avtal under förutsättning att en uppsägningstid av minst sex månader iakttas. Avtalet skall i så fall upphöra att gälla när uppsägningstiden löper ut, och de begränsningar som fastställs genom detta avtal skall minska proportionellt för perioden fram till den dag då uppsägningen träder i kraft, om inte parterna gemensamt beslutar något annat.

4. Om Ryssland ansluter sig till Världshandelsorganisationen (WTO) innan detta avtal löper ut skall avtalet ses över före anslutningen för att säkerställa att dess bestämmelser är fören-

liga med WTO-reglerna. En översyn av avtalets funktion skall också göras i händelse av att både gemenskapen och Ryssland gör nya multilaterala åtaganden beträffande de stålprodukter som omfattas av detta avtal.

5. De bilagor och det protokoll A som bifogas detta avtal skall utgöra en integrerad del av avtalet.

Artikel 12

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och ryska språken, vilka texter är lika giltiga.

Hecho en Bruselas, el nueve de julio de dos mil dos

Udfærdiget i Bruxelles, den niende juli to tusind og to

Geschehen zu Brüssel am neunten Juli zweitausendzwei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες δύο

Done at Brussels, ninth day of July two thousand and two

Fait à Bruxelles, le neuf juillet deux mille deux

Fatto a Bruxelles, addì nove luglio duemiladue

Gedaan te Brussel, negen juli tweeduizend en twee

Feito em Bruxelas, em nove de Julho de dois mil e dois

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksi

Utfærdet i Bryssel den nionde juli tjugohundratvå

Заклучено в Брюсселе, 9 июля 2002 г.

Por la Comisión de las Comunidades Europeas

For Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Για την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Commission of the European Communities

Pour la Commission des Communautés européennes

Per la Commissione delle Comunità europee

Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pela Comissão das Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen komission puolesta

På Europeiska gemenskapernas kommissions vägnar

За Комиссию Европейских сообществ

Karl FALKENBERG

Por el Gobierno de la Federación de Rusia

For regeringen for Den Russiske Føderation

Für die Regierung der Russischen Föderation

Για την κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας

For the Government of the Russian Federation

Pour le gouvernement de la Fédération de Russie

Per il governo della Federazione russa

Voor de regering van de Russische Federatie

Pelo Governo da Federação da Rússia

Venäjän federaation hallituksen puolesta

På Rysslands regerings vägnar

За Правительство Российской Федерации

Vasilij LIKHACHEV

BILAGA I

SA Valsade platta produkter	7209 18 10 7209 18 91 7209 18 99	SA4. Legerade produkter	7214 91 10 7214 91 90 7214 99 10 7214 99 31 7214 99 39 7214 99 50 7214 99 61
SA1. Rullar	7209 25 00 7209 26 10 7209 26 90 7209 27 10 7209 27 90 7209 28 10 7209 28 90 7209 90 10	7226 20 20 7226 91 10 7226 91 90 7226 99 20	
7208 10 00 7208 25 00 7208 26 00 7208 27 00 7208 36 00 7208 37 90 7208 38 90 7208 39 90	7210 11 10 7210 12 11 7210 12 19 7210 20 10 7210 30 10 7210 41 10 7210 49 10 7210 50 10 7210 61 10 7210 69 10 7210 70 31 7210 70 39 7210 90 31 7210 90 33 7210 90 38	SB. Långa produkter	7214 99 69 7214 99 80 7214 99 90
7211 14 10 7211 19 20		SB1. Profiler	7214 99 80 7214 99 90
7219 11 00 7219 12 10 7219 12 90 7219 13 10 7219 13 90 7219 14 10 7219 14 90		7207 19 31 7207 20 71	7215 90 10
7225 20 20 7225 30 00		7216 31 11 7216 31 19 7216 31 91 7216 31 99 7216 32 11 7216 32 19 7216 32 91 7216 32 99 7216 33 10 7216 33 90	7216 10 00 7216 21 00 7216 22 00 7216 40 10 7216 40 90 7216 50 10 7216 50 91 7216 50 99 7216 99 10
SA1a Varmvalsade rullar för omvalsning	7211 14 90 7211 19 90 7211 23 51 7211 29 20		7218 99 20
7208 37 10 7208 38 10 7208 39 10		SB2. Valstråd	7222 11 11 7222 11 19 7222 11 21
	7211 90 11	7213 10 00 7213 20 00	7222 11 29
SA2. Grovplåt	7212 10 10 7212 10 91 7212 20 11 7212 30 11 7212 40 10 7212 40 91 7212 50 31 7212 50 51 7212 60 11 7212 60 91	7213 91 10 7213 91 20 7213 91 41 7213 91 49 7213 91 70 7213 91 90 7213 99 10 7213 99 90	7222 11 91 7222 11 99 7222 19 10 7222 19 90 7222 30 10 7222 40 10 7222 40 30
7208 40 10 7208 51 10 7208 51 30 7208 51 50 7208 51 91 7208 51 99 7208 52 10 7208 52 91 7208 52 99 7208 53 10		7221 00 10 7221 00 90	7224 90 31 7224 90 39
7211 13 00	7219 21 10 7219 21 90 7219 22 10 7219 22 90 7219 23 00 7219 24 00 7219 31 00 7219 32 10 7219 32 90 7219 33 10 7219 33 90 7219 34 10 7219 34 90 7219 35 10 7219 35 90	7227 10 00 7227 20 00 7227 90 10 7227 90 50 7227 90 95	7228 10 10 7228 10 30 7228 20 11 7228 20 19 7228 20 30 7228 30 20 7228 30 41 7228 30 49 7228 30 61 7228 30 69 7228 30 70
SA3. Andra valsade platta produkter	7219 24 00 7219 31 00 7219 32 10 7219 32 90 7219 33 10 7219 33 90 7219 34 10 7219 34 90 7219 35 10 7219 35 90		7228 30 70 7228 30 89 7228 60 10 7228 70 10 7228 70 31 7228 80 10 7228 80 90
7208 40 90 7208 53 90 7208 54 10 7208 54 90 7208 90 10		SB3. Andra långa produkter	7228 30 41 7228 30 49 7228 30 61 7228 30 69 7228 30 70
7209 15 00 7209 16 10 7209 16 90 7209 17 10 7209 17 90	7225 40 80	7207 19 11 7207 19 14 7207 19 16 7207 20 51 7207 20 55 7207 20 57	7228 30 89 7228 60 10 7228 70 10 7228 70 31 7228 80 10 7228 80 90
		7214 20 00 7214 30 00	7301 10 00

BILAGA II

KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

(ton)

Produkter	2002	2003	2004
SA. Valsade platta produkter			
SA1. Rullar	259 000	256 250	262 660
SA1.a. Rullar för omvalsning	485 000	497 130	509 550
SA2. Grovplåt	60 000	61 500	63 040
SA3. Andra valsade platta produkter	80 000	82 000	84 050
SA4. Legerade produkter	90 000	92 250	94 560
SB. Långa produkter			
SB1. Profiler	15 000	15 380	15 760
SB2. Valstråd	60 000	61 500	63 040
SB3. Andra långa produkter	165 000	169 130	173 350

Anmärkning: SA och SB är produktkategorier,
SA1-SA4 och SB1-SB3 är produktgrupper.

BILAGA III

PRODUKTER SOM AVSES I ARTIKEL 10

7201 10 11	7208 25 00	7210 20 10	7214 91 90	7219 23 00	7225 40 80
7201 10 19	7208 26 00	7210 30 10	7214 99 10	7219 24 00	7225 50 00
7201 10 30	7208 27 00	7210 41 10	7214 99 31	7219 31 00	7225 91 10
7201 10 90	7208 36 00	7210 49 10	7214 99 39	7219 32 10	7225 92 10
7201 50 10	7208 37 10	7210 50 10	7214 99 50	7219 32 90	7225 99 10
7201 50 90	7208 37 90	7210 61 10	7214 99 61	7219 33 10	7226 11 10
7202 11 20	7208 38 10	7210 69 10	7214 99 69	7219 33 90	7226 19 10
7202 11 80	7208 38 90	7210 70 31	7214 99 80	7219 34 10	7226 19 30
7202 99 11	7208 39 10	7210 70 39	7214 99 90	7219 34 90	7226 20 20
7203 10 00	7208 39 90	7210 90 31	7215 90 10	7219 35 10	7226 91 10
7203 90 00	7208 40 10	7210 90 33	7216 10 00	7219 35 90	7226 91 90
7204 10 00	7208 40 90	7210 90 38	7216 21 00	7219 90 10	7226 92 10
7204 21 10	7208 51 10	7211 13 00	7216 22 00	7220 11 00	7226 93 20
7204 21 90	7208 51 30	7211 14 10	7216 31 11	7220 12 00	7226 94 20
7204 29 00	7208 51 50	7211 14 90	7216 31 19	7220 20 10	7226 99 20
7204 30 00	7208 51 91	7211 19 20	7216 31 91	7220 90 11	7227 10 00
7204 41 10	7208 51 99	7211 19 90	7216 31 99	7220 90 31	7227 20 00
7204 41 91	7208 52 10	7211 23 10	7216 32 11	7221 00 10	7227 90 10
7204 41 99	7208 52 91	7211 23 51	7216 32 19	7221 00 90	7227 90 50
7204 49 10	7208 52 99	7211 29 20	7216 32 91	7222 11 11	7227 90 95
7204 49 30	7208 53 10	7211 90 11	7216 32 99	7222 11 19	7228 10 10
7204 49 91	7208 53 90	7212 10 10	7216 33 10	7222 11 21	7228 10 30
7204 49 99	7208 54 10	7212 10 91	7216 33 90	7222 11 29	7228 20 11
7204 50 10	7208 54 90	7212 20 11	7216 40 10	7222 11 91	7228 20 19
7204 50 90	7208 90 10	7212 30 11	7216 40 90	7222 11 99	7228 30 20
7206 10 00	7209 15 00	7212 40 10	7216 50 10	7222 19 10	7228 30 41
7206 90 00	7209 16 10	7212 40 91	7216 50 91	7222 19 90	7228 30 49
7207 11 11	7209 16 90	7212 50 31	7216 50 99	7222 30 10	7228 30 61
7207 11 14	7209 17 10	7212 50 51	7216 99 10	7222 40 10	7228 30 69
7207 11 16	7209 17 90	7212 60 11	7218 91 11	7222 40 30	7228 30 70
7207 12 10	7209 18 10	7212 60 91	7218 91 19	7224 10 00	7228 30 89
7207 19 11	7209 18 91	7213 10 00	7218 99 11	7224 90 01	7228 60 10
7207 19 14	7209 18 99	7213 20 00	7218 99 20	7224 90 05	7228 70 10
7207 19 16	7209 25 00	7213 91 10	7219 11 00	7224 90 08	7228 70 31
7207 19 31	7209 26 10	7213 91 20	7219 12 10	7224 90 15	7228 80 10
7207 20 11	7209 26 90	7213 91 41	7219 12 90	7224 90 31	7228 80 90
7207 20 15	7209 27 10	7213 91 49	7219 13 10	7224 90 39	7301 10 00
7207 20 17	7209 27 90	7213 91 70	7219 13 90	7225 11 00	7302 10 31
7207 20 32	7209 28 10	7213 91 90	7219 14 10	7225 19 10	7302 10 39
7207 20 51	7209 28 90	7213 99 10	7219 14 90	7225 19 90	7302 10 90
7207 20 55	7209 90 10	7213 99 90	7219 21 10	7225 20 20	7302 20 00
7207 20 57	7210 11 10	7214 20 00	7219 21 90	7225 30 00	7302 40 10
7207 20 71	7210 12 11	7214 30 00	7219 22 10	7225 40 20	7302 90 10
7208 10 00	7210 12 19	7214 91 10	7219 22 90	7225 40 50	

Godkänt protokoll nr 1

Inom ramen för avtalet mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Ryssland om handel med vissa stålprodukter, som undertecknades i Bryssel den 9 juli 2002, är parterna eniga om följande:

— I samband med det utbyte av information beträffande exportlicenser och importtillstånd som föreskrivs i artikel 4.1 skall parterna tillhandahålla sådan information både med avseende på gemenskapen i dess helhet och med avseende på medlemsstaterna.

— Om parterna inte kan uppnå en tillfredsställande lösning under samråd enligt artikel 5.2 skall Ryssland, om gemenskapen begär det, samarbeta genom att inte utfärda exportlicenser till en viss bestämmelseort om import i enlighet med sådana licenser skulle förvärva de problem som uppstått på grund av plötsliga och skadliga förändringar i de traditionella handelsflödena; Ryssland får härvid fortsätta att utfärda licenser för andra bestämmelseorter i gemenskapen.

Parterna skall ha ett nära samarbete för att förhindra plötsliga och skadliga förändringar i de traditionella handelsflödena med avseende på rullar för omvalsning (produktgrupp SA1a). Ryssland skall prioritera leveranser till sina traditionella kunder för dessa produkter för att undvika störningar på gemenskapsmarknaden och parterna skall omedelbart underrätta varandra om problem uppstår.

— Ryssland skall ta vederbörlig hänsyn till den känsliga karaktären hos små regionala marknader inom gemenskapen, både när det gäller deras traditionella behov av leveranser och när det gäller undvikande av regional koncentration.

Godkänt protokoll nr 2

Inom ramen för förhandlingarna om det nya avtalet har parterna enats om att i avtalets produkttäckning innefatta stålprodukter legerade med bor enligt nummer 7226 20 20, 7226 91 10, 7226 91 90 och 7226 99 20 i Kombinerade nomenklaturen för att undanröja EU:s farhågor att import av dessa produkter skulle kunna betraktas som kringgående av avtalet.

Parterna är eniga om att varje liknande användning av legerade stålprodukter som resulterar i att det uppstår en liknande situation inte skulle vara förenlig med ett rättvist genomförande av det nya avtalet, och skulle kunna betraktas som en överträdelse av detta avtal. I ett sådant fall skall parterna omedelbart inleda samråd i syfte att snabbt finna en godtagbar lösning. Om parterna inte har kunnat enas om en godtagbar lösning inom tre månader från dagen för anmälan av problemet, får de vidta lämpliga åtgärder till dess att en godtagbar lösning uppnåtts.

Detta godkända protokoll skall utgöra en integrerad del av det nya avtalet.

Förklaring nr 1

Om ryska aktörer inrättar servicecentrer i EU för vidare behandling av produkter som importerats från Ryssland och som omfattas av detta avtal, förklarar Ryssland att landet kan komma att begära en höjning av de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II. I det fallet är kommissionen beredd att pröva Rysslands begäran om en höjning, om marknadssituationen medger det.

Förklaring nr 2

Parterna förklarar att de eftersträvar en fullständig liberalisering av handeln med stålprodukter. Båda parterna erkänner även att det är en viktig förutsättning för främjandet av handeln mellan dem att de bestämmelser om konkurrens, statligt stöd och miljö som gäller inom varje parts territorium är förenliga. I det syftet, och på begäran av Ryssland, skall gemenskapen tillhandahålla tekniskt bistånd, inom ramen för de förutsedda budgetmedlen, för att bistå Ryssland i arbetet med att anta och genomföra rättsregler som är förenliga med dem som antagits och tillämpas av gemenskapen. Det tekniska biståndet skall överföras genom detaljerade projekt som godtagits av båda parter.

Förklaring nr 3

Utän att tillämpningen av artikel 19 i avtalet om partnerskap och samarbete påverkas, är parterna, inom ramen för avtalet mellan Europeiska kol- och stål gemenskapen och Ryssland om handel med vissa stålprodukter, som undertecknades i Bryssel den 9 juli 2002, eniga om att inte gentemot den andra parten tillämpa kvantitativa begränsningar, tullar, avgifter eller några andra liknande åtgärder på export av avfall och skrot av järn eller stål enligt nummer 7204 i gemenskapens Kombinerade nomenklatur.

För att inte försena ingåendet av detta avtal och på grund av tidsnöd är parterna, utan att tillämpningen av stycke 1 påverkas, eniga om att lämna frågan beträffande den skatt som införts av Ryssland på export av avfall och skrot av järn eller stål enligt nummer 7204 i gemenskapens Kombinerade nomenklatur olöst. Skatten är för närvarande fastställd till 15 %, dock inte lägre än 15 euro per ton för alla produkter enligt KN-nummer 7204, med undantag för den produkt som klassificeras enligt KN-nummer 7204 41 00 för vilken skatten är fastställd till 5 %. Parterna är dock eniga om att fortsätta diskussionen för att finna en tillfredsställande lösning så snart som möjligt.

Det är överenskommet att de kvantitativa begränsningarna enligt bilaga II till avtalet skall ökas med 12 % om Ryssland avskaffar skatten helt eller, om skatten sänks, med ett lägre procenttal som skall fastställas, förutsatt att inga andra åtgärder som utgör ett hinder för fri export införs av Ryssland.

De produkter som är av särskilt intresse för gemenskapen är produkter enligt KN-nummer 7204 10 00, 7204 21 10, 7204 41 10, 7204 49 10, 7204 49 30, 7204 49 91 och 7204 49 99.

Förklaring nr 4

När det gäller export av avfall och skrot av järn eller stål enligt nummer 7204 i gemenskapens Kombinerade nomenklatur förklarar Ryssland att landet kommer att bibehålla de tullstationer som för närvarande är öppna och att det kommer att öppna ytterligare två tullstationer senast den dag då detta avtal träder i kraft för att möjliggöra export på landsväg och järnväg genom Centraleuropa. Dessa tullstationer är Smolensk och Topoly-Solovej.

PROTOKOLL A

AVDELNING I

KLASSIFICERING*Artikel 1*

De behöriga myndigheterna i gemenskapen förbinder sig att innan ändringarna träder i kraft i gemenskapen informera Ryssland om eventuella ändringar i Kombinerade nomenklaturen (KN) avseende produkter som omfattas av detta avtal.

AVDELNING II

URSPRUNG*Artikel 2*

1. Produkter som omfattas av detta avtal och har sitt ursprung (i den mening som avses i relevanta gemenskapsföreskrifter) i Ryssland och som exporteras till gemenskapen i enlighet med de arrangemang som fastställs genom detta avtal skall åtföljas av ett intyg om ryskt ursprung som överensstämmer med den förlaga som bifogas detta protokoll.

2. Ursprungscertifikatet skall bestyrkas av de ryska organ som enligt rysk lagstiftning har befogenhet att göra detta och skall styrka att produkterna i fråga kan anses vara produkter med ursprung i Ryssland.

Artikel 3

Ursprungscertifikatet skall utfärdas endast på skriftlig ansökan av exportören eller, på exportörens ansvar, av dennes befulmäktigade ombud. De ryska organ som enligt rysk lagstiftning är bemyndigade att göra detta skall säkerställa att ursprungscertifikatet är korrekt ifyllt och skall för detta ändamål begära de styrkande handlingar som är nödvändiga eller utföra de kontroller som de bedömer lämpliga.

Artikel 4

Om det konstateras att uppgifterna i ursprungscertifikatet endast obetydligt avviker från uppgifterna i de handlingar som uppvisas för tullkontoret för genomförande av formaliteterna vid import av produkterna, skall detta inte i sig kasta några tvivel över de uppgifter som förekommer i certifikatet.

AVDELNING III

DUBBELKONTROLLSYSTEM FÖR PRODUKTER SOM OMFATTAS AV KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

AVSNITT I

Export*Artikel 5*

De behöriga ryska myndigheterna skall utfärda exportlicenser för alla sändningar från Ryssland av stålprodukter som

omfattas av avtalet, upp till de kvantitativa begränsningar som fastställs i bilaga II till avtalet.

Artikel 6

1. Exportlicensen skall överensstämma med den förlaga som bifogas detta protokoll och skall vara giltig för export till hela gemenskapens tullområde.

2. I varje exportlicens skall bland annat intygas att den berörda produktmängden har avräknats mot den relevanta kvantitativa begränsning som fastställts för produkten i fråga i bilaga II till avtalet.

Artikel 7

De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall omedelbart underrättas om en redan utfärdad exportlicens återkallas eller ändras.

Artikel 8

1. Export skall avräknas mot de kvantitativa begränsningar som fastställts för det år då varorna avsändes, även om exportlicensen utfärdas efter sändningen.

2. Vid tillämpning av punkt 1 skall sändningen av varorna anses ha ägt rum den dag då varorna enligt konossementet eller något annat transportdokument lastades på det transportmedel som används för exporten.

AVSNITT II

Import*Artikel 9*

1. Stålprodukter med ursprung i Ryssland, som omfattas av en giltig importlicens utfärdad enligt beslut 2001/932/EKSG⁽¹⁾, i dess ändrade lydelse, och som redan sänts till gemenskapen före den dag då detta avtal träder i kraft, får införas inom de begränsningar som gäller för perioden från och med den 1 januari 2002 till och med den 31 december 2002.

2. De produkter som omfattas av avtalet får övergå till fri omsättning inom gemenskapen först sedan ett importtillstånd uppvisats.

Artikel 10

1. Importören skall uppvisa en exportlicens senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av licensen avsändes.

⁽¹⁾ EGT L 345, 29.12.2001, s. 71.

2. De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall utfärda det importtillstånd som avses i artikel 9 inom tio arbetsdagar efter det att importören har uppvisat motsvarande exportlicens i original. En förteckning över de behöriga myndigheterna bifogas detta protokoll.

3. Importtillstånden skall gälla i fyra månader från dagen för utfärdandet, för import till hela gemenskapens tullområde.

4. De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall ogiltigförklara ett redan utfärdat importtillstånd om motsvarande exportlicens har återkallats.

Om emellertid de behöriga myndigheterna i gemenskapen inte underrättas om att exportlicensen har återkallats eller annullerats förrän efter det att produkterna har övergått till fri omsättning inom gemenskapen, skall de berörda kvantiteterna avräknas mot de begränsningar som har fastställts för produkten.

Artikel 11

Om de behöriga myndigheterna i gemenskapen finner att de totala kvantiteter som omfattas av exportlicenser utfärdade av de behöriga myndigheterna i Ryssland överstiger begränsningarna i bilaga II till avtalet, skall gemenskapens myndigheter tillfälligt upphöra att utfärda ytterligare importtillstånd. I så fall skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen omedelbart underrätta myndigheterna i Ryssland och samråd enligt artikel 9.2 i avtalet omedelbart inledas.

AVDELNING 4

UTFORMNING OCH UTFÄRDANDE AV EXPORTLICENSER OCH URSPRUNGSCERTIFIKAT SAMT ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OM EXPORT TILL GEMENSKAPEN

Artikel 12

1. Exportlicensen och ursprungsintyget får innehålla kopior, vilka skall vara vederbörligen märkta som sådana. Dokumenten skall vara avfattade på engelska. Om de fylls i för hand skall uppgifterna skrivas med bläck och tryckbokstäver.

Dessa dokument skall ha måtten 210 × 297 mm. Det papper som används skall vara vitt limbehandlat skrivpapper fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m². Om handlingarna består av flera exemplar skall endast det översta exemplaret, som är originalet, vara tryckt med det guillocherade bakgrundstrycket. Detta exemplar skall tydligt anges som "original" och de övriga exemplaren skall vara märkta "copy". Endast originalet skall godtas av de behöriga myndigheterna i gemenskapen såsom varande giltigt för export till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

2. Varje dokument skall genom tryck eller på annat sätt vara försett med ett standardiserat serienummer, som identifiering av dokumentet.

Detta nummer skall sättas samman på följande sätt:

- Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande: RU
- Två bokstäver som anger den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum, enligt följande:

BE = Belgien

DK = Danmark

DE = Tyskland

EL = Grekland

ES = Spanien

FR = Frankrike

IE = Irland

IT = Italien

LU = Luxemburg

NL = Nederländerna

AT = Österrike

PT = Portugal

FI = Finland

SE = Sverige

GB = Förenade kungariket

- Ett ensiffrigt nummer som anger året i fråga, och som utgörs av sista siffran i årtalet, t.ex. "2" för 2002.
- Ett tvåsiffrigt nummer mellan 01 och 99 som anger det berörda utfärdande kontoret i exportlandet.
- Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 till 99999 och som tilldelas den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum.

Artikel 13

Exportlicensen och ursprungscertifikatet får utfärdas efter det att sändningen av de produkter som avses har ägt rum. I sådana fall måste de vara försedda med påskriften "issued retrospectively".

Artikel 14

1. Om en exportlicens eller ett ursprungscertifikat stulits, förlorats eller förstörts får exportören hos de behöriga ryska myndigheter som utfärdat handlingen ansöka om att det utfärdas ett duplikat på grundval av de exporthandlingar som exportören förfogar över. Ett sålunda utfärdat duplikat av ett certifikat eller en licens skall ha påskriften "duplicate".

2. Duplikatet skall ha samma datum som den ursprungliga exportlicensen eller det ursprungliga ursprungscertifikatet.

AVDELNING V

ADMINISTRATIVT SAMARBETE

Artikel 15

Gemenskapen och Ryssland skall i nära samarbete genomföra bestämmelserna i detta protokoll. I detta syfte skall kontakter och utbyte av åsikter, även när det gäller tekniska frågor, underlättas av båda parter.

Artikel 16

För att säkra en korrekt tillämpning av detta protokoll skall gemenskapen och Ryssland erbjuda varandra ömsesidigt bistånd när det gäller att kontrollera att de exportlicenser och ursprungscertifikat som utfärdats eller de deklARATIONER som lämnats inom ramen för detta protokoll är äkta och att de uppgifter de innehåller är riktiga.

Artikel 17

Ryssland skall till Europeiska gemenskapernas kommission översända namn och adress på de ryska myndigheter som har befogenhet att utfärda och kontrollera exportlicenser och på de ryska organ som enligt rysk lagstiftning har befogenhet att utfärda ursprungscertifikat, samt avtryck av de stämplor och prov på de namnteckningar dessa använder. Ryssland skall också till kommissionen anmäla alla eventuella ändringar av dessa uppgifter.

Artikel 18

1. Efterkontroll av ursprungscertifikat eller exportlicenser skall göras stickprovsvis eller när gemenskapens behöriga myndigheter har rimliga tvivel beträffande certifikatets eller licensens äkthet eller beträffande riktigheten hos uppgifterna om de berörda produkternas verkliga ursprung.

2. I sådana fall skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen återsända ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller en kopia av dessa till de berörda ryska myndigheterna och vid behov ange de formella eller sakliga skälen för undersökningen. Om fakturan har överlämnats skall denna eller en kopia av denna bifogas certifikatet eller licensen eller kopiorna av dessa. Myndigheterna skall också överlämna alla erhållna upplysningar som tyder på att uppgifterna i det berörda certifikatet eller den berörda licensen är oriktiga.

3. Bestämmelserna i punkt 1 skall också gälla för efterkontroller av ursprungscertifikat enligt artikel 2 i detta protokoll.

4. Resultaten av de efterkontroller som utförs i enlighet med punkterna 1 och 2 skall inom tre månader delges de behöriga myndigheterna i gemenskapen. Det skall av uppgifterna framgå huruvida det certifikat, den licens eller den deklARATION som ifrågasätts hänför sig till de varor som faktiskt exporterats och huruvida dessa varor får exporteras enligt de arrangemang som fastställs genom avtalet. Informationen skall också, på gemenskapens begäran, åtföljas av kopior av alla de handlingar som är nödvändiga för att till fullo fastställa fakta, särskilt varornas verkliga ursprung.

5. För att efterkontroll av ursprungscertifikaten skall vara möjlig skall kopior av certifikaten och alla exporthandlingar som hänför sig till dem sparas av de behöriga ryska myndigheterna under minst ett år efter det att avtalet har upphört att gälla.

6. Den stickprovskontroll som avses i denna artikel får inte utgöra ett hinder för de ifrågavarande produkternas övergång till fri omsättning.

Artikel 19

1. Om det av det kontrollförfarande som avses i artikel 18 eller av de uppgifter som de behöriga myndigheterna i gemenskapen eller i Ryssland har tillgång till framgår, eller synes framgå, att bestämmelserna i avtalet kringgås eller överträds, skall de båda parterna i nära samarbete och med största skyndsamt vidta åtgärder för att förhindra kringgåendet eller överträdelser.

2. För detta ändamål skall de behöriga ryska myndigheterna, på eget initiativ eller på begäran av gemenskapen, utföra lämpliga undersökningar eller se till att sådana undersökningar utförs beträffande verksamhet som innebär, eller för gemenskapen förefaller att innebära, att bestämmelserna i detta protokoll kringgås eller överträds. Ryssland skall meddela gemenskapen resultatet av dessa undersökningar, inklusive alla andra relevanta uppgifter som gör det möjligt att fastställa orsaken till kringgåendet eller överträdelser och att bestämma varornas verkliga ursprung.

3. Efter överenskommelse mellan gemenskapen och Ryssland får tjänstemän som utses av gemenskapen närvara vid de undersökningar som avses i punkt 2.

4. Inom ramen för det samarbete som avses i punkt 1 skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen och i Ryssland utbyta all information som någon av parterna anser vara till nytta för att förhindra att bestämmelserna i avtalet kringgås eller överträds. Detta utbyte kan inbegripa uppgifter om handeln mellan Ryssland och tredjeland med den typ av produkter som omfattas av detta avtal, särskilt i de fall där gemenskapen har rimliga skäl att anta att de ifrågavarande produkterna transiteras genom Rysslands territorium före importen till gemenskapen. Denna information kan på begäran av gemenskapen inbegripa kopior av all relevant dokumentation, där sådan är tillgänglig.

5. Om det föreligger tillräckliga bevis för att bestämmelserna i detta protokoll har kringgåetts eller överträts får de behöriga myndigheterna i Ryssland och gemenskapen komma överens om att vidta de åtgärder som är nödvändiga för att förhindra att kringgåendet eller överträdelser upprepas.

EXPORTLICENS

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	ORIGINAL		2. Nr
	3. År	4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	EXPORTLICENS (EKSG-produkter)		
	6. Ursprungsland	7. Bestämmelse land	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar		
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾
	14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET		
	Jag intygar härmed att ovan angivna varor har avräknats mot den kvantitativa begränsningen för det år som är angivet i fält 3 för den produktgrupp som är angiven i fält 4 enligt bestämmelserna om handel med EKSG-produkter med Europeiska gemenskapen.		
	15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land) den	
	(Namnteckning)	(Stämpel)	

(1) Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
(2) I sälkontraktens valuta.

EXPORTLICENS

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	KOPIA		2. Nr	
	3. År		4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	EXPORTLICENS (EKSG-produkter)			
	6. Ursprungsland		7. Bestämmelse land	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar			
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾	
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET Jag intygar härmed att ovan angivna varor har avräknats mot den kvantitativa begränsningen för det år som är angivet i fält 3 för den produktgrupp som är angiven i fält 4 enligt bestämmelserna om handel med EKSG-produkter med Europeiska gemenskapen.				
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land) den <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> (Namnteckning) (Stämpel) </div>			

(1) Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
 (2) I säljkontraktens valuta.

URSPRUNGSCERTIFIKAT

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	ORIGINAL		2. Nr
	3. År	4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	URSPRUNGSCERTIFIKAT (EKSG-produkter)		
	6. Ursprungsland	7. Bestämmelseland	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar		
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet ⁽¹⁾	13. Fob-värde ⁽²⁾
14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET Jag intygar härmed att ovan angivna varor har ursprung i det land som är angivet i fält 6, i enlighet med gällande bestämmelser i Europeiska gemenskapen.			
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land) den <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> (Namnteckning) (Stämpel) </div>		

(1) Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
 (2) I sälkontraktens valuta.

URSPRUNGCERTIFIKAT

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	KOPIA		2. Nr
	3. År	4. Produktgrupp	
5. Mottagare (namn, fullständig adress, land)	URSPRUNGCERTIFIKAT (EKSG-produkter)		
	6. Ursprungsland	7. Bestämmelseland	
8. Ort och datum för sändningen – transportsätt	9. Tilläggsupplysningar		
10. Varuslag – tillverkare	11. KN-nummer	12. Kvantitet (1)	13. Fob-värde (2)
	14. INTYGANDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET		
	<p>Jag intygar härmed att ovan angivna varor har ursprung i det land som är angivet i fält 6, i enlighet med gällande bestämmelser i Europeiska gemenskapen.</p>		
15. Behörig myndighet (namn, fullständig adress, land)	<p>..... den</p> <p style="text-align: center;">(Namnteckning) (Stämpel)</p>		

(1) Visa nettovikt (i kg) och även kvantitet i föreskriven enhet, om annat än nettovikt.
(2) I sälkontraktens valuta.

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax: (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax (49-6196) 942 26

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30 10) 328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax: +34-1-563 18 23/349 38 31

FRANCE

Setice
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Fax (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31) 505 26 06 98
m.i.v. 18.1.2002
Fax (31) 505 23 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Aussenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax + 43-1-711 00/8386

PORTUGAL

Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Alfândega de Lisboa, Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358-9) 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House, West Precinct
Billingham Cleveland
TS23 2NF United Kingdom
Fax (44) 1642 533 557

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 9 juli 2002

om avslutande av ett undersökningsförfarande beträffande handelshinder enligt rådets förordning (EG) nr 3286/94 bestående av handelsbruk som upprätthålls av Amerikas förenta stater i fråga om import av beredd senap

(2002/604/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

B. UNDERSÖKNINGENS RESULTAT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3286/94 av den 22 december 1994 (nedan kallad förordningen) om fastställande av gemenskapsförfaranden på den gemensamma handelspolitikens område i syfte att säkerställa gemenskapens rättigheter enligt internationella handelsregler, särskilt regler som fastställts av Världshandelsorganisationen (WTO)⁽¹⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 356/95⁽²⁾, särskilt artikel 11.1 i denna,

efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

A. BAKGRUND

- (1) Den 7 juni 2001 ingav Fédération des Industries Condimentaires de France (FICF) ett klagomål enligt artikel 4 i förordningen.
- (2) FICF gjorde gällande att gemenskapens export till Förenta staterna av beredd senap hämmas av ett handelshinder enligt artikel 2.1 i förordningen.
- (3) Det påstådda handelshindret utgjordes av Förenta staternas beslut att till följd av "hormonfallet" avbryta tillämpningen av handelsmedgivandena för beredd senap enbart beträffande export med ursprung i vissa av gemenskapens medlemsstater (Förenade kungariket är undantaget).
- (4) Kommissionen beslutade, efter samråd med den rådgivande kommitté som inrättats genom förordningen, att klagomålet innehöll tillräckliga bevis för att motivera inledandet av ett undersökningsförfarande. Kommissionen inledde följaktligen ett undersökningsförfarande den 1 augusti 2001⁽³⁾.

(5) I artikel 1 i förordningen anges följande: "I denna förordning fastställs gemenskapsförfaranden på den gemensamma handelspolitikens område som har till syfte att säkerställa gemenskapens rättigheter enligt internationella handelsregler [...] som [...] syftar till att a) [...], b) agera mot handelshinder som påverkar marknaden i tredje land, i syfte att undanröja de negativa handels effekterna av dessa." I artikel 4.1 i förordningen anges det vidare att ett skriftligt klagomål får lämnas in av de gemenskapsföretag som anser sig drabbade av negativa handels effekter till följd av handelshinder som påverkar marknaden i ett tredje land.

(6) Undersökningsförfarandet ledde till den slutsatsen att de påstådda negativa handels effekterna inte förefaller bero på det i klagomålet anförda handelshindret, dvs. Förenta staternas bruk att selektivt avbryta tillämpningen av medgivanden för vissa, men inte alla, medlemsstater (selektiva sanktioner). Vid undersökningen framkom det nämligen inga bevis för att den avbrutna tillämpningen av medgivandena, även om denna också skulle ha omfattat Förenade kungariket, skulle ha lett till bättre utsikter för den klagande att exportera beredd senap till den amerikanska marknaden. Inga negativa handels effekter i den mening som avses i förordningen kan därför tillskrivas det handelshinder som den klagande gjort gällande än de handels effekter som följer av den avbrutna tillämpningen av medgivandena vilken är tillåten och lagligen tillämpas av Förenta staterna enligt WTO-avtalet. I enlighet med artikel 11 har undersökningsförfarandet således visat att gemenskapens intressen inte kräver att särskilda åtgärder vidtas mot det påstådda handelshindret enligt förordningen.

C. SLUTSATSER OCH REKOMMENDATIONER

(7) Det har i samband med undersökningsförfarandet inte framkommit tillräckliga bevis för att gemenskapens intressen kräver att särskilda åtgärder vidtas enligt förordningen mot några negativa handels effekter som skulle ha orsakats av det påstådda handelshindret. Undersökningsförfarandet bör därför avslutas.

(8) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från den rådgivande kommitté som inrättats genom förordningen.

⁽¹⁾ EGT L 349, 31.12.1994, s. 71.

⁽²⁾ EGT L 41, 23.2.1995, s. 3.

⁽³⁾ EGT C 215, 1.8.2001, s. 2.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Det undersökningsförfarande som enligt rådets förordning (EG) nr 3286/94 inleddes den 1 augusti 2001 beträffande handelshinder, bestående av handelsbruk som upprätthålls av Amerikas förenta stater i fråga om import av beredd senap, skall avslutas.

Utfärdat i Bryssel den 9 juli 2002.

På kommissionens vägnar

Pascal LAMY

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 17 juli 2002

om frågeformulär gällande rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår

[delgivet med nr K(2002) 2656]

(2002/605/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 96/82/EG av den 9 december 1996 om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår⁽¹⁾, särskilt artikel 19.4 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 19.4 i direktiv 96/82/EG skall medlemsstaterna vart tredje år rapportera om genomförandet av detta direktiv.
- (2) Rapporten skall upprättas på grundval av ett frågeformulär eller utkast som kommissionen utarbetat, i enlighet med det förfarande som anges i artikel 6 i direktiv 91/692/EEG av den 23 december 1991 om att standardisera och rationalisera rapporteringen om genomförandet av vissa direktiv om miljön⁽²⁾.
- (3) Treårsperioden bör omfatta åren 2003–2005.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från den kommitté som upprättats genom artikel 6 i direktiv 91/692/EEG.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Frågeformuläret i bilagan antas härmed.

Artikel 2

Medlemsstaterna skall utarbeta en rapport för perioden 2003–2005, i överensstämmelse med frågeformuläret i bilagan.

Artikel 3

Medlemsstaterna skall lämna treårsrapporten till kommissionen senast den 30 september 2006.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 17 juli 2002.

På kommissionens vägnar

Margot WALLSTRÖM

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 10, 14.1.1997, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 377, 31.12.1991, s. 48.

BILAGA

Frågeformulär gällande treårsrapporten omnämnd i artikel 19.4 i rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår (Seveso II)**1. Allmän information**

- a) Vilka är de viktigaste behöriga myndigheter som ansvarar för genomförandet av Seveso II-direktivet, och vilka är deras huvudsakliga uppgifter?
- b) För vart och ett av de tre åren i rapporteringsperioden ⁽¹⁾:
- i) Hur många verksamheter omfattades av de bestämmelser som införlivar artikel 6, men inte de bestämmelser som införlivar artikel 9? (Verksamheter på den lägre kravnivån)
 - ii) Hur många verksamheter omfattades av de bestämmelser som införlivar artikel 9? (Verksamheter på den högre kravnivån)
 - iii) Hur många verksamheter som tidigare inte omfattades av direktivet omfattas nu på den lägre kravnivån, på grund av ändringar av direktivet eller systemet för klassificering av farliga ämnen? (Verksamheter som inte omfattades av direktivet, men som nu till följd av en lagändring, för första gången innevarande år, omfattas av bestämmelserna för verksamheter på den lägre kravnivån)
 - iv) Hur många verksamheter som tidigare inte omfattades av Seveso-direktivet omfattas nu på den högre kravnivån, på grund av ändringar av direktivet eller klassificeringssystemet för farliga ämnen? (Verksamheter som inte omfattades av direktivet, men som nu omfattas av bestämmelserna för verksamheter på den högre kravnivån)
 - v) Hur många verksamheter som tidigare omfattades av Seveso-direktivets bestämmelser för verksamheter på den lägre kravnivån omfattas nu på den högre kravnivån, på grund av ändringar av direktivet eller klassificeringssystemet för farliga ämnen? (Verksamheter på den lägre kravnivån som nu omfattas på den högre kravnivån)
 - vi) Hur många verksamheter som tidigare omfattades av Seveso-direktivets bestämmelser för verksamhet på den lägre kravnivån omfattas inte längre av direktivet, på grund av ändringar av direktivet eller klassificeringssystemet för farliga ämnen? (Verksamheter på den lägre kravnivån som inte längre omfattas av bestämmelserna i Seveso-direktivet)
 - vii) Hur många verksamheter som tidigare omfattades av Seveso-direktivets bestämmelser för verksamheter på den högre kravnivån omfattas nu på den lägre kravnivån, på grund av ändringar av direktivet eller klassificeringssystemet för farliga ämnen?
 - viii) Hur många verksamheter som tidigare omfattades av Seveso-direktivets bestämmelser för verksamheter på den högre kravnivån omfattas inte längre av direktivet, på grund av ändringar av direktivet eller klassificeringssystemet för farliga ämnen? (Verksamheter på den högre kravnivån som inte längre omfattas av bestämmelserna i Seveso-direktivet)

2. Säkerhetsrapporter

- a) Vilket är det totala antal verksamheter som omfattas av artikel 9 och som i slutet av vart och ett av åren i rapporteringsperioden ännu inte lämnat in någon säkerhetsrapport (sedan direktivets ikraftträdande)?
- b) För hur många verksamheter på den högre kravnivån gäller den 31 december 2005 respektive alternativ:
- i) Säkerhetsrapporten har senast uppdaterats före den 1 januari 2003.
 - ii) Säkerhetsrapporten har senast uppdaterats under 2003.
 - iii) Säkerhetsrapporten har senast uppdaterats under 2004.
 - iv) Säkerhetsrapporten har senast uppdaterats under 2005.
 - v) Det är inte känt när den senaste uppdateringen gjordes.
- c) Hur lång tid tar det i genomsnitt från det att säkerhetsrapporten inkommer till det att verksamhetsutövaren får besked om slutsatserna?
- d) *Det är frivilligt att svara på denna fråga.* När det gäller översynen av säkerhetsrapporten, som skall göras enligt artikel 9.5, får verksamhetsutövaren se över rapporten och besluta sig för att inte omarbeta den. Om så är fallet, för hur många verksamheter på den högre kravnivån gäller den 31 december 2005 respektive alternativ:
- i) Säkerhetsrapporten har senast setts över före den 1 januari 2003 och översynen resulterade inte i någon omarbetning av rapporten.
 - ii) Säkerhetsrapporten har senast setts över under 2003 och översynen resulterade inte i någon omarbetning av säkerhetsrapporten.
 - iii) Säkerhetsrapporten har senast setts över under 2004 och översynen resulterade inte i någon omarbetning av säkerhetsrapporten.
 - iv) Säkerhetsrapporten har senast setts över under 2005 och översynen resulterade inte i någon omarbetning av säkerhetsrapporten.
 - v) Det är inte känt när den senaste översynen gjordes.

⁽¹⁾ Frågorna i-viii behöver endast besvaras av de medlemsstater som inte har lämnat in denna information till kommissionen genom SPIRS-systemet.

3. Planer för räddningsinsatser

1. För hur många verksamheter på den högre kravnivån saknas ⁽¹⁾ en intern plan för räddningsinsatser, i enlighet med kraven i artikel 11.1 a i direktivet?
2. För hur många verksamheter på den högre kravnivån finns det en intern plan för räddningsinsatser, i enlighet med kraven i artikel 11.1 a i direktivet?
3. För hur många verksamheter på den högre kravnivån håller det på att göras en bedömning av situationen när det gäller interna planer för räddningsinsatser?
4. För hur många verksamheter på den högre kravnivån har de utsedda myndigheterna, som avses i artikel 11.1 c i direktivet, inte utarbetat externa planer för räddningsinsatser? (En kort förklaring bör lämnas om antalet inte är noll)
5. Ge en kort beskrivning av hur de externa planerna för räddningsinsatser testas (t.ex. partiella test, fullständiga test, test där räddningstjänsten deltar, test med datorstöd etc.) och ange de kriterier som tillämpas för att avgöra om en extern plan för räddningsinsatser har testats.
6. För hur många verksamheter på den högre kravnivån testades den externa planen för räddningsinsatser senast 2003?
7. För hur många verksamheter på den högre kravnivån testades den externa planen för räddningsinsatser senast 2004?
8. För hur många verksamheter på den högre kravnivån testades den externa planen för räddningsinsatser senast 2005?
9. I hur många fall beslutade de behöriga myndigheterna, mot bakgrund av informationen i säkerhetsrapporten, att skyldigheten att upprätta en extern plan för räddningsinsatser inte skall tillämpas, vilket är möjligt enligt artikel 11.6? Förklara och motivera kortfattat dessa fall.

4. Dominoeffekter

- a) Ge allmän bakgrundsinformation om metoderna för att definiera de verksamheter eller grupper av verksamheter som avses i artikel 9.1.
- b) Hur många grupper av verksamheter har identifierats vid vilka sannolikheten och möjligheten för eller konsekvenserna av en allvarlig olyckshändelse är större på grund av verksamheternas lokalisering och närhet till varandra, såsom avses i direktivets artikel 8.1 om dominoeffekter?
- c) Hur många verksamheter ingår i genomsnitt i en grupp? (Frivilligt)
- d) Hur många verksamheter ingår i den minsta gruppen? (Gruppen med det minsta antalet verksamheter) (Frivilligt)
- e) Hur många verksamheter ingår i den största gruppen? (Gruppen med det största antalet verksamheter) (Frivilligt)
- f) Vilken strategi följs för att säkerställa att relevant information utbyts på ett lämpligt sätt när det gäller verksamheter som kan påverkas av en dominoeffekt? Illustrera med ett eller två konkreta exempel och lyft fram de svårigheter som i praktiken uppstått.

5. Fysisk planering

Ge bakgrundsinformation om konkreta åtgärder som vidtagits för att uppnå målen i artikel 12 i allmänhet och för att säkerställa kontrollen av ny utveckling runt befintliga verksamheter liksom nya verksamheters lokalisering, i synnerhet.

6. Information om säkerhetsåtgärder

1. Hur många verksamheter informerade allmänheten vid minst ett tillfälle under perioden 2003–2005, i enlighet med artikel 13?
2. För hur många verksamheter har de behöriga myndigheterna gjort tillräcklig information tillgänglig för andra medlemsstater för att de skall kunna upprätta planer för räddningsinsatser, enligt kraven i artikel 13.2?
3. För hur många verksamheter har de behöriga myndigheterna tagit emot tillräcklig information från andra medlemsstater för att kunna upprätta planer för räddningsinsatser, enligt kraven i artikel 13.2?
4. I hur många fall har de behöriga myndigheterna lämnat information till andra medlemsstater om verksamheter som är belägna nära en annan medlemsstats territorium och som inte skulle kunna orsaka fara för en allvarlig olyckshändelse utanför sitt område, enligt artikel 13.3?
5. Beskriv kortfattat strategin för att informera allmänheten: Vem ansvarar för att informera allmänheten? På vilket sätt informeras allmänheten? Vem svarar för kostnaderna för sådan information? Görs det någon utvärdering av kostnaderna för att informera allmänheten? Görs informationen verkligen tillgänglig för allmänheten och hur kontrolleras detta? Görs det någon regelbunden kontroll av kvalitet och tillförlitlighet när det gäller strategin för att informera allmänheten, och i så fall, på vilket sätt?

⁽¹⁾ Det förutsätts att en verksamhet har en intern plan för räddningsinsatser om de behöriga myndigheterna, på grundval av granskningen av säkerhetsrapporten, anser att det finns en sådan intern plan. Om inte andra faktorer visar på motsatsen kommer det att antas att en verksamhet inte har någon intern plan för räddningsinsatser, om en säkerhetsrapport inte har lämnats in eller om rapporten har granskats och inte ger belägg för att det finns en intern plan för räddningsinsatser. I de fall då en säkerhetsrapport inkommit men ännu inte granskats, skall det anges att situationen är under bedömning.

7. Driftförbud

1. Vilka olika tvångsmedel kan tillämpas om lagstiftningen inte iakttas? (Till exempel förvaltningsrättsliga åtgärder, böter eller vite, och driftförbud enligt artikel 17)
2. I hur många fall har var och en av dessa metoder använts?

8. Inspektioner

- a) Ge en översikt över strategier och metoder för inspektion, bland annat en grov uppskattning av det antal arbetstimmar som inspektörerna behövt för att uppfylla direktivets krav, inspektörernas uppgifter och deras minimikvalifikationer.
- b) Under vart och ett av de tre åren i rapporteringsperioden, hur många verksamheter på den högre kravnivån har inspekterats ⁽¹⁾ minst en gång?
- c) Under vart och ett av de tre åren i rapporteringsperioden, hur många verksamheter på den lägre kravnivån har inspekterats minst en gång?
- d) Hur många verksamheter på den högre kravnivån har inte inspekterats minst en gång under de tre åren 2003, 2004 och 2005?
- e) Hur många verksamheter på den lägre kravnivån har inte inspekterats minst en gång under de tre åren 2003, 2004 och 2005?

9. Hamnar och rangerbangårdar (Frivilligt)

Medlemsstaterna får, i överensstämmelse med fördraget och gällande gemenskapslagstiftning, bibehålla eller besluta om lämpliga åtgärder när det gäller verksamhet som har samband med transport till lastkajer, kajer och rangerbangårdar och som inte omfattas av detta direktiv, för att säkerställa en säkerhetsnivå som motsvarar den som upprättas genom detta direktiv. Denna fråga, som det är frivilligt att besvara, syftar således till att det skall utbytas information om åtgärder som vidtagits och allvarliga olyckshändelser.

- a) Ge en översikt över de olika åtgärder med anknytning till Seveso-direktivet (externa planer för räddningsinsatser, fysisk planering, information till allmänheten etc.) som i viss utsträckning är aktuella för hamnar och rangerbangårdar.
- b) Hur många allvarliga olyckshändelser som uppfyller kriterierna för anmälan av olyckshändelser, enligt bilaga VI till direktivet, inträffade i en hamn?
- c) Hur många allvarliga olyckshändelser som uppfyller kriterierna för anmälan av olyckshändelser, enligt bilaga VI till direktivet, inträffade på en rangerbangård?

⁽¹⁾ I frågorna 8 b, 8 c, 8 d och 8 e, avser formuleringen "inspekterats" inspektioner som resulterat i att det utarbetats en rapport i enlighet med artikel 18.2 b.

De numeriska svaren på frågorna måste lämnas i en tabell enligt följande mall. De icke-numeriska svaren (i tabellens grå fält) måste lämnas på annan plats.

		2003	2004	2005
1. Allmän information				
a) Viktigaste tillsynsmyndigheter och deras huvudsakliga uppgifter		Icke-numeriskt		
bi) Antal verksamheter på den lägre kravnivån		Uppgifter hämtas automatiskt från databasen SPIRS, om sådan information finns tillgänglig. För medlemsstater som inte har lämnat denna information måste svaren på frågorna bi–bviii lämnas för vart och ett av åren i rapporteringsperioden.		
bii) Antal verksamheter på den högre kravnivån				
Konsekvenser av ändringar av direktivet	biii) Verksamheter som inte omfattades av Seveso-direktivet som nu omfattas på den lägre kravnivån			
	biv) Verksamheter som inte omfattades av Seveso-direktivet som nu omfattas på den högre kravnivån			
	bv) Verksamheter på den lägre kravnivån som nu omfattas på den högre kravnivån			
	bvi) Verksamheter på den lägre kravnivån som inte längre omfattas av Seveso-direktivet			
	bvii) Verksamheter på den högre kravnivån som nu omfattas på den lägre kravnivån			
bvi) Verksamheter på den högre kravnivån som inte längre omfattas av Seveso-direktivet				
2. Säkerhetsrapporter				
a) Verksamheter för vilka det ännu inte lämnats någon säkerhetsrapport		x	x	x
b) Verksamheter vilkas säkerhetsrapport uppdaterats senast				
i) före den 1 januari 2003				
ii) under 2003				
iii) under 2004				
iv) under 2005				
v) ej känt		x		
c) Genomsnittlig tidsperiod från det att tidsrapporten tas emot till det att slutsatserna meddelas verksamhetsutövaren		Icke-numeriskt		
Frivilligt	b) Verksamheter vilkas säkerhetsrapporter setts över senast			
	i) före den 1 januari 2003			
	ii) under 2003			
	iii) under 2004			
	iv) under 2005			
	v) ej känt			

		2003	2004	2005
3. Planer för räddningsinsatser				
1.	Verksamheter som inte har någon intern plan för räddningsinsatser	x	x	x
2.	Verksamheter som har en intern plan för räddningsinsatser	x	x	x
3.	Situationen vad gäller interna planer för räddningsinsatser håller på att bedömas	x	x	x
4.	Verksamheter som inte har någon extern plan för räddningsinsatser	x	x	x
5.	Kriterier för genomförande av test av externa planer för räddningsinsatser	Icke-numeriskt		
6, 7, 8.	Externa planer för räddningsinsatser som testats senast det aktuella året	x	x	x
9.	Fall när de behöriga myndigheterna har beslutat att det inte behöver upprättas någon extern plan för räddningsinsatser	Fyll i ett numeriskt värde, och ge en kompletterande förklaring om värdet inte är 0		
4. Dominoeffekter				
a)	Allmän bakgrundsinformation	Icke-numeriskt		
b)	Antal grupper av verksamheter	x	x	x
Frivilligt	c) Det genomsnittliga antalet verksamheter per grupp	x	x	x
	d) Antalet verksamheter i den minsta gruppen	x	x	x
	e) Antalet verksamheter i den största gruppen	x	x	x
f)	Strategi för att säkerställa att relevant information utbyts	Icke-numeriskt		
5. Fysisk planering				
	Allmän bakgrundsinformation om de åtgärder som vidtagits	Icke-numeriskt		
6. Information om säkerhetsåtgärder				
1.	Verksamheter som vid minst ett tillfälle lämnat information till allmänheten	x		
2.	Information har gjorts tillgänglig för andra medlemsstater	x	x	x
3.	Information har erhållits från andra medlemsstater	x	x	x
4.	Verksamheter som inte kan orsaka allvarliga olyckshändelser i en annan medlemsstat	x	x	x
5.	Strategi för information till allmänheten	Icke-numeriskt		

	2003	2004	2005
7. Driftförbud			
1. Olika tillämpliga tvångsmedel	Icke-numeriskt		
2. I hur många fall har var och en av dessa metoder använts?			
1.	x	x	x
2.	x	x	x
3.	x	x	x
...			
	2003	2004	2005
8. Inspektioner			
a) Översikt av strategin och metoder för inspektion	Icke-numeriskt		
b) Verksamheter på den högre kravnivån som inspekterats	x	x	x
c) Verksamheter på den lägre kravnivån som inspekterats	x	x	x
d) Verksamheter på den högre kravnivån som inte inspekterats under de tre åren	x		
e) Verksamheter på den lägre kravnivån som inte inspekterats under de tre åren	x		
9. Hamnar och rangerbangårdar (Frivilligt)			
a) Översyn av åtgärder med anknytning till Seveso-direktivet	Icke-numeriskt		
b) Allvarligare olyckshändelser i hamnar	x	x	x
c) Allvarligare olyckshändelser i rangerbangårdar	x	x	x

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 16 juli 2002

om att bevilja vissa parter befrielse från utvidgningen enligt rådets förordning (EG) nr 71/97 av den antidumpningstull som infördes genom rådets förordning (EEG) nr 2474/93 på cyklar med ursprung i Folkrepubliken Kina, och som bibehölls genom rådets förordning (EG) nr 1524/2000, till att även omfatta vissa essentiella cykeldelar samt om återkallande av den befrielse från betalning av den utvidgade antidumpningstullen på import av vissa cykeldelar med ursprung i Folkrepubliken Kina som i enlighet med förordning (EG) nr 88/97 beviljats vissa parter

[delgivet med nr K(2002) 2638]

(2002/606/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2238/2000 ⁽²⁾,med beaktande av rådets förordning (EG) nr 71/97 av den 10 januari 1997 rörande utvidgning av den slutgiltiga antidumpningstull som infördes genom förordning (EEG) nr 2474/93 på cyklar med ursprung i Folkrepubliken Kina, och som bibehölls genom förordning (EG) nr 1524/2000, till att även omfatta import av vissa cykeldelar från Folkrepubliken Kina ⁽³⁾,med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 88/97 av den 20 januari 1997 om bemyndigande av att import av vissa cykeldelar med ursprung i Folkrepubliken Kina befrias från utvidgning genom rådets förordning (EG) nr 71/97 av den antidumpningstull som infördes genom rådets förordning (EEG) nr 2474/93 och bibehölls genom förordning (EG) nr 1524/2000 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 7 i denna,

efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

- (1) Efter ikraftträdandet av förordning (EG) nr 88/97 har ett antal cykelmonteringsföretag med stöd av artikel 3 i den förordningen ansökt om befrielse från den antidumpningstull som genom förordning (EG) nr 71/97 utvidgats till att även omfatta import av vissa cykeldelar från Kina (nedan kallad den utvidgade antidumpningstullen). Kommissionen har i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* offentliggjort flera på varandra följande förteckningar ⁽⁵⁾ över sökande för vilka betalningen av den utvidgade antidumpningstullen har uppskjutits enligt artikel 5.1 i förordning (EG) nr 88/97 med avseende på deras import av essentiella cykeldelar som deklarerats för fri omsättning.
- (2) Kommissionen begärde och erhöll nödvändiga uppgifter från de parter som anges i artikel 1 i detta beslut och fann det möjligt att godkänna samtliga deras ansökningar enligt artikel 4.1 i förordning (EG) nr 88/97. De uppgifter som lämnades granskades och kontrollerades vid behov på platsen hos de berörda parterna.
- (3) De av kommissionen slutgiltigt fastställda omständigheterna visar att de berörda parternas monteringsverksamhet inte omfattas av artikel 13.2 i förordning (EG) nr 384/96. För alla parter som anges i artikel 1 i detta beslut konstaterades att värdet av de delar med ursprung i Kina som användes i cykelmonteringsverksamheten understeg 60 % av det sammanlagda värdet av de delar som användes i denna verksamhet.

⁽¹⁾ EGT L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 257, 11.10.2000, s. 2.

⁽³⁾ EGT L 16, 18.1.1997, s. 55.

⁽⁴⁾ EGT L 17, 21.1.1997, s. 17.

⁽⁵⁾ EGT C 45, 13.2.1997, s. 3, EGT C 112, 10.4.1997, s. 9, EGT C 378, 13.12.1997, s. 2, EGT C 217, 11.7.1998, s. 9, EGT C 37, 11.2.1999, s. 3, EGT C 186, 2.7.1999, s. 6, EGT C 216, 28.7.2000, s. 8, EGT C 170, 14.6.2001, s. 5 och EGT C 103, 30.4.2002, s. 2.

- (4) Av dessa skäl och i enlighet med artikel 7.1 i förordning (EG) nr 88/97 bör de parter som anges i artikel 1 i detta beslut befrias från den utvidgade antidumpningstullen. De berörda parterna har underrättats om detta och givits möjlighet att yttra sig.
- (5) I enlighet med artikel 7.2 i förordning (EG) nr 88/97 bör befrielsen från den utvidgade antidumpningstullen för de parter som anges i artikel 1 i detta beslut gälla från och med dagen för mottagandet av deras respektive ansökan, och deras tullskuld för den utvidgade antidumpningstullen bör från och med den tidpunkten anses som upphävd.
- (6) Vissa parter, som anges i artikel 2 i detta beslut, har upphört att existera eller slutat montera cyklar. Befrielsen för dessa parter bör därför återkallas. Kommissionen har, när så var möjligt, underrättat de berörda parterna om att den avser att återkalla befrielsen för dem och har givit dem tillfälle att yttra sig.
- (7) Eftersom kommissionen inte har tagit emot några synpunkter inom den angivna tidsfristen, bör befrielsen för de berörda parterna återkallas.
- (8) Efter antagandet av detta beslut bör en uppdaterad förteckning över parter som erhållit befrielse enligt artikel 7 i förordning (EG) nr 88/97 och över parter vilkas ansökningar enligt artikel 3 i den förordningen är föremål för undersökning offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, C-serien, i enlighet med artikel 16.2 i den förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De parter som anges nedan skall vara befriade från utvidgningen enligt förordning (EG) nr 71/97 av den slutgiltiga antidumpningstull som infördes genom rådets förordning (EEG) nr 2474/93 ⁽¹⁾ på cyklar med ursprung i Kina, och som bibehålls genom rådets förordning (EG) nr 1524/2000 ⁽²⁾, till att även omfatta vissa cykeldelar från Kina.

Befrielsen skall för de enskilda parterna gälla med verkan från och med den dag som anges i kolumnen med rubriken "Med verkan från".

Befriade parter

Namn	Ort	Land	Befrielse enligt förordning (EG) nr 88/97	Med verkan från	TARIC-tilläggsnummer
AT Zweirad GmbH	Boschstraße 18 D-48341 Altenberge	Tyskland	Artikel 7	15.1.2001	A247
Bicicletas Monty, SA	C/ El Pla 106 E-08980 Sant Feliu de Llobregat	Spanien	Artikel 7	10.3.2000	A165
Checker Pig GmbH	Venusberger Straße 42 D-09430 Drebach	Tyskland	Artikel 7	9.1.2002	A322
Cicli Adriatica srl Uninominale	Via Toscana, 13 I-61100 Pesaro	Italien	Artikel 7	14.12.1999	A088
Cicli Casadei srl	Via dei Mestieri, 23 I-44020 S. Giuseppe di Comacchio	Italien	Artikel 7	1.1.2002	A326
Cicli Douglas di Battistello Albano & C. SNC	Via Copernico, 3-Z.I. I-35028 Piove di Sacco (PD)	Italien	Artikel 7	4.5.2000	A169

⁽¹⁾ EGT L 228, 9.9.1993, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 175, 14.7.2000, s. 39.

Namn	Ort	Land	Befrielse enligt förordning (EG) nr 88/97	Med verkan från	TARIC-tilläggsnummer
Cicli Lombardo di Gaspare Lombardo & C. Snc	Via Roma, 233 I-91012 Buseto Palizzolo	Italien	Artikel 7	23.5.2001	A271
Cobran snc di Perrino Agostino & C.	Via Zingarina, 6 I-47900 Rimini	Italien	Artikel 7	11.1.2001	A246
Cycles Eddie Kcepler/ Eddie Kcepler International SARL	ZI nr 2 de Rouvignies — Rue Louis Dacquain — Batterie 900 F-59309 Valenciennes Cedex	Frankrike	Artikel 7	15.6.2001	A177
Diamant Fahrradwerke GmbH	Schönaicher Straße 1 D-09232 Hartmannsdorf	Tyskland	Artikel 7	1.9.2001	A346
Dino Bikes SpA	Via Cuneo 11 I-12011 Borgo San Dalmazzo	Italien	Artikel 7	1.1.2002	A327
Dutch Bicycle Group BV	Adrieaan Banckertstraat 7 3115 JE Schiedam Nederland	Nederländerna	Artikel 7	1.9.2001	A287
F.lli Zanoni srl	Via C. Castiglioni, 27 I-20010 Arluno	Italien	Artikel 7	7.3.2000	A162
Fabrica Biciclette Trubbiani e C. SNC	Santa Maria in Selva Via Arno, 1 I-62010 Treia	Italien	Artikel 7	3.1.2001	A232
Family Bike Srl	Via Serenissima, 6 I-36041 Montecchio Maggiore	Italien	Artikel 7	15.3.2001	A254
FARAM srl	Zona Industriale — Traversa della Meccanica I-02010 Santa Rufina di Cittaducale	Italien	Artikel 7	22.2.2001	A249
Forza A/S	Industrivej 20 DK-5750 Ringe	Danmark	Artikel 7	11.9.2001	A289
Gatsoulis	Vitinis 26 GR-14342 New Philadelphia, Athens	Grekland	Artikel 7	4.3.2002	A350
GTA My Bicycle SAS	Viale Stazione, 55 I-35029 Pontelongo	Italien	Artikel 7	5.12.2001	A221
Kynast GmbH	Artlandstraße 55 D-49610 Quakenbrück	Tyskland	Artikel 7	1.11.2000	A284
Love Bike Srl	Strada Valle Maira 135/3 I-12020 Roccabruna	Italien	Artikel 7	8.3.2001	A251
Paul Lange & Co.	Hofener Straße 114 D-70732 Stuttgart	Tyskland	Artikel 7	27.4.2000	A288
PRO-FIT Sportprodukte GmbH	Biaser Straße 29 D-39261 Zerbst	Tyskland	Artikel 7	1.3.2001	A349

Namn	Ort	Land	Befrielse enligt förordning (EG) nr 88/97	Med verkan från	TARIC-tilläggsnummer
Rex Industri AB	Box 303 S-30 108 Halmstad	Sverige	Artikel 7	1.11.2001	A311
SBB srl	Via Cuneo, 121A I-12020 Cervasca	Italien	Artikel 7	25.2.2000	A164
SPDAD Lda	Rua do Pinhal — lote 9-12 P-4470 Maia	Portugal	Artikel 7	22.5.2001	A320
Shivati Bicycles BV	Straelseweg 27a 5911 CL Venlo Nederland	Nederländerna	Artikel 7	2.1.2002	A321
Shock Blaze Srl	Via Vittorio Veneto 29/31 I-31020 S. Martino di Colle Umberto	Italien	Artikel 7	5.3.2001	A250
Teikotec Bike-Trading GmbH	Robert-Bosch-Straße 6 D-56727 Mayen	Tyskland	Artikel 7	1.1.2002	A328
United Bicycles Assembly NV	Oude Bunders 2030 B-3630 Maasmechelen	Belgien	Artikel 7	15.2.2002	A347
VILAR Indústrias Metalúrgicas SA	Rua Central do Ribeiro 512 P-4745 Alvarelhos	Portugal	Artikel 7	5.2.2001	A248

Artikel 2

Befrielsen från utvidgningen enligt förordning (EG) nr 71/97 av den slutgiltiga antidumpningstull som infördes genom förordning (EEG) nr 2474/93, på cyklar med ursprung i Kina, och som bibehålls genom förordning (EG) nr 1524/2000, till att även omfatta import av vissa cykeldelar från Kina skall vara återkallade för de parter som anges nedan från och med dagen efter det att detta beslut har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Parter för vilka befrielsen återkallas

Namn	Ort	Land	TARIC-tilläggsnummer
Starway	BP 26-ZI Route de Pernay F-37320 Luynes	Frankrike	8055
TRIX SAS	Via Montesuello, 45 I-25015 Desenzano del Garda	Italien	8601

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna och till följande parter:

AT Zweirad GmbH, Boschstraße 18, D-48341 Altenberge, Tyskland.

Bicicletas Monty SA, C/El Pla 106, E-08980 Sant Feliu de Llobregat, Spanien.

Checker Pig GmbH, Venusberger Straße 42, D-09430 Drebach, Tyskland.

Cicli Adriatica srl Uninominale, Via Toscana 13, I-61100 Pesaro, Italien.

Cicli Casadei srl, Via dei Mestieri 23, I-44020 S. Giuseppe di Commacchio, Italien.

Cicli Douglas di Battistello Albano & C. snc, Via Copernico 3-Z.I., I-35028 Piove di Sacco (PD), Italien.

Cicli Lombardo di Gaspare Lombardo & C. snc, Via Roma 233, I-91012 Buseto Palizzolo, Italien.

Cobran snc di Perrino Agostino & C., Via Zingarina 6, I-47900 Rimini, Italien.

Cycles Eddie Koepler/Eddie Koepler International SARL, Rue Louis Dacquin – Batterie 900, F-59309 Valenciennes Cedex, Frankrike.

Diamant Fahrradwerke GmbH, Schönaicher Straße 1, D-09232 Hartmannsdorf, Tyskland.

Dino Bikes SpA, Via Cuneo 11, I-12011 Borgo San Dalmazzo, Italien.

Dutch Bicycle Group BV, Adrieaan Banckertstraat 7, 3115 JE Schiedam, Nederländerna.

F.lli Zanoni srl, Via C. Castiglioni 27, I-20010 Arluno, Italien.

Fabrica Biciclette Trubbiani e C. snc, Santa Maria in Selva, Via Arno, 1 I-62010 Treia, Italien.

Family Bike srl, Via Serenissima 6, I-36041 Montecchio Maggiore, Italien.

FARAM srl, Zona Industriale – Traversa delle Meccanica, I-02010 Santa Rufina di Cittaducale, Italien.

Forza A/S, Industrivej 20, DK-5750 Ringe, Danmark.

Gatsoulis, Vitinis 26, GR-14342 New Philadelphia, Athens, Grekland.

GTA My Bicycle SAS, Viale Stazione 55, I-35029 Pontelongo, Italien.

Kynast GmbH, Artlandstr. 55, D-49610 Quakenbrück, Tyskland.

Love Bike Srl, Strada Valle Maira 135/3, I-12020 Roccabruna, Italien.

Paul Lange & Co., Hofener Straße 114, D-70372 Stuttgart, Tyskland.

PRO-FIT Sportprodukte GmbH, Biaser Str. 29, D-39261 Zerbst, Tyskland.

Rex Industri AB, Box 303, S-301 08 Halmstad, Sverige.

SBB srl Via Cuneo 121A, I-12020 Cervasca, Italien.

SPDAD Lda, Rua do Pinhal – lote 9-12, P-4470 Maia, Portugal.

Shivati Bicycles BV, Straelseweg 27a, 5911 CL Venlo, Nederländerna.

Shock Blaze Srl, Via Vittorio Veneto 29/31, I-31020 S. Martino di Colle Umberto, Italien.

Starway, c/o Madame Nadine Breion, mandataire judiciaire auprès des tribunaux de la cour d'appel d'Orléans, 25, rue Nationale, F-37000 Tours, Frankrike.

Teikotec Bike-Trading GmbH, Robert-Bosch-Str. 6, D-56727 Mayen, Tyskland.

TRIX SAS, Via Montesuello, 45, I-25015 Desenzano del Garda, Italien.

United Bicycles Assembly NV, Oude Bunders 2030, B-3630 Maasmechelen, Belgien.

VILAR Industrias Metalurgicas SA, Rua Central do Ribeiro 512, P-4745 Alvarelhos, Portugal.

Utfärdat i Bryssel den 16 juli 2002.

På kommissionens vägnar

Pascal LAMY

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT
av den 23 juli 2002
om skyddsåtgärder mot aviär influensa i Chile

[delgivet med nr K(2002) 2832]

(Text av betydelse för EES)

(2002/607/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
 DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 97/78/EG av den 18 december 1997 om principerna för organisering av veterinärkontroller av produkter från tredje land som förs in i gemenskapen⁽¹⁾, särskilt artikel 22.1 och 22.5 i detta,

med beaktande av rådets direktiv 91/496/EEG av den 15 juli 1991 om fastställande av regler för hur veterinärkontroller skall organiseras för djur som importeras till gemenskapen från tredje land och om ändring av direktiven 89/662/EEG, 90/425/EEG och 90/675/EEG⁽²⁾, senast ändrat genom direktiv 96/43/EG⁽³⁾, särskilt artikel 18.1, 18.5 och 18.6 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Chile har bekräftat två utbrott av kraftigt sjukdomsframkallande aviär influensa den 2 juli 2002 i fjäderfäbesättningar i Chiles region V.
- (2) Enligt direktiven 97/78/EG och 91/496/EEG skall åtgärder vidtas om det i tredje land utbryter eller sprids en sjukdom som anges i rådets direktiv 82/894/EEG av den 21 december 1982 om anmälan av djursjukdomar inom gemenskapen⁽⁴⁾, senast ändrat genom kommissionens beslut 2000/556/EG⁽⁵⁾, eller andra sjukdomar, händelser eller förhållanden som sannolikt utgör ett allvarligt hot mot djurs eller människors hälsa.
- (3) I direktiv 82/894/EEG förtecknas vissa smittsamma djursjukdomar, t.ex. aviär influensa, som utgör en risk för gemenskapens djurbestånd, främst på grund av att de kan spridas genom handel och import.
- (4) Chile underrättade omedelbart kommissionen om utbrotten och de bekämpningsåtgärder som vidtagits.
- (5) I enlighet med EU-kraven slutade de chilenska veterinärmyndigheterna den 21 juni 2002 att utfärda intyg för

export av levande fjäderfä och kläckägg, levande ratiter och kläckägg samt färskt kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt, produkter av fjäderfäkött och beredningar av fjäderfäkött avsedda för Europeiska unionen.

- (6) En medlemsstat har emellertid vidtagit skyddsåtgärder genom att förbjuda all import av levande fjäderfä, fjäderfäkött och produkter av fjäderfäkött från Chile till sitt nationella territorium, även sändningar från Chile med intyg som utfärdats före den 21 juni 2002.
- (7) Dessa sändningar med färskt fjäderfäkött på väg från Chile till Europa kan godtas för import eftersom de chilenska myndigheterna har lämnat tillfredsställande garantier avseende risken att sjukdomen införs genom dessa varor.
- (8) För att harmonisera de åtgärder som vidtagits av medlemsstaterna och för tydlighetens och öppenhetens skull bör, i enlighet med de åtgärder som vidtagits av Chile, exporten från Chile till Europeiska unionen tillfälligt upphöra när det gäller levande fjäderfä och kläckägg, levande ratiter och kläckägg samt färskt kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt, produkter av fjäderfäkött och beredningar av kött av de uppräknade arterna.
- (9) I kommissionens beslut 97/222/EG⁽⁶⁾, senast ändrat genom beslut 2002/184/EG⁽⁷⁾, fastställs en förteckning över tredje länder från vilka medlemsstaterna får tillåta import av köttprodukter och upprättas regler för behandling för att minska risken att sjukdom sprids via dessa produkter. Vilken behandling som produkten skall genomgå beror på hälsoläget i ursprungslandet för den art som köttet härrör från. Det är därför nödvändigt att begränsa importen av fjäderfäprodukter med ursprung i Chile till sådana som har värmebehandlats vid en temperatur på minst 70 °C.

⁽¹⁾ EGT L 24, 31.1.1998, s. 9.

⁽²⁾ EGT L 268, 24.9.1991, s. 56.

⁽³⁾ EGT L 162, 1.7.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 378, 31.12.1982, s. 58.

⁽⁵⁾ EGT L 235, 19.9.2000, s. 27.

⁽⁶⁾ EGT L 98, 4.4.1997, s. 39.

⁽⁷⁾ EGT L 61, 2.3.2002, s. 61.

- (10) I detta beslut avses med kött av fjäderfä, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt samt ratiter, kött avsett att användas som livsmedel, men inte som råvara för tillverkning av animaliskt foder och farmaceutiska eller tekniska produkter för kanaliserad import.
- (11) Detta beslut skall ses över mot bakgrund av hur sjukdomssituationen utvecklar sig och ytterligare information från de chilenska myndigheterna.
- (12) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Medlemsstaterna skall förbjuda import från Chile av levande fjäderfä och kläckägg av sådana, levande ratiter och kläckägg av sådana, färskt kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt, produkter av fjäderfäkött och beredningar av kött av de uppräknade arterna, utom för råvara som uppfyller kraven i kapitel 10 i bilaga I till rådets direktiv 92/118/EEG⁽¹⁾, senast ändrat genom beslut 2001/7/EG⁽²⁾.

Artikel 2

Genom undantag från artikel 1 skall medlemsstaterna tillåta import av sändningar av färskt kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt, produkter av fjäderfäkött och beredningar av kött av de uppräknade arterna, som redan har lämnat Chile och är på väg till Europeiska unionen, om köttet härrör från djur som slaktats före den 21 juni 2002 och om de åtföljs av intyg som har undertecknats före den 21 juni 2002.

Artikel 3

Genom undantag från artikel 1 skall medlemsstaterna tillåta import av produkter av fjäderfäkött, om fjäderfäköttet i

produkten har genomgått den särskilda behandling som avses i avdelningarna B, C eller D i del IV i bilagan till kommissionens beslut 97/222/EG.

Artikel 4

Medlemsstaterna skall ändra de åtgärder som de tillämpar för import så att dessa överensstämmer med detta beslut och skall omedelbart på lämpligt sätt offentliggöra och informera om de åtgärder som har vidtagits. De skall omedelbart informera kommissionen om detta.

Artikel 5

Detta beslut skall ses över mot bakgrund av sjukdomsutvecklingen före den 20 september 2002.

Artikel 6

Detta beslut träder i kraft den 27 juli 2002.

Artikel 7

Detta beslut upphör att gälla den 1 januari 2003.

Artikel 8

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 23 juli 2002.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 62, 15.3.1993, s. 49.

⁽²⁾ EGT L 2, 5.1.2001, s. 27.